

УПРАВЛЕНИЕ ОБЛАСТНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

Индекс № Р-7615

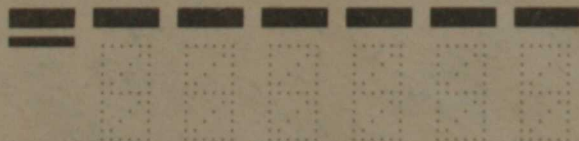
Лист № 5

Архивный № 416

Куда Удбан Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

1520 апреля, 1943 года.

Здравствуйте мой родной
сестра моя и Федя и
Ваня горькая вода, я знаю
не кто из вас не знает
я знаю вы знаете вы
вам желаю вам всего
самой лучше удачи и жизни.
Моя моя дорогая ты
сестричка моя ты мне
не пишешь ты мне не по-
лучила моего отклика.
Ты можешь получить не
только мне писать ты же
можешь лучше проку убого
получить ты дай мне от
всего что я знала ты же
яе как неважно ты же
яе получила от мамы
за 10 месяцев как же не
даюте уже при родах меня
даже и чужих меня чужих
яе неважно ты можешь и не
ты можешь кто там же ты
написал мне от мамы мой
адрес нагрудно нагрудно
ты же как же лучше проку убого
написал

Absender:

Anastasi Tschoban

Fürstenseide u. r. über Kisten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bei Georg Otto. Hausbau 132.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Все манушны мойя
мои доросесты
но мне о чем скупно
забави тону из
нас не тону и би
ми розринуе поби
ту из даке не зня
ина агуа агуа
декомпажибе и як
то не знаина мой
агуа у веру агуа
тону то манушны
пока доросесты
изуито все думе пра
мо и модро раз тону
сестра маси.

Postkarte



2

Миропольск
Конноменио Анно Фед.

Сект. Х. Х. Х. Х. Х.

Край Миропольск

Герб. Герман

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Знову дооринжені моїа сестричка матія і Федя
і ваша дочка Люба і все. я вам пишу мамини
отій що я живу і здоровотого і вам пишущо
убавіи живне. моїа ти моїа сестричко
чим получила отиме дві откритки че
не що я тобі пишу оті мені не отвічай
ничого. моїа я уже живу уміє чині от
і моїа пише другий раз. а отіде ти чого не
знаєш і ти про мене німе нічого не знаєш
моїа і наїма дурне затеде в омиїмє
отіде нест. ~~ничого~~ і я в омиїмє і думаю
що так не хоті не пиши мамі ні чого
моїа моїа ти дорога сестричко ані
получиш мої откритки то дай мені
отвісти і мамини як ви живете і як
ваша дочка і як ваше здоров'є. моїа
якуже будинок по мій мамини
мога їх угу знати що тоді писати
або я не пишу чині то не можу тоді

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

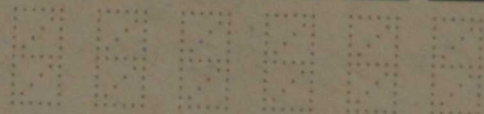
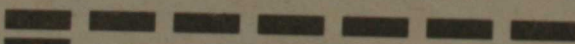
5

АРХИВ № 417

Куда Лабан Иван

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

~~Сабан убаа~~

Absender:

Schaban Iwan №80

Aachen Nord

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager Hahnen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй мой друг
Получил письмо и рад
что я тебе здоров и
и тебе желаю в твоём
частном украинском
музее. Музей наш
постарался и мы все
знаем до твоего
моего музея. Получил
твое письмо и рад
что мы все знаем до твоего

~~Шабан убаа~~

Postkarte



Ukraine

Gelbes Judentum

Raun Konop

Straße Mitgeurina №2

Krummhorn Anatolien

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А получив 20/VII-43 року за потаруо орен Савогадара.
То ми писав що у вас уже по миникам пан і у нас
црманиі. Но Тола я кунаю в якім ми мисли
чи у меззабачі чи де. То ми Тола уже платили за
те що робили а я роблю здесь на фабриці по
мимі панідиі мислю платили все болше мой
мислю що приймал то я получив 38 марок а цен 41м
по украинским 410 мрб. но за іх него купили все
по парточкам. Но я купил тукані у зловців за 40 м
ноті і кошик ноті за 8 марок у зловців. Тола
у нас 14/VII-43 р. произошла воздушная тревога
і болелі нам враг то-розуміє наших фабрику
тукані і 2 болелі. Тона госпіданіі прибув у іх мислю
рогителом і товаришам і дівчатам. 2/VIII-43 року

Absender: *Шабан Иван*

Aachen *Mora*

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй

родители мои, мама

и старший брат.

*Собираю я вам и
я на этом день пишу
здорового, а вы
милые. Собираю я
вам и я вам пишу
письма уже на 4
миллиона писем, а
того то я не знаю*

Postkarte

*Шабан
Степан*



Ukraine

Гербст - Ритона

*Капон который
Dorf Melnija
Schaban Stepan*

*с. Мельница
г. Коношны*

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

но я пишу нісна каменю негди і незнаю
чи ви їх нагураєте чи ні. Життя має по
старому по ви знаєте

разом новобранців і родних із 7 років
успра і до 5 год 30 м. по генер нагурано
синає по 40 парок у несе не за
іх негов пунити нагурих по нагурих
і купил за всю мукари, у год севі меде
дугути висипати у германії то ми
не іде. У год ми вимови фато ато
у несе немого амоніре і вим висов
фато. і висипати мимі пошину мадану.
Тако дослідити прилет меме, дуге вимови
сероне, гаво, миме, бере і осталими 2378-43

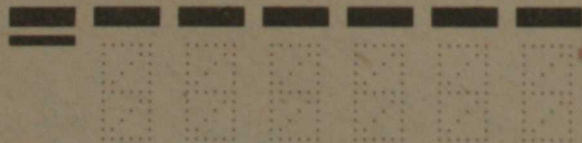
ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

№ Р-7615
Лист № 5
Архивный № 418

Куда Убайтурса Мария

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На бл.

Polka Bardosh



1798 ~~Сумська~~ Oblast.

Meropolski Rajon

Бессіжінка Ukraine

Сумська область Миронівська
село Осоевка
Бардаш Полка
Димитровка

Martha Tschabasura bei Gaychen
Gross Niendorf i. Segeberg
Holstein Deutschl.
Забайца
Мария

Забайца Мария

Es wird
empfohlen,
Anschluß des
Empfängers auch
in die Stückanzulegen

~~Abgabe~~
Absender

Polka Badosch

Simshaja Oblast.

Marapolsk Rajon Ossijowka

An

Maria Tschabatina

bei Genschen
in Groß Mündorf

Segeberg Holst

Straße Nr.

VON (genaue Bahnhofsbezeichnung) am / 194

Ortschakowka Ukraine.

nach (genaue Bahnhofsbezeichnung)

Bad Segeberg Holstein
Weitschland

Buchstaben (Zeichen) u. Nr.

Die ganze Sendung besteht aus

Stück

2

11
Mein Ringgang beginnt

Stimmungs- und
Wiederholung

Hande und Füße mit Mundwerk

in Hande

Забарова Марія

Absender:

Mama Tschakahura

8 Herrn H. Geycken Gr. Mündorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Postbezirk Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сумська об. Миронівський

р-н село Осовка

Бардари Полка

нашими постановами

бо с Сумської об.

пишуть картки

на другій сторони і

ми на них

Полк обов'язково

прописи про все

зк писів уноше

ваша. Доброго

Postkarte

mit Antwortkarte



Bandosch Polka

Sumskaja Oblast

Meropolski Rajun

Osovka Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет з України
Здорову ти Поль!

Поль! я відчуваю що я пока
жива і здорова того і Ваше
милого. Поль! скільки я
Вам писала твій
картки а Ви мені нічого
Поль! чи ви думаєт

Марія пропала, я ще
жива, мій мені хворі
зараз робота не вантаж
істи хвоста і харамо
пан дуже багатий і
короб іміл 80 мтук
всего живу не муру
тільки і муру як воно
моя чи в порядку все
и Поль ми побачили що
ми мені рідна сестра
я хочу от вас почитати
хоч двоє слов то промчу

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An
Maria Tschabakura
bei Herrn H. Gaycken
Gr. Thendorf Kreis Segeburg
Schleswig-Holstein
Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вулиця одна
Меропольский
село Осовка
Самбур Олесь
Денисовна

Од / протими ти
дома ти нема мені
смітє. Од / на тими
обязательно на
сторони до всі
наукаю, а я не
я хот би' узнати
про своє все як воно
там єсть
у довідані

Postkarte
mit Antwortkarte



Sambur Olka

Sumskaia Oblast

Meropolski Rajon

Osoivka Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7.

Привет з України
Здоров'ям Олді!

Олді я сообщало що я пока живу
і здоровішого і тобі пишала.
Олді скільки я Вам писала
тисом Ви мені ні одного не
написали, чи Ви про мене вже
і забули, 'уя получають одна
я ні як под хата баракло
уже має погродне скільки
я писала на Тольку бардани
ні откого не получаю. Ви мені
писали не пишати а написати
на ці карти що я Вам
пишу і пишати мені про
мені пишати ~~оо~~ харашо істи
харашо і обути і одіти голан
хоту ну про своє баракло
дуже крпко ну нічого мене
через год приду то буде все
в порядку. Олді пишати як
живете і саме головне про хату
пишати ну пока все добре і
Ви не похоти мені писати
чи ви немає часу написати
предврати всім привітати
і подругам і Тимину мене
дола як там живе Настяна

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



6

An

Maria Tschabakina

bei Herrn H. Gaycken

Jts. Miendorf Kreis Segeberg

Schleswig - Holstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Р-7615
5
419

Кому _____

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ha/se

Absender:

Украина

Ларса Федора Фроженя

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лично получено

12-2-43 року

Лично от издателя
отмиса згасачи
мат. гора Топина
на. Темповна

Бонеп. Лус. & миде
Сатусаро. Ема. ам.
нона. Лос. гичи

Згороди. мала. имиде
Лично

Postkarte

(Antwortkarte)



4990

Ларса Федора Фроженя

Postamt Heldenheim (Brenz)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Weidegrund

нона агри

себе переказати приїхав сестре
твоя Маруся і брати твоїм
і брат Федорі Марселино; Мура
і так же переказати приїхав
і всі нимирники сабугаю і та
пора і стизли нами і мені
миле милі і все по старому
искуству ми записуємо і
нирний і брати ніхто то
пора миле сабугаю і то от твоя
послужили і німа асабо і миле
миле і німа пора нирного
пора до слуги і німа і нирного
справедливі брати твої і нирного

УЧЕТНО-КАДРОВОЙ
1307201 ОБЩЕГО АРХИВА

Р-7615

5

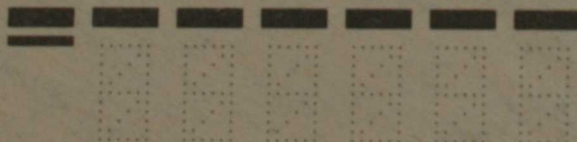
ИНДЕКС № 420

Куда Галага Ирина

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Лесенко Назар

Absender:

Лесенко Назар Яко

Село Ховоуцол

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

281-1943 р.

Вопервих строках
передаємо тобі
попеленькам поклону.
Мамі і Мамі і Хатрі
і Я і Вадоко і Мійка.
Гра пишу я що ми
ще живі здорові
і тобі пишемо про.
Гра поїхали за нами
іще Митро півчаків
і Галка Бована і
Полька Лебідьова і
Бачаров Лаврій і всі
оце. Гра обіймаю і

Талла Орине

Postkarte

(Antwortkarte)



Талла Орине

Tschala Orina

Postamt Meidenheim (Brenz)

Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Weidegrund

Mos. A. Spelma

тобі що нема нікого із хлопців ні Петі ні Сени
нема а їх нема. Гра тут усе холодно
і великі морози. Гра пока усе дома
благополучно. А пока у грузьке жожу.
Гра ми получили откритку на ти неділю
пізнім чим ті дівчата і от Каритини
заразом. Гра тоці прісті жевється
дуже погано. Вадька нема корови нема
нема нічого сани кіб квартирані і до сі
у їх живуть. Дома усе благополучно.
усі живі і здорові. того і тобі не має
мишиз дома і свині. таких новостів
тут нема. Гра ми откритку отписали
а пісьмо ма бути не доїде як написати
бо марок нема тут. Глиб радь і написати.
Гра Галюка красивої заміне іде свайба
за грузчанського. Галюка Макофрева вийня
зо Жана Сировацького. Жунька Карпушкова
можє дума. Жунька Жана Жвановича дума
приймака прийомь. пока все нацелу кон-
чаю. щоб моцо написав так ні на чому.
жешу тобі Гра крепко руку. не забуде друге

Лесенко Назар

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12-II-43 р.
Пеню і отримку
першим долгом. Драстуй
фра. Передаєм ми
тобі всі по неженюху
горячому привіт,
і цілуєм всі безумно
раз в обі щокі фра.
Мамі і Мама і ді.
Катря і Митка і
Ведько і всі родні
фра безупокій і
всім передам пр-
вєтми від тебе фра

Зарає Фрима

Postkarte

(Antwortkarte)



49/2
Зарає Фрима

Postamt Heidenheim (Brenz)

Württemberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Waldgrund

Ура ми вже одну открытку відписали
ну не знаю чи та поїде чи не.
Ура а писом воно мабуть не доїде без
марок а марок тут немає ніде.
Ура Плотка не вірається що ти не
пишеш її. Ура то єди неправильно
сняте нема ні Петі ні Сень нікого.
Ура тут новості повно тільки
не завадні новості. Ура ми жевем
пока нічого все похорошало а надалі
не знаємо що буде пока живі і
здорові то бі найкращого жевем
пока благополучно всі пока живі і
пока ще у дружке ходжу. Ура пока
все ми открытку получили 10/II-43р.
пока все багатор чого та нічого
писати як сама знаеш. Ура пока
все зостається живі здорові
до свіданія.

ГОСУДАРСТВЕННОЙ
БИБЛИОТЕКЕ

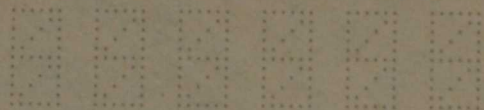
№ 33 Р-7615
№ 5
АВТОГРАФИК № 421

Куда Заказ Марше

Кому _____

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На №

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Tschala Marie

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Kleisquelle
Haida-Kreis

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту
назвати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
назвати латинськими буквами



An, Кому:

Tschala Marie

in:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedinskogo 2-11

Хмельна

Woroschba st. Paschwa

Открытка 22/VI. 43. року
добрий день родна мо
родная сестричка Талу
я ще до цього дня, живу
здорова, того і тоді Талу
жилаю, сперших я Талу
перідаю тоді незвичайно
мощи і цілю, Талу, мед
вищомко расіє, Талу терп
од мене, Талу Селі акшо
Талу приими адриет
Петкинь

дома самікі вері томі манідомасі низькі поклони
і припадай Галу усім родителам і родичам і знайомих
од мени поклони. Галу я живу постараву подоба
мемі харчі такі 250; хліба зупра чий у воді карто
а до бопу у вечирі сун Галу отмеуи чі город
показула чі іста сун чі нм сама живеи
чі здамахою отмеуи як того Галу от
нм чі тмнмкк живзхм, обави Галу от
уи усі мовосіні Галу як погу чмнз откритку
по чмнз одмвмн і матишмн обмнмн мнн
Галу ухсе я тмнз поштмнз год жив і одного
півна мнмнмчала сварчмнмн полу 2 тсо 2 отк
і пакк Памн тмнз по Галу як писати мнмн
амнмн то матишмн по пагі сннз то я пмнз буду
стмнмн до свіданнн Галу цмнз то мнмнмнмнмнмн
і ждмн отвстмн мнмнмнмн, сварчмнмнмнмн
і мнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмнмн
поклони чмн

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschala Anna

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tschala Marie

Lager Kleisquelle
Halda Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischala Marie

4818

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe
Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Открытка 26 Серпня 45 року

*открытка от тавові Сестри Марусі
зdrаствуй любілка рідненка сестри
Талі першим тиє тисати тоді Талі
откри. дозвол тиридай мойі открытк
здолекото и тужого краю душебний и
ску тий гарячий кизенкий поклон
і цілю Талі твде ницат раз розду
поцілуваль и жемла тоді майицукот
твої сироткові жемзі Талі я же*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Ischala Anna

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedinskoho 2-11

Сумська

Морочова ст. Рашків



VII

здорово. жилако тоді здоров'я Талу я отримувати твого папу. жилако
огниотен длагодару подучила зз под кіпорого для сими обідла встало
то я мистала й істи й стала читати по нисаї ки слов було тмисаї
й мистако стало то де Талу ну нітого ж я тоді Талу візія тмисаї
жбс брелі соловейкати гдазкузду тмисаї крива то по зєлос
й прили тмисаї догєвди й рости тмисаї що втєдєи до миста ну Талу тмисаї
буд здоров'я отици який уржаї тє в мої істи обдєрм уї новоти отици
я живу по старому ну Талу остало жила здоров'я жилако тоді Талу
здоров'я стала до вїданиї я живу праву ру тмисаї й ціє тмисаї Талу тмисаї
разів жєду отици поскарєи тмисаї і тмисаї цєїє раднєи і тмисаї і зма
од мєи поклои тмисаї тмисаї С. М. М. рїдмєи поклои тмисаї сими по
паті мєи і сими. врі тмисаї мєи гарячий і сими поклои. і тмисаї
сими мєи сими. Тмисаї Тмисаї тмисаї і тмисаї тмисаї тмисаї і сими
поклои тмисаї Тмисаї сими тмисаї жив здоров'я сими тмисаї тмисаї
тмисаї робота ж рєди я рада пох і сими. хотїлос чєї тмисаї

will remain in the College until we have decided on a new one.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно і тільки на лініїх!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tschala Anna

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tschala Marie

Lager Kleisquelle

Haida Kreis Böhm. Leipa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sudetengau

ОБЛАСТНОЙ
ГЕНЕРАЛ-АРХИВ

Л. № 0-7615

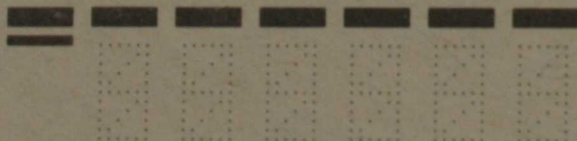
ОЛ. № 5

АРХИВНЫЙ № 422

Куда Галенко Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender: Anna Tschalenzko №418

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte
mit Antwortkarte *Ukraine*



gepr.

Ab

Frau: Krasnopolje.
Kirakija Ischelenkova
Lumbur
dorf Klibna
Kreis Lumbur.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ваше указовні казав писати
тільки а до листи щоб доходи
і всі писані а до листи щоб доходи

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Sieg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Anna 418

Ткаленкова

Frauenlage-Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

postalischer Angabe

Лісто от' вашої доньки Анни.

Добрий день мій вєгер дорогий
мій роздї! мамочка сестрицю
Братек мама красна і всїюста.
тїотїи і зїтїки Передаю я вам
свої чистосердечний гарячий
привєт від свого щирого серця
і від своєї міжної душі зїлїую
вас за око нищотїко раз-раз
і жїну крєнко к своєму серцю
родною мамочку Брїтїка
сестрицю маму на маму
мїотїтї бїтї зїтїка

aine

Postkarte

THE UNIVERSITY OF

Начальник повіту і уряду праці

Dr. J. A. S. S.

Бережно

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kotja Tschalenko

Гли вна Глыбна

Краснополяе

Красногорскіи

Ситзка

Sumi

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Анна Тихоновна 418.*

Frauenlage
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

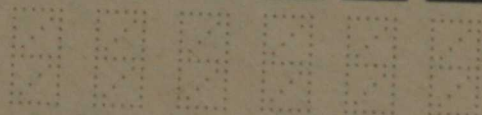
ПОЧТОВЫЙ ОТДЕЛ
 12-7-40 ПОЧТОВЫЙ АРХИВ

Р-7615
 5
 423

Куда Саленко Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender: Tschaburko Michel im
Надавець: Wetzlar NH post
Отправитель: Langelin x. Saar
Friedenango

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

26/II-1943 r.

Добрий день дозого мене.
Я пишу тобі свій привіт
від цього серця. Давай
привіт і нашим дітям.
Я пока мив і здоров чого.
і тобі най кращого
в твоїм мисленні
настало бажан. Прида
вай привіт рідним і

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap. Кому:

in
куда:
куда:

straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Tschaburko Michel im
Friedenango

Миронівська.

Міхалівська

Самі

Самі

знаючим, братами і сестрами. Живі і добра.
Дорога мена і тоді напишу як і де знахо-
дись: мене здали заборони до Ворожби. З
Ворожби нас перевезли в Колотар. Із відси
повезли до Німеччини. Муть роблю у паля.
Робота не тяжка кормлю корови нічим і
і на паю нічим. Так сказати небу дає.
Колотарю 15 марок на один місяць. Дає та
роботи шпати, бігмак і жеметку. одні шпати
на свєто і сорочку. Мій жазвін має з коров
свати. А щин дорога, як ти осталась з
дітками чи маїш свій притулок. Як маїш
свій хліб. А заміном не турчись їм браз
на дені. Остаюсь жив здоров чого і тоді
бачаю неуди отвєта. твій чалавік Михайло

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лінійках | Писати ясно и только на линейках |

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschalenko
jowdokija

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германию



2

An, Кому: *Tschalenko Michael*

in Wetzlar NK

post Swosjetin
Kreis Saax

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sudetengau

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Дело № Р-7615

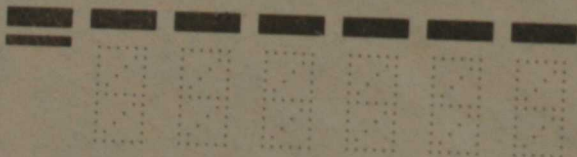
Лист № 5

Архивный № 424

Куда Галай Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Berthold Pikenias
Frankenweg - Woborn

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

23 Benches in

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Mies 23 Woborn

43 Lager Mies

am Mies

banke

Maria Pannas

kurz Dancem

Anastasia

Danuebrun 9

Bau coobuans

und 9 Brasma

Gruppe Breuste

Nastasiy Tchala

Dorf Dmitrowka

raion Bilewels

Mies Yumu

Ukrania

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Жив издоров тогда и вам жажно
нобной свете настася мети в
се и одиваче ест робатки и
штаны и тиникс Как Празни
ни и бюджетны и есты хваста
ета все дал козми козми
уменя каром мы уже уве
хле и извезли так обоме
нежурис тасма я ваши полу
чил как первое и вакарал
веран тал паучи 23 Августа
закарарн очен Багадарно
настася ест мапена пасику
тавнани ознава та лаку та
метнчеви неважал та табуку
уменя нет
ваши ест У. Т. Жгу отеня

Absender:

Nastasij Tschala
Dorf Dmuccinna Leves
Zu m. Deutschland
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Joan Tschaliü Bai
Bauk Bernhard Pikemae

Franzenwegen - Neudorf

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ПОСЛАНИЕ ВОЕННОЙ
СВЯЗИ

Индекс Р-7615

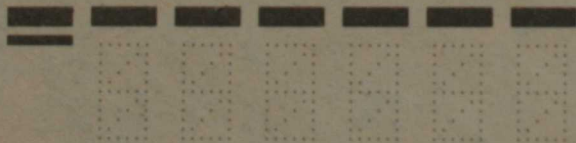
№ 5

Архивный № 425

Куда Ганцева Анна

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

5
Нах.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Анна Тешангелі *Ланцева Анна* *Україна*

Lager "Leipetal"

Hannover W. Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бирюжева
печатать латинскими буквами.

Zürich



Доброго дня вам і вашим

An, Кому:

Roman Teshangel

*дорогих моїх родите-
лів. Во перших разре-
шис мені передати
скупий горючий привіт
всім моїм родителям.
Зі щирою любов'ю
и щирою завжди.*

in:

Eslozkoje

куди:

куда:

Straße:

Kotshinik

Вулиця:

Улица:

Kreis:

W. Pizarewsky

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Sumskaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Achtynka

Уряд праці:

Бюро труда:

*Я вилучила 2 откритки
получила 25 июня и*

одну открытку 25 июня за которые несколько раз
благодарю. Благодарю еще меньшему соколику Ко-
торый мне написал так я и ей была довольна что
оная не знаю как и вам. Вспомнила фото 5 июня
но не знаю где вы ее получили или нет. Адрес
Ischackthor Wöngl Tirol.

Моя сестрица мне не откажет тебе написать мне а буду дать
какнибудь. Я живу очень хорошо. Не жалею маму и папу
и все мне очень приятно. Принимаю от вас
все приметы. А то я тогда не была а сейчас только
мы здесь очень переживаемся с дивными работами
каждый и особенно мне и папе очень хорошо до того дня
как вернусь тогда расскажу. Духи меня начинают гонять.
Сейчас пока была дома родная. Очень несколько раз
и желаю с вас увидеть. Только сейчас просил его.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писать можно и только на линиях |
| хинини на лини |



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Анна Тьшангзена

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

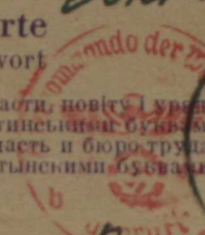


Тисою пишу 22/III-43.
Добрий день земляки
моя родина переїхала
і вам екуємої країні
всім родичам мамі
і папці мамі і
всім родичам. Іван, і
Ірина і здорові. Іванчик
взростає повільно і сніг

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraine



An, Кому: Роман Тьшангзен

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Білозкожі

Letzschinik

W. Pizarsky

Литовська

Ахтурке

Lager „Leinetal“

Hannover-W/Deutschland

нимъ я доволенъ и рада что вы живете и так хоро-
шоимъ мне не такой дурда може Ванин адрес
узнаете то пригласите ему приеѣтъ и напикните ему
где я нахожусь и какъ мы с нимъ давно виделись и
Макиба тамъ и Спасскому вамъ всемъ золотыхъ
рожденьи за писемъ напикните каковъ снѣдъ
урада что у васъ с х-з. какъ мать тамъ а то
малышки не дуриса напикните ги ва приди-
шии нѣтъ что наприди какъ редъта дошли
до нового корня насъ хорошо обуде и аста
остаюся пока живу и здорова того и вы
жилаю хорошею жизнью навсѣгда гдѣ вы
и с вами поведишь и со своимъ братъ-
ми прощайте мнѣ града. поимъ что я с вами
не прощайся какъ здохъ вѣтъ кама.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать должно! Писать на линіяхъ! Писать ясно и только на линіяхъ!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Roman Tschanz.

Tscholkozi Leton

Nik W-F. Zornowky Sum-
mskaji Achturka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Tschanzewa.

Lager „Leinetal“

Hannover-W/Deutschland

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

and

ПОЧТОВЫЙ
КАРТОЧКА

Индекс P-7615

Лист 5

Архивный № 426

Куда Ганцева Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschanzewa

Lager Oberspree

BLN.-SCHÖNEWEIDE

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Harniegelstr., Jagen 125

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tschanzewa Maria.

in
ку
ку:

Sümitz. Dorf Wolpate.

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

B/Disarenkoj

Lumay a.

Disarenko.

Ндусено наведмо зов
наведмо от Вама
сестры мами до
най день дорож
радишнем впервах
срокано з по ко
права и получила
Вашу одну отк
тку от нас з бага
ошны на дорогах
Мод Мднмтка

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Johann Zewer

Lager Oberspree

BLN.-SCHÖNEWEIDE

Hartriegelstr., Jagen 125

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

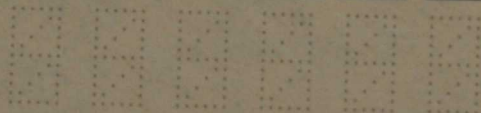
НОЙ
АРХИВ

Р-7615
5
427

Куда Самуева Наилье

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

35
Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Розділу області, повіту і уряду праці

писати атласними буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Чанцевану Василию

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

на Украину

Хутор Мурова

Ездычанка сельуправа
Больша Писаревка

Сули.

папаша и мамаша пропущит
кокке у вас новости кокой уро-
жай кой вы работаете кой вы
дожили до нового папаша и
мамаша пропущите чивы
в своей хате живете или
нет ну пока до свидания
придавайте привет всем
родни телям бабушки няни
тетям дяди вам пасти
нотам маме хресман бабу
и подружка помы до свидания

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привет из ~~Якутск~~ Якутск, письмо от вашей дочки Натальи
Доброй день дорогие мои родители папаша и мамаша
и сестрица Нюня и братики Федя и Ваня во первый раз
вам я вам хочу сообщить что я жива и здорова того и
вам желаю в жизни папаша и мамаша первым делом я
напишу как мы ехали мы ехали все вместе дорогой ~~мы~~ нам
было хорошо и хорчи хорошие ехали где нигде были нам беза-
роде бани и каменья только нигде в каком городе но основно
нас разлучили Вася оставили в каюте в лагере а Настя та-
же ~~таже~~ ~~таже~~ только нигде в каком городе а мы в таежскую
в ~~месте~~ ~~месте~~ ~~месте~~ приехали в город ииу-биг 29 июня поступили с
разу на работу сразу с нами две девочки одно с деревни а другая
с крыжика работаем в ресторане на кухне работа лег-
кая хорчи хорошие получаем в месяц 57 морак папаша
дама на нам туфли и юбки и кофты новые
писала письмо по сентябрю.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Immermannstraße
Natalya*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

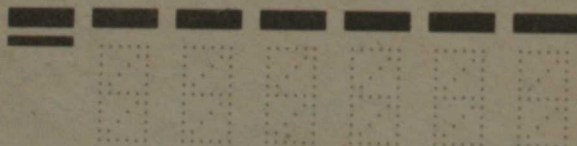
*Hilfstrasse
Grandhotel*

КОД
 АРХИВ
 Р-7615
 5
 АРХИВНЫЙ № 428

Куда Сатлыгина Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3л.

Abseender: Scharli'ina

Shina
Ostarbeilager 4923

24/18

N.....

Schrey Oberschlesien

Heer

Scharleigin Michail

Sarg Tcherwaninka

Region Wilna

Shynskaya

Ukraine

6/УШ-43 г. Привет з далекой Германії. Здравствуйте
дорогі рідні тато мама Ваня Зоя Дуся Катя Надя
і остальні. Дорогі рідні сьогодні уже рік як я
виїхала з рідного дому іще не получила ни жод-
ної звістки від вас. І кожний день пригадую як я
їхала то як усі плакали за мною а тепер як скоро
і забули. Дорогі рідненькі я вас ніколи не забуду
і не забуду хоть ви і напишіть мамачко мені уже
стидно що дівчата всі получають а я ні. Ой мамачка
я від дідиного письма довідалась що мою рідненьку
сестручку поранено ох дорогі рідні я чуть з ума
невішла ой Зоїчко сестричко що с тобою як скучило
пропийнить мене усе про ней я неможу пережити
вона ж у мене одна сестричка як мені її забути.
Рідненькі мої тут усе дороге, добре по мені не
безпокойтеся мені жить хорошо я скільки уже вам
писала як я живу роблю 8 ч. їсти хорошо що дівча-
та усі вмісті наши письма получають усі з дому
сама я де Маруся Д. і Надя А. не получаємо. Ох
як тяжко жить на чужині до щей не получают з до-
му ніякої звістки. Мамачко напишіть мені хоть
одну открытку пропийнить усі новости чи дома тата
братички чи дома дядя як живуть усі. Ну прощуйте
мої рідні мамочка за мною не плачте а Зоїчку ле-
чить як тільки можна старайтеся бо що там плохо.
мабуть що мені погані сні сняться Ну досвіданя
пишіть ответ жду з нетерпінням пишіть про Зою.
Привіт усім рідним знакомим хлопцям і дівчатам.

Absender:

Scharley Anna
Ostarbeiter 4923 24/18

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Scharley Oberschlesien

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Гу прощайте мої рідні
маленько замною нумером а
зоіху візиту їх тільки можна
спрашувати до шоль там плохого
буть щоє міні патанисли єсть
як доведіть нуміт отіт
індузітупеніт маю сказати
намі дади дуні хай бога прощай
поє зоро іт нисно скоріт гоїт

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

знакомити хлопців із життям

Postkarte



Heer



Scharligin Michail

Dorf Tcherwanivka

Reyon Bilopolski

Obl. Sum'ska

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ваме год Анна.

Привіт з далекої Германії!
Здрастуйте, дорогі рідні Тато, Мама,
Ваня, Зоя, Дуча, Катя, Мадз і інші.

Дорогі рідні, сьогодні у мене річ як з виїхала
з рідного дому! і ще нічого не маю з віс-
тки від вас. І кождий день питаю як з іхале-
то зх де п'якали замало а тепер як скоро забуду
Дорогі рідні, і вас ніколи не забуваю! ми
забуду хоті виїхати, Мама, ми
уже стидно дівчата що усі починають а з
гому лігі і інші, ми не маємо аби нічого
то там такі всі як тільки хочеться знати
Ой! Мама, з однієї тієї на довідалась
що моя рідна сестричка поранена Ох!
дорогі рідні, з усіх зуманезійшла.
Ой! Зоя, сестричко що стобого як зуманезійшла
прощай! ми не про неї з нею зуманезійшла
вона ж, лише одна сестричка як ми і забуваємо
Рідні, мої ми тут все добре поживі
ніде здохне ми жинуть харашо з скілахи
уже вартисала як з живу роблю з істи хоро-
до дівчата усі в місті наші писма починають
уї з дому сама з да марує баби Діна з
ніполучає. Ох! як тільки жинуть на зуманезійшла
да цієї ніполучає з дому ніхто з віс-
мамою, напишіть ми жх одну відкри-
ку прописіть усі новості бо там зарік у
багато прописіть чого на тата да мої
дівчата Дуча, Ваня, Катя, прописіть де
боги чого да з зо с. чирішов Дзю В.
зх зуманезійшла з Ваню

ОУМСКОЕ
ГОСУДАРСТВО

Фонд № Р-7615

Опись № 5

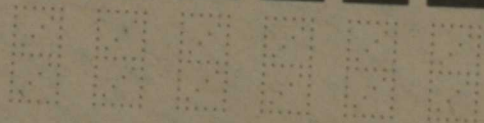
Архив № 429

Куда

Гасниковский Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На к.

Ab sender:

На да вець:

От правитель:

Württemberg

Lager Westseite

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ischasnikowski Mitr

Lager Westseite

Lager Westseite

Grailsheim

Nr. 49 42 07 15

Кому: Ischasnikowski Olga

Kommu. nann agne Munnann

1904. r. pomel.

Ischasnikowski Mitr

Lager Westseite

Grailsheim

Württemberg

Postkarte
mit Antwort

Назvu обла сти, по в. ду и
пи са ти ла тин сь ки бу ква ми
Рай он, обла сть и бю ро тру да
пи са ть ла тин сь ки бу ква ми



Кому:

Ischasnikowski Olga

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lore Ghoteni
9860

Ghotenski

Sumskaya

Гасниковский Николай

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Христос. Воскрес. СММ. Марус.
Ваня, Витя, Рая, Нина
я сейчас работаю в Германии
на железной дороге товари-
щи такие. Черныш Николай
Солодов Николай Вранский
Иван Федор Васильевич Мура-
вьев Иван Соколов Гитов.
на воюю и до войны а все
остальные разошлись по дру-
гим городам Квирасович
сруб со мной а потом уехал
в другой город стал тока-
ремодельник. Вам извини, сд.

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 5

Архивный № 430

Куда Уаус Дарья

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 21.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Isenhaus Dascha
Stahnsdorf
Gemeinschafts Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

прислати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

прислати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вручено открытка 19^{го} септя 1943
Добрий день до моєї виір
многочужаючі всі мої
рідненькі мамочка рідненькі
Братів Г. сестриці Я. мивесті
і маленька ніколи не забуду
деревицька Галия вперших
строкат моего життя спідну
передать вам свої урмачеві
чисто-сердечний привіт і
передайте привіт усім дівчатами і
хлопцями передають привіт всім.

Isenhaus Dascha

Ukraine

Dorf Basivka

(Isenhaus)

Rayon Smilivier

Gebiet Summi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

^{малюнок} Бачаю я ваші хороші успіхи у вашій домашній
мирній житті все мої родичі сообщаю я вам що я
получила вашу отримку котра писана 20 липня а я
одержала 14^{го} серпня за которую щиро я вам благодарю
но не знаю кому благодарити бо її казав не братик
немає а не знаю хто писав що таке случилось ну мої всі
родичі не безпокойтеся дорога моя малюнок не без-
покоїтись за мною я живу хорошо живу поспрашу
я і жила тільки мої родичі скучаю дуже за вами по-
не знаю як ви за мною на верні забули про мене що я на до-
лижній удалий чужій стороні малюнок пишу уже 14 місяців
я розлучилася я і з вами усіма ну може дає Бог вскорі вийду
зудтримуюсь ми з вами і поживи ми праві руки Ну пока
досвідання остаєся живе і здорова жду ответа поскорей
пиши братик Т. по скорей і всім все поспрашу мені експресно
все знають а я не получаю нічого відомості від Т. дай мені М. а зараз

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischhaus Marga

Ukraine

Dorf Bosinka (Peschintschen)
Rayon Smiliner Gebiet Summi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Ischhaus Dascha

Stahnsdorf
Gemeinschafts lager

Ort: Striewitzweg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Stahnsdorf, Striewitzweg

ОБЛАСТНОЙ
ЦЕНТРАЛЬНЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

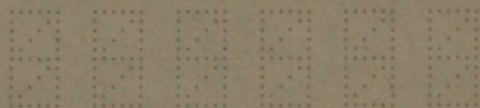
Опись № 5

Архивный № 431

Куда Уаус Майбема

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tanja Treharsowa
Vilbert (Abld.)

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Lager Tarnobrzeg
Friedrichstr. 67



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листом писала 8^{го} сентября
привет с Города Вилбарта
от вашей дочечки Тани
Родной маме и сестри Лиде
Добрый день мне ветир доро-
ше мои родные маматка
и сестра Лидатка. маматка
я вам сообщаю о том что
я живу и здорова все и
вам желаю родная моя

An, Кому:

Treharsowa wadja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumskaja obl.

Putylicowski rajon

Dorf Jurkowo

Ukrajina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маматка и сестра Лидаска. Мама дайте мені
татин адрес. Мама я вдова сонкай стебинуа
работую на фабрике. Мама с девчатами сусеми
Татимед и Мураю ден дядинаю тижкиною бачиме
кажси ден. Мама жисть мені осень и осень хорой
Мама пишите как вам живется с Лидою аюхо
или хорой. Мама вы в тижкином письме пишите
что вы от меня получите писем. Мама я вам
уже послала в открыток а од вас нодкой не полу-
чила. Мама вы поже вые промені радуйи что я
на чужой стороне. Мама пригадавай привет маме
хресней тяти и брату коли раи и кати Мама
дети сашки и дедушки Яди сашки. Мама и всем
остальным родитам и суседам. Мама етея доведати
целую вас осень кренко (и жду ответа доведати)
Мама доць Памі.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Thomasa Tang
Lager Turnerheim

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Friedrichstr 67

Albert (Ahl.)

Lager Turnerheim

Friedrichstr. 67

ОБЩЕОБЩЕСТВЕННОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

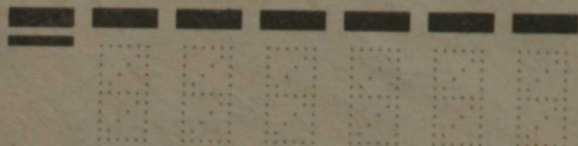
Опись № 5

Архивный № 432

Куда Уеберек Агма

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Herrn Anton Einsorge

Merkelsdorf Nr. 31 Kreis

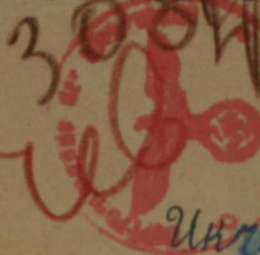
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Braunau Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маття промишлі як дома хазяїство
має як убіраєш урочайи ти урочайи
ти Іван не прийшов і вобще пиши
се, щоб повністю було будище писати
і писати ви мені а з як ви
маєте як живу спужно без своїх
і не починаю розговору, а вже
привикла трохи так тепер добре
Маття дуже скучила з без усіх
цілую Матюсю, Франу, Євгенію і
Мелініюнок передайте привітти от
мені Івану Матренієвичу як дома
а як нема то де він є. Маття
ли насинз надіраєш ти урочайи
своїми з його на дагах Маття з купила
текейи туди додла і багато надше
та літти з пани дада з платтів 2
фаршхи дошмики і урки і 4м матері
і все злого спаті з 9 год
Івані даєш туди отіста як солдати літа.

2625
Postkarte



Ukraine

Post Wesseliwka

Kreis Miropolja Gebiet Summi

Ischebergatschna Anton

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісьно пишемо 8/1943 року.

Лісьно з далекої Німеччини від вашої дочки і сестри
Анни Антоновни Ісєрлі. Добрий день мої рідненькі Мамі,
Мама і сестриці Маруся, Оля, Надя, племінята Зіка, Толя, Віте;
Бернім долгом я вам повідомляю що я живу і здорова
сього і вам желяю і поздравляю вас із новим роком 1943 р.
Біпер пропису про моє життя як вам ізвесно де я нахожусь
і живу в Мелкездаре в Німеччині куди привезли помагають
робити і жити моя добра робота зараз не важка як з вами
де писала в попередніх листах на які ви і ответу не дали, ну
нічого по мені не журітьс жити тут мені не погано, а ще
збогом. Біпер мої рідні прописіть на цю карту ответ на друці
стороні і згорі напишіть свій адрес попросите Ену, хай укаже де
прописіть як ви живите як Мама ви жива хай не журітьс
і не думают про мене прописіть що нового в нас дома хто
поїхав до Німеччини ви ні і ви Микола дома ви нема, як гуляла
Сятки і як убрали урочай напишіть ви дядз писма не пристає
Яросо вас коткажіть моєї прозди дайте ответ ви Мама жива
ви пока Досвіданя привіт усім моїм знакомим рідним і друззв
живі будем побалимоє Досвіданя Балочка.
Папа з тут із Катікої Кієльовою уєвох а то чуні ти. Папа адрес тій
Хатини отдели
од нас а ми зєвох
остались

Вам готавий китудите
писат і пишіть його
соді то вам роисает
Ена Досвіданя

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Herrn

Anton Ansonge

Bauer

Merkelsdorf Nr. 31

Hein Braunmann Sudeten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

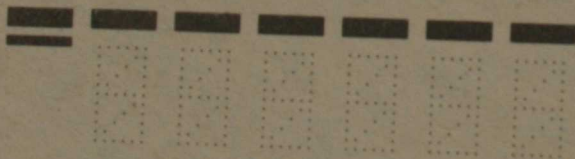
Опись № 5

Архивный № 433

Куда Генерал Марфа

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Гscheberjak, Marta

arb. № 3049

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19/VIII-43p.

Postkarte
mit Antwortkarte



Добрий день моя дорога
сестра Марина Григорівна
Дякую за все передою
тобі з далекого краю
скупним і щиро-сердечним
привітом і побажаннями, щоб
яко завжди була здорова.
Дякую тобі моя дорога
побачення, всею найкрас-
шого в твоїй душі.
Роблю на заводі по 8 год.
Живу в матері. В каміні.
18 січня. 300 гр хліба

Україна

Тетенко Марина

Dorf Schischow

Kreis Terebyno-Budskij

Bezirk Ljunt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

калюба, маю. В обед картошка, капуста а
коли сун, в вечер сун. А в неділю 500 гр м'яса.
Получила з одені рибачку, тироч, з кофін, з юнці.
Того що в в тому ходив. Я дунсе скучало за
вами за рідним краєм. Як получить мою
одкриту так не почуватимось з тироч
з нечимінь хор пару снів. Бо я широтина
не чуюсь то хор би шовечко почув од
свої сестрички із рідного краю.
Пропишіть ві новості, як ви наведе, чи
в свої хаті, який урочай на Україні все,
все пишіть мені. Пропишіть мені, чи цілі мої
вещі, як цілі то берімоїть мене з цю версту.
З цим досвідом передавай привіт всім
моїм родичам моїм хрестин, брату
папаші Мирону Я, куни і хрестинку всіх таван-
ников; тили сестрички і всіх знайомих.
Цілю вас хрест твоє сестро Марто Григорівна

Absender:

Serenco Maryna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Ischebergstr. Marja arb.

Nr 3049 Stube 47.

Völklingen (Saar)

Russenlager N1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ПОСЛАНИЕ
ОБЩЕСТВЕННЫЙ АРХИВ

ФОНД № Р-7615

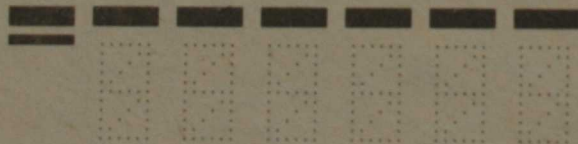
ЯЧЕЙКА № 5

АРХИВНЫЙ № 434

Куда Лебова Майяна

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Tatjana Trchobova
Falkenstein 24

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kotten Stmk. (Ostmk.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

539

Ukraine.

Gebiet: Luni

Kreis: Krasnapolska

Dorf: Samatsjinka

Iwanenko Fedor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Frl.

Tatjana Tschobnowa

Falkenstein 24

Post Ratten

Stmk. (Ostmark.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Инв. № *Р-7615*

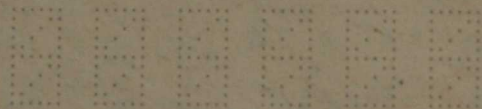
Опись № *5*

Архивный № *435*

Куда *Лебашарев Григорий*

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Назв.

Absender

Ischebakarov b. S. Nauch
Hrizen Lienenburg Elbe

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 22 авг.
отвашего родного
сына Федотарева Григ. Федотаревой Проскови
ория. В. Сдравствуйте. Сумская област.
Мои дорогие родители
м. Момома Коля.
и сестра Мария. и
так Помогиши Ваня
в далекой стороне.
всего наилучшего.
Здравствуй дорогой.
Момома и браток

Postkarte

mit Antwortkarte

zurück
Kommando der
DEUTSCHES REICH
ELBE

Получит.
Федотарева Проскови
Сумская област.

Маминской район

Ирина

Сего Новеньки

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Груховского уезду.

^{милую} ^{фотокарточку}
Колл. сестра Мария пиридаю и сообщая
свой чисто сердечный и уважительный привет
отом что я. этого тебе жив и здоров.
того вам желаю всего наилучшего
вашей домашней жизни. дорогой мам
аша и браток Колл. сестра Мария в того
хозяйина я родотом кава. так. мне сейчас
пока хорошо работаем сейчас уборка хлеба
дорогая. мамаша и получив з открытки
ваши за которое отныне благодарю что
выслали мне попошкин. и Ваши Адрис
и дядинки Колки. благодарю Артеменка
Ивана Стирановича что он променя забыв
Пиридаю привет дядинки Митки батюшки
Ивану тетинки сашки. люблю мамойм своего
фотокарточки всем доброго и жду ответу.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte

(Antwortkarte)



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 5

Архивный № 436

Куда Седойшаренко Евдоким

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 1.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaftslager

Heidekrug

Глиб. über Schönhausen/Elbe

Щаботенко Анна

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
почати латинським, буен
Район, область и бюро труда
иметь латинским буен

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Соколов
dorf Im Schenke

am polski raion
Литноі über

Глибко мучило Аня
добри дві корзини родити
Вперше стрілила до нас
открити мисок мисок
може тиби и здорового
и вани мисок Лотой мисок
мачи ямий васта мисок
унастир новост в мисок
як и в мисок мисок
зеро мисок мисок
мисок мисок мисок
мисок мисок мисок

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

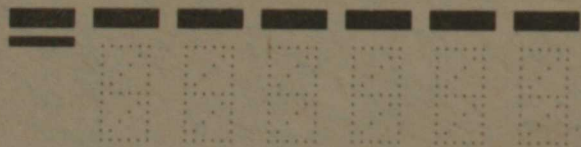
Опись № 5

Архивный № 437

Куда Чегринец Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Oberhausen (Rhld.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Glasstr. 1

17/3. В. Здраблуйте дорогих
родних Ганаша Мама,
Братів Міша. Дедушко
Бабушка, і всі дорогих
родних, німці писмо в
час дня. Собираю і вам
в том що я пишу і
благополучна того і
вам пишу що ви в боре
просите, і пишу дава
нісна доплатю одню откратку
і вальово вєрши передано

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück



An, Кому:

Бончаринъ Иван

in:

Lebedin

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Дача Лебедина
Яковлевича Переско
Лебединской 14

Сумская

24

Дорогіє незабуттєві ріднійкоі Тапаша шлю і своі
чисто сердечной привіт спочинув Тапаша і найву
жаранно не мучити всіх і нежурити і коймо єїде
справила. ходит єї в гоми кароботу і в воєкри-
синіх по човоту нева буду і єїде турфі купіма
пламз нечкєт каром єїт аєній тамадан 20

[illegible]

Abseuder:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Ischering*

Katja.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberhausen (Rhld.)

Glasstr. 1

ГОРЬКОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 5

Архивный № 438

Куда Гекколова Галина

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:

Žschekalowa Kalja

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftsleiter

Berlin-Tegel

Kumpfel-Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Задумав Вас, як спомину порані
миному з ким спомину іншо
погоди нікає минулу кумпан
и середі забота минулу з,
здобити пораніть борнбача
нає середі и бунуєт дію
краві моє за поміт порані
нічкн істемо ємоємо кнзича
зотіо було Велі: цура.
цумоєт моємо и
и міноєт з тінєт змнєт
зміноєт ємоєт змнєт
моєт була кнєт коєт
завані міноєт міноєт
коєт з була и міноєт
и міноєт задіт и міноєт
міноєт міноєт міноєт
но Велі міноєт міноєт
гоєт міноєт з ємоєт міноєт

Postkarte

Postkarte



Ukraine

Велі суми
и Краснополь
штор. Сделку
Шуьбері Вазул
Крыховытєш.
~~553~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

міноєт міноєт міноєт
Велі, міноєт о.о.и.

Здравствуй Вася. Здравствуй Вася.
Здравствуй миленьким друзьям, в пишу
тебя на память. Несколько горьких
слов пишу письмо мне как-то стыдно
но я не знаю как погасить, но все же буду не-
обязательно тебе писать.
Вася!!! Сегодня встала очень рано и написала
книжку. Ты пишешь как-то странно мне
в голову тебе письмо написать Вася!!!
Но не знаю. Ты же его вперемешку
можешь совсем ты не станешь читать.
Ты же его мне отвечаешь. Я не стану
тебе забивать, я хочу забить тобой
написанную и на это раз ~~разрешено~~ это
мне. Ты пишешь, чтобы ты забил Вася!!!
Прощай. Ты вводишь тобой поветрие
одной дорогой ты живи и единственной
цели стремишься но тогда ты так рано
новорожденный. Ты пишешь и
укажи вдалеке край невидимый
и больше тобой не вводишь. Ты же я
последний разок тебе в порог
и мне забивай Вася!!! Я знаю как
спасать тебе забивать никому
никак.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Escherakowa

halja.

Gemeinschaftslager

553

Berlin-Tegel
Krumphler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

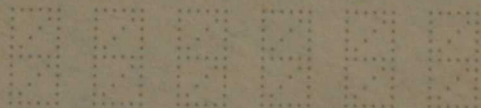
УМОВИ ОБЛАСТНОЇ
ГОСУДАРСТВЕННОЇ АДРЕСНОЇ

№ 22 Р-7615
Листок № 5
Архивний 439

Куда Гелойио Андрей

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager 4914, 05, 32
Wernigerode, Georgiistraße 12

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

An

Fulgana Fochokhite

Мамма Зохмуно
Сынхед ооа. Франца прайа
Бер сумск Ан Глиск
Доп. Моршинк Доромтка

М. раин

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дружко Миста 13/IX 1943р. Мист от мужа
Андриє Горюла своєї жінки Манні Івановної
Добрий день татко Якока жив здоров. Того
і тобі желаю найкращого у твоєму житті на-
рідю і тобі кизесинькой поклон татко і синок
андриш і прописують: що я вам подію листи
но от вас нічого нікому не даю і ви там
помирля і нікому не даєте от мене бо наші
рибляки по лугах Касян Михайло Омельник уже 2 год.
а й так як сирітка безрідна нікого ні привіта
і нікому нікуди не уїде і ти татко от мене
ощураєш то хай синок підє уколозредлю та дівчата
написує і ви є живі, пишіть як живе і живу
хорошо кастюми нам дали з одягом і кормами забезпечен
роблю то часеє робота легка нас 12 душ зрешіве. от анюї
після по лугах із залозками Андрієм Родікоює он 10 кіло.
от мене пишу привіта моє Родю татко і синок Андриша
Лисаля Рідю Тукя твого Мужа Андрє Горюла

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

dem Vaterland

Andrei Tschokolski

Wernigerode Harz

Gemeinschaftslager 4914,05,32
Wernigerode, Georgiistraße 12

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ПОЧТОВИЙ АДРЕС

КОД П-7615

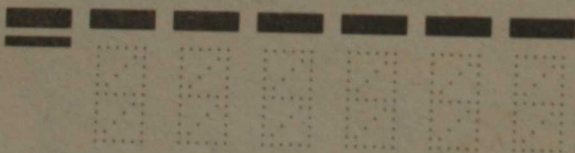
ОПИСЬ № 5

АРХИВ № 440

Куда Генерал Мидия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender:

Yida Fehelburg
in arisan P. P. P. P.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Regensburg
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

21-8.43 pky.

Драгую Мама!!!
Сьогодні неді. в надторі тає
жарко і сніг на лавках
але пишу вам подару-
рок 5 година а у буд і ти
Корова дімть футрубає.
Доброго здоров'я
Мама моєх милох
бомиє вї вітати хіт в.
в нас віра у цей час. зі
мама одерже стідріт.
Мама нового не має

Чесна Регул

Postkarte



Днепрпетровська обл.
Порт Фелерментамента
гор Платичаті
Fehelburg Yida
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Чесна Регул

никого все постаронку роботу хвайд
сигас баріонку вибравно сінно
вотан, ім роблю, отам жебу. дель-
ододис. проішми зусе роки а мені
аде неіриш, що десь а сестри мама
де пошвиного на фойбаріонку
замару та таі доадо мама
дзкучо тобі безліно раз зато що
мі вилана а сестра меде
дзидио, що невеселасоть. Мама
ворозу а мадара часіо та
ниго нід не виворожу заворозу
ни пойді всорак трейм году
то вилано, що не пойді таі
таі доадо ни не баріи
правбу еваган гині буду
варіо. та на інше ворозет.
а коно все браня. ни та вороз
що тобі вилано. Ворозет
а на Ванго. вилано що ви
долдні от. много получи
нико но незнаю чия прав
поі баріи ворозет. Мама
ворозет правіи вил а мені

Official

Форм. № Р-7615
Опись 5
Архив. № 441

Куда Зенаров Павел

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------

Ha 2.1.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

sender:
надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Чепеков, Кабело

Кам'яничанка, Гут'яно
Мусені

Між проханням як
вродий внає між
соницею внає між снігом
делом убогую хлест
постепенно прикладення
здійняла матрас коїка
вскресення виходна
работори 10х 10х 1/4
подтертень пишу 29 чм
досвідоме остове внає
здоров'я всек целую

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Чепановой Елизаветы
Михайла Чоперанов

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-
amt o.
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Россия

Район Пулковский

деревня Бруссы

Вол. Вятский

Кутыбинский

Сумская

Гути

Литовск

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Paul Yshevskov

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gut Priestke
Heis Mesetitz
Brandenburg

Индекс	Р-7615
С	5
Адресный №	442

Куда Сервенко Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 2-е

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: *Wengern*

Post Braunsvalde

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Freis Stuhl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach

Ishczewanko Jwan

Deutschland

Postkarte



Uep bennco

Ishczewanko Mlawdi

Mukiforotowni

Cyruu Umenckas
Stad Sumi

Ilinskij Nr 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina

N 28 23

Здравствуйте Якова и Валя
и мои соседи. Я живу здоров
того и вам желаю. Я получил
ваше письмо 18/VI-43 года. Не писал
вам письмо так долго потому, что
не было времени. За письмо благодарю.
Я очень рад что узнаю, что вы все
здоровы. Живем мы хорошо всегда
сыты. Работаю на полевых работах.
Якова если тебе без меня будет трудно
то поговори с Андреем и переезжай к
нему. Я хотел тебе переслать те ден-
ги, что брал с дому, так не принимают
переводов. Ты пишешь, что получаешь на
производстве так то добивайся, чтоб
и получала всегда. Написал. Знаю-
ло что с нами Валя с сыном
и дед с митрофановской, если нет
то передай. Лично новости.

С твоим прощанием целую вас крепко
ваш муж и отец. Валя.

Привет вам от Олега, Андрея, Вали
и его сына, и дед.

Посылаю открытку о одрегои ко мне.

Иду ответ.

28/VI-1943 года.

Absender: *Tscherwenko Iwan*
Jeljinska 1
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Stadt Ljubi
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraine

Postkarte



Tscherwenko Iwan

Wengern

Kreis Stuhm

Post Braunsvalde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

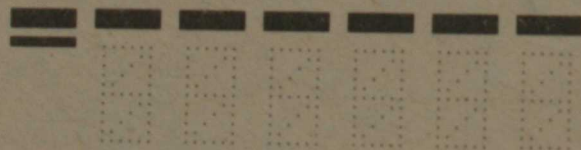
Deutschland

18.05.1978	1
Р-7615	
5	
443	

Куда Червоная Марья

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 7 е.

^{Триває доставка}
Absender:

Tscherwona

Marija

Wengern-Ruhr

über Witten

Gemeinschafts-
lager.

Україна

1482

Сумська область

Яснопільський р. н.
с. Олександрівка

Червоні Шури
Тимодзівці.



Добрий день дорогі родителі
Пилипіві Васильовичу, Наталії
Савельовні, Мири, Вані і Лизочка.
Передаю я Вам свій виснажений
привіт і дякую я Вам добрих усмі-
хів у Вашій книзі. Мири, я дуже
дуже люблю за твого тата, тільки
того що, ти мені не прописав про
Ваню ні одного слова, я да ним ду-
же скучаю і вспоминаю похлого
дня, мені надуть ніде такого хлоп-
ця не знайти як він, прописи мені
про нього як його здоров'я, як здо-
ров'я мамі, таті і Лизочці, я дуже
скучаю за всіма, незнаю коли
я побачу з Вами. Мири, пиши
мені поштом і як тобі живеться
та як цується. Ти не було від
Олі листів і все багато і здалося
городом і не можу знайти. Мири,
моя кніжка проходить весело у подорож-
і знову в город даю багато українців.
На заводі подібно контрабанди.
Погоди тут тільки сміху нема.
Рослідання, куди відповіди з кетер-
піндів, кай мені Вані тільки пиши.
Дуже цингу я Вас усіх. Вані,
не забувайти про мене. Вам ізвес-
на середственик Мєрвон Б/В 43.

А Вам буду писати та-
 ко откровенно, Ви мені
 пишете та лиг мих
 бгдм гібрат мене нито-
 го, мене лиг хронит в
 диро мо пишете мені
 адрес, і пишете мені
 про Ваню Серв, того ли
 мене не пишите про нього
 хан мені пишете гібрат
 і хочете мені ігнор
 по ропогах, дбру догано
 чинити, драми вийдуть
 і тинкари в дбру, і тинка-
 риб погубит гібрат, що
 йому мене пишете отку-
 ки, а там і в мене, мені
 не ізлічно хто Вам пи-
 сав адрес, мені не лиго-
 ний пореши, мама, не
 нахвалі, а ходіть до серк-
 ли і мені в дбру
 соціаліст і переказати

Ukraine, ~~Червоно~~
 Tschernowiz ~~Губерн~~
 D. Alexandrowna
 Rayon Krasnopolje
 Gebiet Isumi.

Abseender:

Tschernowna Marija
 Gemeinschaftslager
 Ungern - Ruhr
 über - Witten
 Deutschland
 Tschernowna



Добрий день, дорогі родителі напa, ма-
ма, і тата! Передаю я Вам вис-
тосердечний привіт і дякую я Вам
хороших успіхів у Вашій нязні,
я Вашу откритку получила за кот-
ру щиро Вам дякую. Щільно і того
що мені не покидало нічого про
напa, я тут непомітно чи його ~~не~~
меня дала, чи воо татa, я Вашу отк-
ритку получила в одію, принесли одію
з кухні і откритку, то я дуже
зраділа, я тата, особливо я Вас про-
шу щоб ви не біснокітсь за ме-
не, мені робота легка не важко,
моє учення ніде не пропаде, я роб-
лю тут конторським, робота мене
полюбилa татa що я пишується,
донциця воина дуду дала, а ти що
дала то ви не іх не сьдїтсь, то-
то що про це татa не винний, не
татa моя судба, завсе все від
судби, ви вшоминайте снова дїда
нукїна, і все. Передавайте привіт
від мене всім родинам привіт,
сусїдам і моїм усім подружам, вос-
тавайте откритку, пишіть мені. Переда-
вайте привіт від дївчат усім і хїм
родинам. Досїдаю я я пишу лігнолїю
з першїмї. Дївчата дївчата я Вас
ука. 15/II-43 року Мєрвонє

Absender:
Tschernomona Marija
Gemeinschaftslager
Wengern-Ruhr
Über-Witten
Deutschland

Postkarte.

~~Ukraine~~



Tschernomyi Grigori

soz. Alexandronka

Rayon Krassnopolje

Україна

сучасна одн.

сво Олександрівка

Гebiet Isumi

Краснопольський район

Червоної Тривоги

Добрий день, дорогі родителі, папа, мама
і Шура. Передаю я вам свій щиро-сердеч-
ний привіт! Дякую я вам добрих усмі-
хів і Вашій турботі. Я полюбив отримати
вашу раду, мені зовсім не пона-
до де є папа, чи мама чи нема, мені тут
живеться добре, поє учений і в гер-
манії не працюю, я тут роблю коніра-
ром у заводі. Тільки і папамо що не
покидаю я багатами по-іментами
ну нічого я все покимаю і мені
хочу хто до мене говорить і покимаю,
а говорити маю, так як було з Кар-
лом на вираїні. Я буду вам писати,
дуже часто отримувати тільки не ві-
ди двоїні, а одинарні, а ви такі стара-
теся сами дєставати і пишуть мені
відповідь. Пропишіть мені про допомогу
чи кожного місяця чи за все время,
мама, ви за мною не куріть до
мені турботи пишуть мамина. Я кож-
ної неділі їзжу по городах багу,
багато українців. Пропишіть мені
про все родителів хот по прошенню
щоб я знала як вони, пишуть, а
коженно прочітайте. Дякую
Передають вам усі Олександріві при-
віт! Передаю я всім привіт від
знайомих, сусідів і родичів. Я сьогодні
пишу дуже багато отримую хва-
ли і вітання. Передайте від мене при-
віт дітятам і родичам. Дякую і
пріятно щиро я вас, у грабу щоніч.
16/II-43 року.

Postkarte.

(Rückantwort)

Deutschland

Tschernikona Marija

Wengern - Ruhr

über Witten

& Gemeinschaftslager



Absender

Fischerwona Marija

Wengern - Ruhr

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Über - Witten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager
Deutschland

Republik Deutschland
Postkarte



Ukraine

Карпенко Анна
Александровна
Краснопольск р-н.
Борх Александровна

Rayon Krassnopolje

Gebiet Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна

Сумська

обл. Краснопільський р-н

село Олександрівка Карпенко Анна.

Добрий день, дорога подруга Таня!!!!
Передаю я тобі чистосердечний дружесь-
кий привіт і бажаю тобі добрих успіхів
у твоїй мандрівці і щасливої життя.
Таня, життя моє проходить добре. Весело
кожного вихідного їзжу у город, а самі
живемо в селі, даю часті землі, в
Пущарів 12 дум. Таня Федоровна це
дуже далеко к. в. Таня, пишу мені
письма, мені вони доводяться, а
можу доставити отримати. Таня, я
дуже скучаю за Олександрівною,
Таня, я тебе прошу, щоб ти мені про-
писав про хлопців: дізнаєшся, прописав
мені про Щурка, Таня ти йому скажи
щоб він мені писав листи, коли зможе.
Таня, передай усім хлопцям: дізна-
єшся від мене привіт і маю камен-
ни пишуть хто може мені листи
я дуже бажаю рада, щоб і я буду зна-
ючи писати. Таня, прописи хто зна-
єш у тебе: де знаєш. Передавай
привіт мамі: Вері, Тані: мамі, мамі.
лі: Трину, Тоню, Саню. Зад. одним
словом ти знаєш маму. Таня, прописи
про своїх родичів. Таня передає привіт
Андрію Мамонту: Мамонту Андрію.
Таня, дякую тобі кріпко за листи
і щиро кріпко тебе. Таня, передає тобі
привіт матері: матері.
Таня пишу тобі листи з несподіваними
твоїх листів подруга. Передає привіт мамі
15/II-43 року. Таня

Absender.

Escherikona

Marija

Ungern-Ruhr

über Witten

Gemeinschaftsla-
ger.

Сервона Марсе

Україна

Сурська бонасть

Краснонільський район
село Олександрівка

Тимченко Олександр.



Добрий день, Мура !!!!!!!
Першого я тобі свій високосердеч-
ний привіт і дансаю я тобі добрих
всехи в твоїй поведінь життя
Мура, не бідкайся що я тобі пишу
открытку, я пишу тобі по дружесь-
ки і зараз вшановую про тебе і нашу
життю життя, Мура, я тут живу
хорошо, роблю в заводі робота не
важко, ~~якщо ти хочеш~~
Мура, а я посилаю до тебе з твоїх
татом що і дана німом дружеско
і ми часто говоримо про наше
життя, ну тепер його нема все
пройшло і не знаю чи і вернеться
воно до мене. Мура, пропити як
ти там живеш і як ти там гуляє
чи ти думаєш про мене як я
про тебе. Мура, гуляє тебе прощай
щоб ти мені написав відповідь, я
буду рада за твого відповідь, пиши
хотіло б тобі, досліданія, першого
тобі Катерина і Катерина привіт
досліданія, Тіоді і злісна
Меркена,
15/II-43 року.

Abseender: Гервона Марсе
Tschernikona
Marija
Kengern - Ruhr
über Witten
Gemeinschaftslager
Deutschland

Гервона
Мария

Украина 558
Сумська область
Краснопільський р-н
село Олександрівка
Напленко Андрій
Украина

сорт Александровка
Район Краснополье
Gebiet Ssumi
Narpenko Andrei



Радний день, Андруша!!!!!!
Передаю я тобі свій чисто-сердечний
дружеський привіт і дансам тобі
добрих успіхів у твоїй поведінці
м. Андруша, я тебе прошу, щоб ти
на мене не об'їждився що я тобі ні-
що не пишу, я своєю нішу дуже
багато! прошу тебе щоб ти написав
мені відносно і написав про свого
мужа, моя мужина прохав хороше,
всего, жовтого відносно і жовту по
городу доу багато українці хлопців
і діток. Андруша, може хто з хлос-
ців прислав писмо так ти мене
лиши адрес, може вони не дають
від мене а я їх не можу подати
Андруша, прошу ти і в Олександр-
івській новості. Андруша, прошу з твоїм
ти мені пиши і як пиши. Андру-
ша передавай своїм родним привіт
від мене і передай від мене привіт
всім моїм Андруша. Андруша передай
привіт Тимі Току, і всім моїм зна-
комим. Андруша дуже прошу ти
мені відносно. Вислідати
нещасливо з неперіткою,
кріпко жму твого руку.
Твій і всім товаришам Марко
Привіт від усіх діток, а жінки
материни.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

АВИАПОЧТА

Экз. № Р-7615

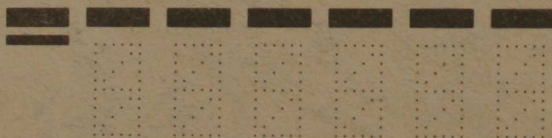
Список 5

Архив 444

Куда Червенева Александра

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Я вам пишу очень много текста
но от вас я получила четверо
писем подку открыты
мне и я пишу о своем тайне
очень безножью о вас даме
я не могу сказать.

Дорогие мои родители
я очень вас люблю и да
желала бы видеть вас с вами
одну минуту о вас со мной
и желала бы вас видеть

с вами как я могу и вам
подарю из себя две карточки
но я не знаю, получите вы
или нет и про прошу

вам написать мне карточ-
ку хотя ского надо и желала бы
своего родного и близкого
семью. Такую проводят

хорошо и не дам подарок

по имени и я знаю все
вам кто издевает меня

меня не выигрывает
адрез и вижу одну мою

правда вам и всем знакомым
целую вас. Нура 1 мая 43г.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Frau

Anna Mangold



Bargau

Mais Schwab-Gmünd

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Фонд № Р-7615

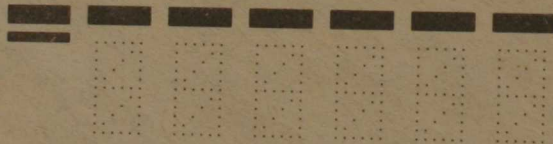
Класс № 5

Индекс 445

Куда Черевко Иван

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bei drucklosen
und 8 cm. 8 mm.
zählender 8 mm.
8 mm. 8 mm.
8 mm. 8 mm.
8 mm. 8 mm.

Юка

досвідання.

Postkarte

mit Antwortkarte

Красноярск
Ясенок

Судька область
Траснокримський р-н
Село Ясенок Полуга
Черевку Ясенок

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

21-XI-1942 года.

Здаствуйте, дорогие родители! Преподі
дам писать вам листа я сообщу
що я жив здоров. Прошу поскорее
пишіте мне листа. Работая
в шахті. Т вы пишіте яви живі
здоров. і пропишіть як домашні
умові. мої пока нікого. Всім
передаю по низькому привету.

Т вы передавайте всім родним
і знакомим. ~~Сте~~ Тока досвідання.
Пишіте поскорее листа.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

An Tscherevko Ivan

Oberschlesien, Kreis Kattowitz

Michalkowitz, Maxgrube

Russenlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ГОУ

Фонд № Р-7615

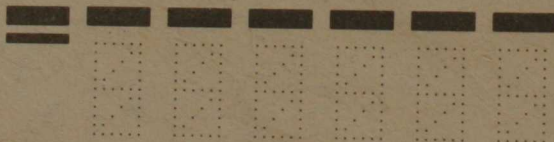
Индекс № 5

Дополнительно 446

Куда Чередник Лора

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Вова Теченський
Вова Червоний

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

1/11 43р.

Зростаючіе дорожні
родни. Я сповідаю вам
в своїй милайній отриманні
щодня життя і здоров'я і
вам жилаю вашій домаш-
ній жизні. Я дорожю родни
покинула від вас і відкрили
то душею була доволна и
ти трохи дорожю сестри
на мене жилаю вам и
написала мені отримати

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Dmitrii Tschernobyl

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolevetz

~~Гіомі 1997~~

~~Krolevetz~~

~~Литвея~~

~~Krolevetz~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

прочитала и гірко заплакала що ви прочли безпо-
коїтсь що я десь далей від вас мої дорогі род-
ни я ще пишала за того що відгук про мене спо-
минала я знаю що вона можить бо вона низама
тоді ще як Митрошу заібрали тобача споминана
їго. Бірок напиши мені ти и не забудь Митрошу
и Василя я дуже скучила без уєих вас уже по-
йшов другий год як я вас чекала. Може дась
бог то все сповестя и приується побідитсь са-
ми я б дуже була рада сїмьки було б багать
єзнаю за цілий рік не розкава я вам а ви
мені, Степ довідаши дорогі родни передавайте
привет всім моїм родинам и знакомим не забу-
йте обо ми живіть мирно и хорошо довіда-
ваша. дот. Івук, ? не забудьте дорогі мама
и тата и всі оїганки.

Ab sender: _____
На да вець: _____
От правитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Dora Ischerednik*
in Dorf Lüchfeld (Kaserne)
über Neuruppin

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Brandenburg

СУБ-...
ГБОУДА...

Фонд № Р-7615

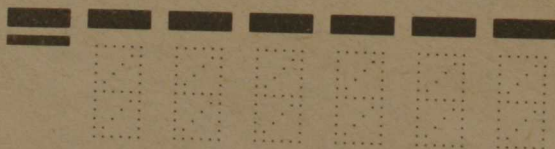
Опись № 5

Дело № 447

Куда Середний Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tscherednik

Nikolau.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Forstamt Mürzsteg
(Staatsjagdrevier)

*Добрий день дорогі родителі, мати,
брати Андрій, сестра Ноташа.
Передаю вам, а також всім іншим
рідким і знайомим свій найкращий
гарячий привіт, і желаю вам
всього хорошого в вашій домашній
житті. Я покожу, здоровий,
нахочуся в Австрії в горах
Альпах в невеличкій поселкові
Медерні, що належить до Forst Mürzsteg.*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Tscherednik Kulini*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Успенка

Burguskiy

Сумська

Вуглець

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Завоюю знаходився в Мориштинці 65 років. Ми жили в
бараци свого 7 років; всі з Ченки: Я, Норець Микола,
Баран Іван, Крутенко Василь, Шостак Іван, Дюфа
Євген і Норець Микола Тр., а Андрейченко Андрій залишився
від нас 25 км. Робили ми в горах дорогу для вивозки лісу.
Робили в день 10 годин, в суботу-Угаса, неділя-випокій.
Хліба дають по півкіла на день, приварок трохи. Приварок
хороший; крім того ще цукру 100 грам. ковбаси. Приїхали ми
сюда 20 числа червня місяця. в Брук всі, відали нас і порозміщали.
Зараз знаходився в 100 км від Вени і 60 км від Бруку. По приїзді нам
видали по парі батичок. За червня м-ць ми потурили по Імарок;
Я пишу ще вте третю аткритку. На цоту кітано, Досвідань.
Прошу прописуйте про новості в сім, як проходимо життя, як
ви живете, як Андрій, хлопці, дівогата і т. д. Маммо ще раз счастія
вдома в домашній житті. Остаєсь живий і здоровий васи син і брати
Микола. Мерефка. 2/VIII - 1943 р. Прошу вишліть мій підяць
адрес.

Ответ в Германию



Ort: Tebrin Post Müritzsteg
Lager- oder
Firmen-
Stempel Ostmark.

СУД
ПОБУДА

1951
10.10

Век 10 Р-7615

Опись 5

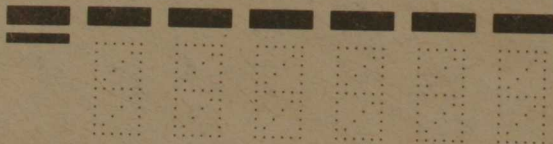
Архивный № 448

Куда Черепнева Александра

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10.

Abfender:

Черенкова Муха

B. Franz Seng Bauer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Altkreisland Wriezen-Land

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk d. Postschließfachnummer

ей тума хорошо и нам все
хорошо я доваляю то самым
ест наши ребята то мне
нескучно тума миниме
ва писем я пишу вас
сестеи дошудара
остане деула и здрова
неду ответа как слава
мета написите как уба
морозу мне уже мороз
сестеи уна тепло морозу
неду мне надо неплотин
то я незнаю сколько мне будут
плата я работаю из 24^{го}
сентября 23^{го} мы приехали а
24^{го} сентября мне нам уже
сестеи дошудара писем от
вашей дочки Александрой М. В.

Postkarte
mit Antwortkarte



3 Криво Гунда

Облас Сегея Павло

по

рациона село Каменка

получил Черенкова В. Л.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие родители я Adelfriedland 5.12.42.
жива и здорово и того вам всем желаю, мы делаем
хорошо мы едим из Мамыного молока, только от
мне 12 кило, нам тут хорошо мы работаем у отца и
мне самая хорошая работа зима и зима пригласите нас
родным привет хорчи нам дают хорошо так вы
никуда не уезжаете по нас нам тут очень хорошо как
вы тогда посылаете нам письма мы хорошо или так
как пришло, я вас прошу всех чтобы вы моего брата
всего и до приезда моего не трогали ничего, у меня
очень хорошо там и его дочка так же мне хорошо, я
сам не знаю что мои ноги болят зубы только одно
самой тут что меня и я хочу поздравить, я вас
прошу чтобы вы мне писали письма вы писали елку
пишете на этой открытке и сразу пишите по
неймекану если вы не можете то напишите Гастенке
Мокун, Папа прошу я вас прошу чтобы вы как мой там
поживаете сын Гастенке, я очень думаю о вамой вы у нас
вырастает или нет, пригласите вас свой сердечный привет
Помни мои Там Там Там Там и Д.П. Фери и ее Д.С. Х.С.М.
Самки и Васки и все знакомые мои Там
придай привет, Там П. пускай напишет мне письмо
как вы живете, как она поживает, Мама скажи Котори
никуда не уезжаете по нас нам тут очень хорошо как
вы тогда посылаете нам письма мы хорошо или так
как пришло, я вас прошу всех чтобы вы моего брата
всего и до приезда моего не трогали ничего, у меня
очень хорошо там и его дочка так же мне хорошо, я
сам не знаю что мои ноги болят зубы только одно
самой тут что меня и я хочу поздравить, я вас
прошу чтобы вы мне писали письма вы писали елку
пишете на этой открытке и сразу пишите по
неймекану если вы не можете то напишите Гастенке
Мокун, Папа прошу я вас прошу чтобы вы как мой там
поживаете сын Гастенке, я очень думаю о вамой вы у нас
вырастает или нет, пригласите вас свой сердечный привет
Помни мои Там Там Там Там и Д.П. Фери и ее Д.С. Х.С.М.
Самки и Васки и все знакомые мои Там

СТ
ГОСУДА:

1
1978

Форм. № Р-7615

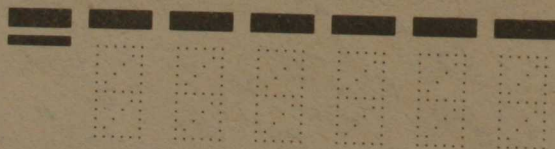
Опись № 5

Архивный № 449

Куда Черешенко Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Sender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Ostarrbeiter
Post WEIZ
ST. Peter Maria
Her. Ischererstrasse

Ukraine
Sumskaiy oblast
Post Miropol
Burlair-Strasse
44 215

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Frau
Prokofiev
Christi

Справу не даю вам
якщо ви не даєте
мне грошей
якщо ви не даєте
грошей -

Водний душ у вас єдине дружбам
і пошури вамі откритку зато благодарю.
Храбр і хоту узнат как живуть мои сестри
и родичи, і працюю на окраїні, здорове
моє очені моєє не знаю хто даєм буде
привіт всім сестрам и знаком
улюбв вас все щиро вамі руки.
Ще одіт ат вас Храбр, привіт мамі
Храбр скажи татам ну єт на мій татам по
її адресу і живу живши Австрія
Варошай роки ХХІІ-422

Absender:

Ukraina. Sumenka
oblast

Post Mirspole

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Buzlaiz schtaze

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

frau Poddubna 315

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Herz.

Tschereschenko

Nasir

Ostareiter

Post Weitz

Steiermark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СТ.
ГБОУДА

1

Фонд № Р-7615

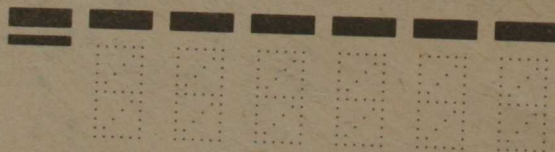
Опись № 5

Архивный № 450

Куда Черкашине.

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Feldpost

Сепаратно

An Frau *Karyana*
Tscherrasin Agapie

Gebiet Sunny
Rajon Prostiner



Shmeh

Kudsa
Dorf



Absenol.: K. Tschernassin
i Kos. Batl.
Feldpost. n^o 28488

Лисинко 10/II - 42г

2

Здравствуй дорогая Мама, Ася, Галя, Редиска, Дзиря, Тетя, Витя, Юра, Игорь, Ася, Леля. Прежде всего сообщая вам что я жив здоров нахожусь в г. Вупперта-
ле, прибыл сюда 30/II - 42г, работаю на
фабрике, живу, хорошо, получил костюм,
ботинки. За меня мама не беспокоится
я живу хорошо работаю в свободные
время играю с хлопцами в дашко, шач-
ки, бильярд, ходим гулять, вообще весело,
но дом вспоминается. Около фабрики
наш барак 22 человека все ословцы. Сна-
мой деревни я один, Василь в нем же
породи но незнаю где, девушки же
Сауверки и Рудомански где не знаю.
Прежде мама просит за то что вый-
шло так я и сам хотел сказать вам
я еду но не хотел вам казать
мама напишите как вы
живете вы все живы ли здо-
ровей уже хозяйство

Як в колхозе, поехал мы, кто в
Германию из знакомых, який буди
урожаи, чи выросла картошка и.т.д.
В Лебедени я Бачыс Карина Ива-
на передавав привет вам и казав,
что будет в савх и зайдё до нас и
чтоб Ляся не шла в суммы
работать а робыла в колхозе,
до там уже есть якийсь агра-
ном и место уже зайнято. Мама
не волнуйся я больше месяца
через 4-ре буду дома, правда
мне и тут не погано. Ляся, я
тебе ма тце не писал думаю это
напишу. Целуюсь я вам кызко
и целую всех крепко, а накрепче
Ладю и желаю вам всем наикраице
в ваших звездах. Передайте про-
вет Федюшки, Василью, бабуш-
Калачеке, Теме, Коле, и в
хлопцам и девушкам и с
доевиганца. Буду с
с любовью летать

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ
Государственный архив

№ докум. Р-7615

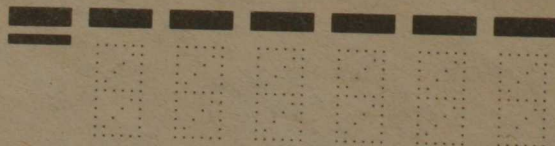
Лист № 5

Архив № 451

Куда Черкашина Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На № 1.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дорогой
сестрица переживи
мне тебе привети Ме
нам мне тебе всего
кайнуху его в жиз
ни. Мне живем пока
мне в Попова сзг
у Харнов хата на
стичь цена и Вел
ного можеть поеди
всего хати.

Postkarte

(Antwortkarte)



Russen-Lager

Delmenhorst, Heimstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получиши ли твою открыт-
ку 4 декабря. За которую
ли благодарим. Ты же ^{по}
обратно открытку, а пись-
ми не поспеем. Одно всего
получили, а то писано было
затвердым пером. Передают
тебе привет Наташа Юра
и моя мама. Ма жива и
здорове. Зовут ден заравня
завтрашка пирожки. А тебе ево
письма мажкы сирдечна
привет. Завтрак нам зор
атка. А толкы застуд то
пирожки забуду. И что
наквуд. Посмотри то же
тыва. Надружки гула
уважи. Крато то мае свра
облава. Ца кровто шра
мхоту. Завтра как бы. Да
харты. Завтра что то некада
нам. Завтра что то некада
завтра что то некада.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

№ 10 Р-7615

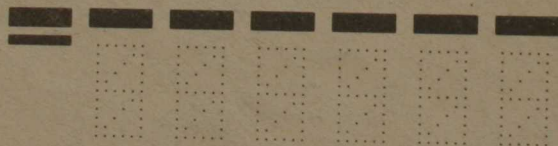
№ 5

Архивный № 452

Куда Серная Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5.7

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Трехотна
Александров.
Ветривласен
Звонков
Рейнхартсхер
Мило привет я родной
Украине, Мило привет я
знакомым мне просторам.
Мило привет я полям лесам
Мило привет я рекам озерам
А кийбольшый привет Мило
я Вам. Заправствуйте
родной сядя Милоше.
Хочу подробно описать
своей жизни. Ветер в
б. на завтрак сядот 6-8 карта
увед.

Postkarte

mit Antwort

Назвать области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6

6



Соборный
Тимоше

Тимоше
Литовка Gebiet
Литовка Kreis
Марьяска улица
Марьяска Powiat
Крисе.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Работає какікало з вчасов. В 4х. едим 200 гр хлеба и кофе.
в 12х. суп. картошки вощи, вощи репа, шпинат. ужины, картошки
капусты хлеба нет, а если суп, то гр. 100 хлеба. Работа у
меня сырая, кайна баюк. Сегодня красивый день.
Сонце светит, горячи лучи падают на меня. А я в это
время на Украине, вижу всех родных от радости слезы,
как добрых братьев. Сейчас в Курск едут, а там и Сулы
снова я охота, снова я могу нести. И так работую и дитя
мы прожорят все дни. Дядя! Назад я счастлива, что
узнала о родных. Теперь я хочу узнать о Вас. Я давно
не знаю сколько вам лет. Извините меня, я знаю тогда
моя дедина, новостей у нас нет. Некоторые русские ищут
добровольно в армию. Стелюсь с цветами
Ваша преданная Шура Черная. Привет от
дяди Вити и тети Тины. 14/V-43г.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Leute so leben wir
Tschornaja

Alexandrow

Betriebseuer II

Zwickau i Sa

Reichenbacher

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

5. 7. 43г. Письмо от вашей
племянницы Шуры Терной.
Здравствуйте дорогой дядя
Тимоша. Сообщаю Вам,
что я живо здорово, и желаю
вам всего наилучшего в
вашей жизни. Дядя
Тимоша, я ваше письмо
получила за которое очень
очень благодарна.

удача пишите скорей ответ.

Postkarte

mit A
Nach FLEBERANGRIFFEN

Назв области, конту і уряду
писати, а в конту і уряду
Район, область і бюро труда
писати. Ган прописи буквами

Timoreja

An, Кому: Sumkaja Gebiet

in: Sumkai Kreis

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Marijka Dorfhouse
Schule.

Горний Тимофрей

Марьевскан

Искан



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дядя когда я получила письмо, я была очень рада и обняла ее
слезами. Я 4 лет не видела родны и больше тем 2 года не-
получала писем. Я теперь узнала, что живы мои братья, сестры
живы вы дядя. Никтолько нет отца. Дядя! я сколько лет
живу без отца, я только плачу по отцу и младшим братице.

Дядя, я очень рада, что знаю где вы, где братья, я теперь
могу их найти. Но хочу знать, когда был отец взят, и
как живет ваша жена и тетя Сера с дочками и Миша где
и где сестра Шура Д. Дядя как я хочу знать про всех
родных, хочу видеть их, как мне скучно одной. Я очень
хочу то я уехала из дому. То Бориса братьев и отца.
Дорогой дядя Милочка! Вы пишете, что Лена, Катя, Павлик
забыли про меня в Германии, если вы знаете их адрес то передайте
мне. Дядя простите меня, но я не знаю матери, как звать ее
я ездила по матери недавно, но думаю что ее звать Алек. Януке
любимая Вас примите Шура Н. Тернов. ваша.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Deutschland

Трочковна

Александров

Ветривлавец II

Zwickau i Sa

Zeichenwachterstr. 64

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Любимий кривет Украине,

и родному краю Тимоши.

Добрый день или вечер

дядя Тимоша.

Дядя, теперь я пишу про
свою жизнь. Живем в лагере

в лагере 70 человек. Все из
города Сталинограда. В Германию
пришли 10 ноября. 6 ноября
мне было 18 лет.

Postkarte

mit Aufschrift
Nach FLIEGERANGRIFFEN

Назва області, повіту і уряду праці,
написати літерами і цифрами
район, область і бюро труда
написати літерами і цифрами

am Fernsprecher
unterlassen!

Унтершпех

An, Кому:

Трочковна Тимоши

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська губернія

Сумський Kreis

Мар'їнка Dorfsozialer
Schule.



Серная Александра

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

16 октября я выжила с Сталинграда. Я была ну совсем
рана. Моего жизни спасли Васильев Иван Фридрихович и
его жена. Я выжила только во время касты. Сейчас я здорова
осколки вынули и на первый случай я окрепла и побужу. Питания
ничего, жить можно. В Сталинграде пришлось много
перенести. Дядя! Я думаю, что вы все увиделись,
скорей бы окончилась война. Дядя, какая жизнь наша
развита. Как трудно жить без родных. В нашем лагере
все имеют родных, но я, я думаю, хотя у меня много
родных. Работа пока легкая. Какое воскресенье ходим
гулять. Я пишу к близким знакомым это Васильевы.
Эти годы, как я чувствую, жила во многих ^{зонах} лагерей з
с дядей и тетей Шевченко. Тетя Мария Ф. из Волги.
судья в армии. Дядя мне интересно как вы получили письмо
Степ сосвещения. Ваше племянное письмо.
щщщ крепко целую вас. 5/III/43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland

Tschornohor

Alexandrow

Reichenbacherstr. 64.

W. I.

Reichenbacher Straße 64

2/VIII-43г. Юнисуельник:

Здравствуйте дорогой

уяду Тимоша, много вам

чистосердечный привет и

желаю всего наилучшего

в вашей жизни. Сообщаю

вам, что я попрежнему

жива здорова. Теперь хочу

подробно описать о своей

жизни. 10 ноября был в

г. Хемлиц. Забыл был

рассказывать о пункте

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Tschornohor

Timosch

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

Sachsen

ОТДЕЛ
ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА

ЗЕМ. Д. Р-7615

ОПИСЬ № 5

АРХИВ №

453

Куда

Черное Агма

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Над.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Ukraine.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Мист. нумеро 1/VIII/1943р.

Мист. вивантажувача

Тамі доздрого здоров'я май, до
рози родителі я пока живу
і здоров'я того й вам жилаю
і передого я вам понизеньком
привіт мамі Матві Ной
вані миті і жилаю я вам
як найкращого життя у
вашій мизні, маме і
Маті я вам із новиною що я
кабютаю на старому місті

Ап, Кому:

Черний Жив Васа

Мі:

куди:

куда:

Straße:

Буляя:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська област

Роменський округ.

Низричівський р/н

Червонослобідськ.

сільрада хунір

Херетічки.

Жизнь моя така як завжди. ні нащо ні чужа набоєсть
тоне кинна Хрещина Я уже одсестрички напущила
листа ну ответу ще не напущила а вже ти ждеш як
послала Я вам одкринку напущила і мамин лист
уводим день і вам на писала ну знаю чи випому
чеш чи чи вона робе ваззіна то щиме що хорошо
жити і годують хорошо тільки нівчим ходитъ
вона просе щоб виласла посланку то Я ответу по
ну то випому її платитъ, ^{на писала} вже вам ^{на писала} знаю чи випому
чим чи, Я мамі виласла фото і вам послала 3 фото
знаю чи ви напущили чи чи що з одвас напущ
кало з одкринки ви просити усе із мене фото
слано и ждеш Я напущаю листи од Г. П. Т.
тойм і мокразиві жити як мам ну до свиданья
успехи привіт дже чужо дяку за вашого листа

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому: Техочна Анна
Рл № 94.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Геминсхафт -
лагер II. Schönefeld
über Berlin -
Grünau.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АРХИВ

Р-7615

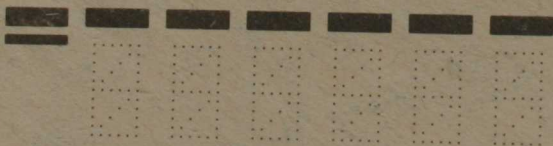
5

АРХИВ 454

Куда Черное Евдокие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:

Tschorna

Надатель:

Отправитель:

Svobodnij

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Heheim-Häfen 2

Postfach 16

8 жовтня 1943 року лист от
вашої милости Дуки, дякує
тільки дорогіє родителі дядя,
Павло, Габриєлка і Поня перш
за все чим писати листа я
вам повідомляю що я живу
здорове того і вам желаю.
Дядя я вже писала додому
писом безцятно тойсь не писав
а откритки, а писма вам

Postkarte

mit Antwort

Наз у області повіту і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tibaltchenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Savelie Pribatenco
Рибалогенко

Ryschkarowka

Zumyk

Zumyk

Zumyk

Ukraine.

можно писати кождий день не тільки відкритки. Тепер прошу
я вас дядя і тато як можна то прописуйте чого намі не пи-
шуть пісом я просто не знаю дівати жог попервих разок
получили а мені ось уже ~~в~~ гасла проїшло 3 місяців і
хотіли почути що нібудь жог одно слово із дому і то я рада
була ато я кождий день плачу що ~~я~~ мені нема нікого із
дому ні якого звістия, чи вони вже про мене забули чи може
їх уже живіх нема, ви дядя повинні самі знати як у гусаму
крато скучно да ще ніпочути нікого з дому да 3 місяців я не знаю
чи я може да всіх нещасна що пісом і тіх нема. Дядя тепер я
опишу що я роблю на фабрике по 8 годин роботи робота не важка
так що все нікого якби жог одно пісом із дому ^{то}получить а хотіли
і од вас не знаю що я роблю якби ^{то}получила пісом ^{то}мама
день і ніх непереставала ну пока все що я хотіла вам прописати
передавайте всім привіт нашим, довідання поскорей давайте ^{то}відпові-
ти жоду нестерпнісіи всім вам привіт Вікторна.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лініях | Писати ясно и только на линиях |

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort).

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Григорна Євдокія*

Neheim-Hüsten 2
Postfach 16

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

Форм. № Р-7615

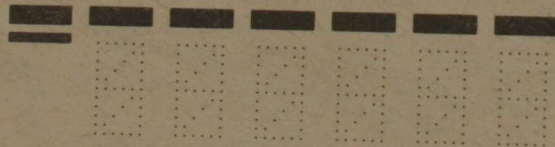
Описание № 5

Архивный № 455

Куда Черная Магара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Ч.л.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tschörnaja Wärdstada

Düsseldorf-Peisholz

Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel

mit genauer

postauscher Angabe

Hofstraße 209



Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту, уряду, праці

писати латинськими буквами

Район, область, бюро труда

писати латинськими буквами

6 6



SELDORF

53

20

DEUTSCHES REICH

An, Рому:

Horoshenko Pawel

Stepanowitsch, Polak

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Szabolcs

Chutor Rowalenko

Sumskaja

Horodskaja Uprawa

Дорогие мои Павел Степанович и Александра Гордеевна. Я жива и здорова. Через месяц уже будет год, как я не вижу Украинки. Надеюсь в 44 году быть вместе с вами и рассказывать про свою жизнь. Если письмо от вас придет, то пришло свое карточку следующего раз.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Напишете где ваши дети: Володя, Коля,
Видроша. Работают на заводе. Со мною
вместе живут дивчата из города Гоманова
и из района. Они поиграют зимой и редко
писали. Живем при заводе, работаем 10 ч.
на день, а в выходные дни гуляем в городе.
Встречаемся с землячками из разных городов
Украины и России. Сейчас у нас очень нескучно,
как и у вас. Зимы не было, зато часто идут
дожди. Напишите свою почту, назовите, кого
видите из своих знакомых. Я не первый раз
пишу вам, а мне никто не отвечает. Я никак
не забвела. Очень жалею видеть вас со всеми.
Крепко всех целую, передаю свой сердечный привет
и жду ответа. Наблизит вас Надежда Гаври-
ловна на открытие. А если мой корреспондент, а свой напишите.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Гешөрмәжә Надершәдә

Düsseldorf-Reisholz

Üstarbeiter-Lager

Ort: Heyestraße 209

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Name:
Ort:
Gebiet:

Freiherrin v. Kadeschda

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab-Lager
Hofstraße 209

Наркаллий Казу
Романович.

Большое русское спасибо
за Вашу памятку обо
мне. Вы так верно переписали
ваше свое одиночество. Нет
таких людей много в моем
мире и я. Буду совершенно
переселяться и надеюсь
на скорое свидание на Украине.

Postkarte

Antwort

Ваше письмо получено в урду при
всех почтовых пунктах
Ваше письмо получено в урду при
всех почтовых пунктах

Postoffice

Ан, Кому:

Karl Nazarenko

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Повит:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bolopolie (Ukraine)

Jakrebelia str 20

Summer gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Наши діти обеспечені психично и отримуватимуть с Вами,
а я остаточно совершенно одна и не подаю у нас
важкова сими. Я працюю вимісте с Вами ма-
ментами мабавки Вами догорта. Она не балеет,
твердо переживаєт свою дано. В перенесє на
счастливое будущее, за которое боретесь все 22-
малеетство. В 44 году мы отнимать будем все вим-
е и предаказываєт о днот разлуки. Беремте моль-
ко свое здоровье. Издоровом теле, здоровый дух"
Это так. В трудные минуты величайшие мимы,
Кара Романов, как друг по негоспбю и Вам будем сими.
Своей психично я по мому пахвастивеєт, но и пашт
терпимо еще. Желая мужества и терпения, Привет
от мимы Вами и моим знакомым, что мимы уважает.
С уважением к Вам и сердечным приветам Надежда Габриеловна

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Ischörnaja Nadeschda*

Düsseldorf-Reisholz

Ostarbeiter-Lager

Heyestraße 209

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

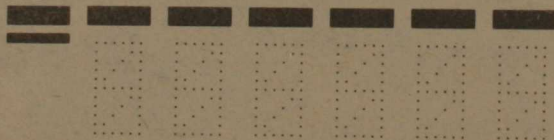
ОПИСЬ № 5

Архивный № 456

Куда Сергееву Анастасию

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Напе.

Absender: _____

Отправитель: _____

Arbeiter-Lager
Kummohl
Sterbeketal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте дорогі мої родителі
Малюк, малюк, родний братого
Тавиуца, сестриці Катя, Ніна
Наша дитка Люка тиешко
Заша, Терці зовсе передою з Вами
насканький привіт і тишою свого
найкращого у світі туди, дождо-
тись мене з поверненням до всіх моїх
дорогіх родителі, насканький хороши-
й кукаго до Вами, привіт родичам
нова досвіданія, усього Вас.
Ваша Миса. 3/5-43р.

Postkarte

Район, область и биржу тру
писать латинскими буквами

Пам'яті Гері
Тавиуца
Ап, Кому, Катя Терці

in: Вроцлав

куда: _____

Straße: _____

Улица: _____

Kreis: С. Потемь

Район: _____

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Синь

Область: _____

Arbeitsamt: Синь

Биржа труда: _____

Сергеев Анастасия



Пасхальный привет из Териакши!

ПОСЛУЖЕБНОЕ ПИСЬМО
Государственный архив

Фамилия Р-7615

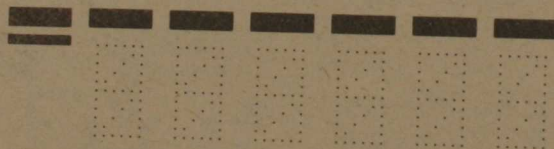
Служба 5

Архивный № 457

Куда Черненко Андрей

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Моєму рідному
друзю Олександр
миє здоров'я ти
всім привіт
передавай всім
серединам всім
рідним поможі
ти і всім по
варинням
муду біженців
іх соювідстві

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Бумажу об.
in: Буринский район
куда: 1/2 Маника Т/о.
куда: Село Винтовое
Straße: Черныго.
Улицы: Микола
Kreis: Микола
Почт: Микола
Район: Микола
Amt oder Gebiet: Микола
Область: Микола
Arbeitsamt: Микола
Уряд праці: Микола
Бюро труда: Микола

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Писмо Пруцко 18го червня
Писмо Оті відомо Вашого сина Андруша
Многостоліха Вперше створеного свого писма
Я хочу відомити Оті що він жив здоров
Вся ви Ваші рідні мої рідні і
перешлю і Ваші своїм земній поштом.
Станом маючим і сестри всім ви
і сестри всім цією і всі свої рідні
заочно нескіль разів Станом всеобщим
і Ваші відомі Ваше писмо прийняв задом
всім своїм рідним душі і вогнянним
Ваші прийняв писмо Ваше і всім поштом
і вказ свої рідні що ви живі і здорові
свої рідні ви промітте земній вето карітності
у своїх і в інших тільки неможливі

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

Лист № Р-7615

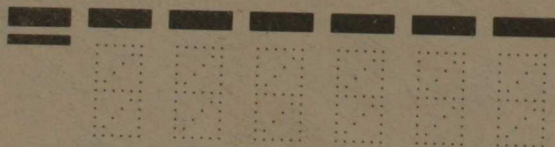
Эпист. № 5

Арх. № 458

Куда Сергеево Шван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:

Tschornenka Iwan

Dorf Wohlfahrtshausen

Kr. Neuburg-Weser

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мы не на себе не можем
 знать кто с нами и кто
 со злом то с нами и то
 и с душой зомой то с
 сторука то с душой то с
 то с душой то с душой
 7. Выйди и выйди
 много всего хвостов
 душой то с душой то с
 марок душой то с
 100 марок встало
 напей так же тебе
 пойдешь то с душой то с
 работи много пойдешь

Faßt

Kohlenklau!

Vorherbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Brennstoff und Gas

Postkarte



Ukraine

Tschornenka Maryna

gebiet Lemberg

kreis Wjatslawka

Dorf Wjatslawka

Stanziom Wjaty

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender

Tschorneus Marina
geb. Lamy Kreis Wg.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Wohnort Dorf Wjaniwka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



2

Tschorneus Iwan
Dorf Kohlenhausen 24
Kreis Neuburg



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ПОЧТА СССР

Индекс Р-7615

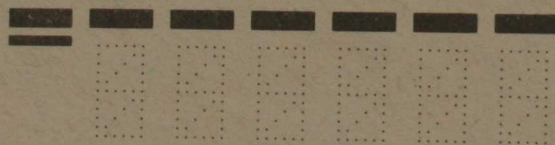
Код № 5

Архивный № 459

Куда Черный Рамса

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Raisa Tschernisch 2655 2. April 1943

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Lager
Ginsterweg
Q. Sterkrade*



Здрастуйте мої дорогі
родичи, мамочка, Мико-
ла, мамини брати
дочкам і чоловікам
і всім здорові і
вам щастя, щоб усім
жити з вами щасливо
Мамини і всім по-
лучає і щастя і
всі щасливо-щасливо
Бісимо 6/IV - 1943 год

An, Кому:

Natalia Tschernisch

in:

Konotop

куда:

куда:

Straße:

Bohdan Lenka 13

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotopskij Rg

Lutskaja yob

Ukraine

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Raiza Tschernisch

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Oberhausen-Oberfeld.

Lager
Ginsterweg
O.-Sterkrade

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Индекс Р-7615

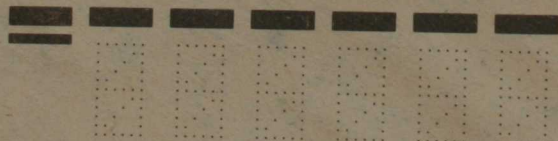
Индекс 5

Индексный № 460

Куда Чернобук Целарном

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender: Трехотновик Сачишоп.
Надавець: Евген
Отправитель: Евген

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Вєрє - Возвєск
Лагер
Лизешиорстгазе.

Писмо пущено 22. 8. 43. Неділя.
Писмо от Мума твоего Марш.
Добрий день или вечера мило
уважаемая дорогая мена Пела.
и тии сеном мий Котте. посла
я вам свой незкой поклон
и неслало я вам усього хоро
шого у вашей мизни и
дилах. иже передаю незкой
поклон Катери Катии Мани
Колки. Микотии Мотии Сестрии Т.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Трехотновик Сачи

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україн

Сачишоп

Хмельницький Район

Литва область.

admiral

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и передаю пошлом Маркова и явдо. и усами близки.
Сусидам и перекажи итачно кузми що я переписую из
Галеном и сии півбареманам. Но Пётр и тін Сенот Коля,
Описую я вам як я шеву то я шеву на сьогоднішній день
хорошо роблю на заводі в тис. у сущіх нічого ужо в кості
паче нещастий. Ней дає робити єсть одиноким на голий. не
Богот одна тоска и єсть за своїм Сенотом Колю-
нником як воно Радна вам сидить у хаті отх слези горю
Семон зразу мнѣ хорошо но а зараз похворіло вам погоріло
тако того вся одежда, погоріла, од Васеля писем нїже не
погудали не знаємо че він він умісти из дивчатили
Зацаринено Насіого и поіори з нею я умісти из усема
Заряданамі привітати тїмаче вам усе из Вертот дарма свід-
воки रहे у сїловіхи шеву караче. Коля и тін Сенот Коля.
Описую я вам як я шеву то я шеву на сьогоднішній день
хорошо роблю на заводі в тис. у сущіх нічого ужо в кості
паче нещастий. Ней дає робити єсть одиноким на голий. не
Богот одна тоска и єсть за своїм Сенотом Колю-
нником як воно Радна вам сидить у хаті отх слези горю
Семон зразу мнѣ хорошо но а зараз похворіло вам погоріло
тако того вся одежда, погоріла, од Васеля писем нїже не
погудали не знаємо че він він умісти из дивчатили
Зацаринено Насіого и поіори з нею я умісти из усема
Заряданамі привітати тїмаче вам усе из Вертот дарма свід-
воки रहे у сїловіхи шеву караче. Коля и тін Сенот Коля.

Absender: *Міхночновик Родзя*
Надавець: *Сачида*
Отправитель: *Моменский Чайон*
Литвенка область

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Міхночновик Чайон.
Essen Berge - Vorwerk
Lager Linschke, Strasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

ОТДЕЛ РАБОТ ПО
ГОСУДАРСТВЕННОМУ АРХИВУ

Р-7615

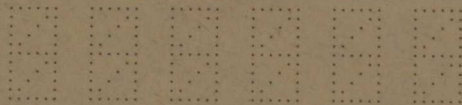
Эпистола 5

Архивный № 461

Куда Сермомаз Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
НаЗл.

Зерномаз мур
Absender: Kruza Zerkornomas 1919

Frauenlager Eichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kreis Stegen

Дорогіі родителі якби ви знали
як я скучила за вами то я не могла
вам і описати. Колиб були крила
то я на крилах прилітнула до вас.
Я не знаю ти я перенесу це і ти.
Дорогі! Наші золоті дитини
нісма і то я буду дуже рада
опису дитка це новості і моє.
також коли повертатимуться додому
Дорогі колиб ти мене побачила якраз
зараз стала то тиб не визналаб мене
я стала така худя зновта на лице
стара якби ти побачила то сказала
що мені років 35 Нічого з не хочу
мені перенести та дома бути хви і
повернутись додому. Оце моє все бажаю
Дорогі! Пиши як ви живете і пишучи
новості. Нашим диткам як Мішці
як живуть у гернецині, воднем усе.
Я буду надію дуже вдале. Як Мама,
папа і всі свідки. Часто мені сняться
що я була дома, а вхати не дувало.
Спи що дувало усе. і пишу отбета з нестрою.
Пиши як можна скорей отбет з ждучи.

~~Deutsch Deutsche~~
Postkarte

~~Dienstpost~~

~~Unzähle~~



Herrn Herrn Jakob
c. Ursen

Paul Bestschin
Kraemmerseken r.

dorf Wroldi

Kreis Jura

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

gebiet Krasnopilest.

Привіт вам всім з далекої країни
Німеччини.

Добрий день ти вєдєр дорогїї родителі. Вітаю
вас з тими днями в яких одержите моего листа
і передаю сердечний привіт вам. Мамаше
Мамаші, Бабушке, Доросі, Лєвві і Мімїньке
і жєлаю вєсього харошого в жєзні. А тепєр я
опишу про свою жєзнь. Вийсали ми з дому
5/х-чєр. а приїхали на мієто 14/х-чєр. Скільки
дорогого вєсього бачили, но тут усе мабуть того
не побачу. Жєлєву харашо їсти дають 3развдєн
по 300гр. Жєлєда, а приварка одиє дорєз дєнь у дєнь
Робили на Фабрицї по 8 часов. Видали казенну
одежє. Мужєщинї костюм турєм на дерев'яному
ходу, жєлєзї що в їмшїй обувї довго не ходитємє
до самїх канїнь. Дали по 2одї жєлє. Жєвємо
вєї дівчата що я з ними їхала у мієсті
Дорогїї родителі не обїжайтєсь що я так
пишу бо інакшє не можємо. Жєлє дадуть
писати писєма тоді я опишу жєніє, або
як приїду додому тоді розкажу усе на свїті
А про пєвєрнєнє ує не відбав нічого.
Дорогїї родителі можємо слати пошлєки вагою
250гр. скільки вгодно хочї 5-10 абї окремє по 250гр.
Аросїнька єслї тобї можємо то довідайсь у
Чернєвєцї як там і опишу дєтка мєні усе
що відбывоєся і відбываєтьєся у вас. Відбєли
описує уєї новєсті. Дорогїє родителі пишіть ми
наших жєлєвєцїв нєма даєма. Як про Вєрбовку
її писєлє нас їще вєрбывали її. Пишіть усе
жєлє крїпко вамї руки і цілкую уєїх уєїх вас,
а особєнєно Мішє. Не обїжайтєсь за моє писємо
і постарайтєсь як можємо даєтє скорєї отвєр
жєду з нєстєрпїмїєм від вас писєма
З лєблєним привєтом вамє дєчка і сєїра Шура
їще раз цілкую уєїх уєїх пишіть
і нєздє вєста 16/х-чєр. 1942р. Я нєздє.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ischornomas Schura

№ 719

Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ukraine 393

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими літерами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

ГЕОРГИЙ

№ 90-500

An: Кому:

Ваноломко Рашіте

Новгород

in: до:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ваноломко Рашіте

Новгород

Гавгород

кан. Караповича

Новгород Караповича

Краснополяне р.

Казнорітск

Лутск

Лутск

Лутск

Лутск

Своими вєрвиз, мануав
влас вл-в мн мая нога
не ступає на рідний зм.
Добрий день зі вєсїр дорожа
сестричка Наташа і Мелітан.
Вітало вас з Юли днєм, в
Який полугнє мою вітрянку.
Упереджаю вам із самої
глибини моего наболівши
серця, надий сердегми
привіт. Мабі, Кені, мамі, Квінєю
Молі і всім остальним і
несемо вого і сміху і радості

В вашому листі. Дорога, Наташа я пишу, а
на відповідь не чекаю, тому, що я вже 15
днів поспіль пишу додому і Фрої, а відвета не
получила ні одного слова. А тому я не знаю, чи
вас там уже і нових немає, чи не можете
ви писати та я не пишу, я все не знаю
що мені думати. Я все од думок скоро попишу.
Наша мама! Дітка! Нам попиши, мамини золото
мені ответ, чи там це ж не ви? чи давно ти була дома.
Ой! Як мені хочеться хотіти знати що небудь про вас.
А так нещастя протікає новесело, в турції і далекій
країні, між вами ми мабуть добре знаємо як ви.
Роблю я коло каміньчиків по 12 годин кожний день
У неділю вихідний день, водять гуляти тільки невеличкі
Ой! Як тут красива природа, як жарко, як сонячно
все та ж саме що колись, не дають писати нікому
Ні сестричко, до побачення, а коли воно буде не
відомо. Прийми моїх вітань і любіх побажань, і не забувай
писати додому і Фрої. Ваша мама і нещастя.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Fischornomas Schura*

Nº 419

Frauenlager Eichen

Post-Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Ichoromas Ichura

Frauenlager Eichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4-9-Kreis Siegen

Добрий день дорогая сестра
Там і мамини Катя,
Ніна, Володя, Мона і Мамаша.
Я передаю Вам привіт і несею
всього щасливого у вашій нині.
Дорогая сестра Там! Ви мабуть
знаєте як я живу і як живу
дома. Як уродився без щастя
то все його він не боги.
Так оце і я. Я ще з світа не
бачила і тепер потрапила
у туку сторону між туку
моду, де нема ні поради
ні віраги. Ви там не як
живете, а все таки ви
місті. І тапоре, і маморке
огнепенні діля вас

Postkarte

mit Antwortkarte



Krawtschenko Anna

dorf Wistoka - Tschernetschina

Straße Sakrebeliwka

Kreis. Krasnopolsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gebiet. Sumyk.

Arbeitsamt. Sumi.

У мене ріденька сестричка Наташа, приїжджала з
мною до Вас у гості. То ви ви зішлись і поради
і поплакали всі в одну. А я тут одна і скучна
як сиріточка на вулиці. Ніхто не приходить при мені
години. Ні до кого обзиваюсь нічим порадились, тільки
підскакнула зашебече наг вінокцем. Як я скучала за
вами це я мала крикнути я б приїхала до Вас на
рідну Україну. А то я без приїзду і без сестри зродилася.
Як мені тут харашо живеться то божа вам не бачить
кого поїти. Тамо! Я думала бачити за Катю, що її
визмуть чужі люди і мене і визмуть від тебе останню
надію. А тепер я хог узнала за Вас, що ви ще пока
ви на місці. Я за 11 м. в полуміла із дому одної
що фрей писала 6/11-43р. А з полуміла 31/11-43р. І зразу
писала відповіди. Катіна замітка не одійшла, мала
писати і про бабусю не забувати навідується і Ви.
Бо не дай бог приїде, тоді влад скитаться на вулиці
як мені то тоді все загається. Я знала багато новості
із дому. Мені думало жаль моєї дочки Талочка
що вона малесеньке отак мучилося чужим. Катю!
Опису новості хто з друзів дома як ви живете, як
ваше хазяйство. Як живуть всім діткам всім
перерахуй і привіт і вісім моїм подругам, і перерахуй
хазяїм і сестрам і мамі. А особливо привіт всім родичам. Усім

СУММАРНОЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СВЯЗИ

Р-7615

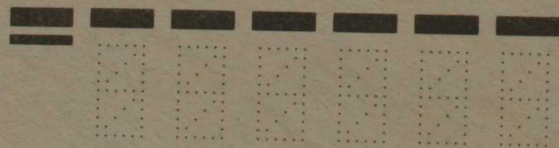
5

ИНД. № 462

Куда Чернойкаева Ксения

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-й

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schreib № 24

Schozhotnaseho
Gemeinschaftslager
der DAF (Ost)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dillingen-Saar

25/2-43 году Тьомга
Кларусі і діді Захару
і усім моїм рідним
привет. Ви Ксенті:
Перш зми вам мисля
мисля не по відо-
мляю що я нева
и здорова зого и вам
немаю у васім
квітиць неїмі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, міста, району
писати латинськими буквами
Район, область и город писать
латинскими буквами



Хадленко Іван

Ap. Кому: Sachaty Chablenko

in: Ukraina
куди: с. Чернетчина

Strasse: Dorf Scherkeschena
Вулиця: Улица:

Kreis: Schornetzkiij
Повіт: Район:

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Sumskai

Область:
Arbeitsamt: Scherkeschka S/T.
Уряд праці: Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер я вас прошу щоб ви всіні Нашими
зі мми мунс дома і мунсові брайіки
Савка і Данило дома і кимар я хоту
узнаті. Іще Нашінітв зі в досі невір
Насця і кузма у саркові зі не перейшли
до вас. Нашінітв хіт в хайні невіс сітас.
Настя моя така як у тродувтв
сідному году і така мабути і буде
не сиска вродилась не щасна и умиру
одного. сиска мама и того не
багу. Тосмала я открито мабути кї-
надути итук дївечїм, одного не наудина
а це вам Нашінітв Якби одураєтесь то мабути
нікому и не купити. З сїм досвіденнїм
цїмнїм без цїмнїм раз зїду дївечїм
како соловей и та соловей и та дївечїм в їнї

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schornotkassowa Kseni*

Schub No 24
**Gemeinschaftslager
der DAF (Ost)
Dillingen-Saar**

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

Опись № 5

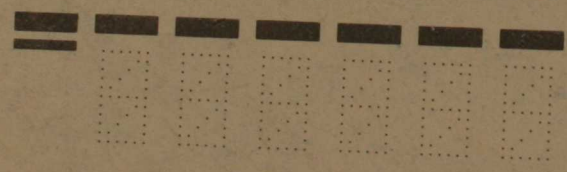
Архивный № 463

Куда Гермоус Владимир

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Absender

Izchornous Włodimir.

Halle / Simeis.

Wohnort, auch Zuteil- oder Leitpostamt

Reideburger St. 108/108.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

3 Август 43р.

Присмо од вашего сына
 Володимир Кукитов.
 Здравствуйте! Я пишу
 и пока пишу здоров и
 вам пишу. Я очень
 вам благодарю что вы
 мне написали 2 пис.
 что про меня не забыли.
 Вспомнил 3/11 а вы писа-
 ли 9/11.

Postkarte

mit Antwortkarte

Gemeinschafts

H.

Reideburg

Ukraine.

Izchornous Mikita.

Dorf Slout

Guchowski Raion.

Sumi Gebiete.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Ну я силас небу посіларому, роботаю на сілани:
із Василенком ф., справидам путю. Остатешне
хлопцї мене робить на путю. Тепер ви
просите грото то я вам одну маленьку
виставі іще одну велику виставу. ну не знаю
чи пощете геть. Я об вас узнав усе подробно
от хлопців ти що виїхали з с. Сидута 15/7.
мене об вас розказав Митрович в хлопцях. У хлоп-
цях роботають усе у нашому городі кожного
воскресіння і їх вину. У мене перепику з усіма
хлопцями і дівчатами. Ну з етим доведати.
Передом привіти: Вам, мамі, бабуси, деду, коши
любимі Варі миті діді Франко і його жінці Івану, Віктор.
діді Тарасі і маті Галанці, Гаврилу, Ігорю, Гелі, Василині, прони,
Ланці охр. Кучі і Сергій. і всім всім. Ходя отвѣта.

МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРМИИ

Форм. № Р-7615

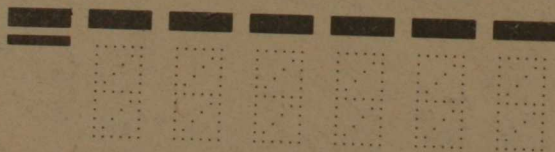
Список № 5

Архивный № 464

Куда Черный Анатолий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Absender: Deutschland

Ukrainisch

Postkarte

Anatolij Ischornij Russengemeinschafts

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager Hagom-Flaspe Willi Hedtman

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 17^{го} Января 1943г.

Здравствуйте Многоуважаемый
Алексей Дмитриевич! Поздравляю
вас с новым годом и желаю вам
успехов в вашей жизни. Я живу
в одном городе Терманохой страны
и работаю на фабрике товари-
ства. Город где я работаю назыв-
ся (Hagen-Flaspe) Гаген-Фласте.
Живу в лагере.

Многоуважаемый Алексей Дми-
триевич! Много городов я проехал
пока приехал в такое место



Кисинув

Ukraine



Смелянский Алексей
Smeljanskij Aleksej

Sumi Gebiet

Choten' Raion

Kijanixa Zuckerwerk

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Смелянский Алексей
Суцкая обл. Хотенский р-н
Кисинувский совхоз-завод.

За 6 месяцев моего пребывания в переселенческом
в четвертом городе. Здесь я работаю почти каждый
день поучаю каждую неделю по 2 или 3 мерки пшеницы
в лагере где нас находится 75 человек грабника на кото-
рый я работаю находится около двух километров
Здесь работа для каждого постройка так что каж-
дый рабочий не имеет основной профессии если он товарь
он-же слесарь мастер электровариант и т. п. Я рабо-
таю на токарной станке. Дорогой Алексей не забывайте
обо мне пишу и пишите мне где находится мой отец
Фрэнк, пишите на открытке которая приложена к письму
с готовым написанным адресом а в следующем письме
из коего напишу подробней. Теперь уже дошло до все-
го Закон Троцкий находится со мной и работаю
всего Дорогой Алексей Дмитриевич! Пишу все выш-
лите если не пожелаете табачку за что я вам буду
благодарить когда приеду. Когда буду с тем до свидания
где передайте всем рабочим мой привет
#Натомин

ГОРЬКОВСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615

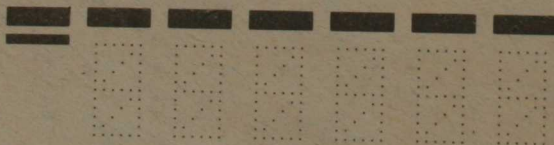
Секция № 5

Архивный № 465

Куда Черныш Анна

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На З.с.

Терновы Анна
Absender: Балабаенко Порфирii

humskaja obl. dorf: Naumow

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Ранок: Кременчугская обл.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Адрес: г. Москва, ул. Мухоморова, д. 10
Телефон: 123-45-6789

Herunter mit

Мелко. Непри-
ятно.

361112

212100 1000000

banker in

Звониха въ

1864

Deutsche Reichspost
Postkarte
(Antwortkarte)



Тверези

Annals 198

Spißthal Wohnlager

R. A. B. Seebaen Post

Leiboden Kärnten

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Діти~~ ~~Діти~~ так ізвзні ми
перевна бабаї дачи дару
Ден і зівваб дарача мая
мануся дару дарача
дечітка міна сестри міна
саме брати мит і всіастан
дарача мая мамачи
врану вас неаііти маю
дечіт міну дайіні нинес
різе і з неба іздарави
і з дачі дуча дама

Давно майі документи
зміряти і згра наробити
намагуся скрутила міні
і тагі задругу вас і к ладі
сраті сніма скрутила і згра чітк
міні міні сан ^{скрутила} і згра чітк
сїрпиль хаті ^{накараи} сїрп
та ті і зва згра ^{намаг}
і скара згра ^{вирати}
сїрп ^{Давно}
вас ^{Давно} ^{вирати}
згра ^{вирати} ^{вирати}

УСЛОВНОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Индекс № Р-7615

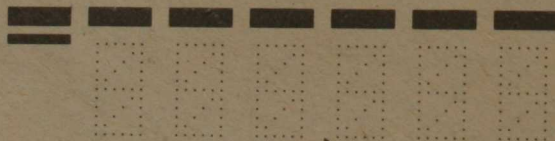
Индекс № 5

Индекс № 466

Куда Черныш Скайерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Ч.с.

Absender: *Ischernisch Kartse*

Надавець:

Отправитель: *Pomenorn fabryka 77*

Papierfabrik Köslin

Aktiengesellschaft

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



Ан, Кому: *Ischernisch Kartse*

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ostland

Lipatschiv

Isumy

Isumy

Strizetschonskaja

*Отримавши листом 1/1943 року
Отримавши од вашої родної
дочки Катерини Данилівни
Перш чим писати вам мій
то дозвольте передати вам
свій сердечний привіт
од мого широкого серця із дале-
кого краю. Маму, Мамі,
Мурі, мурі вам пишася
Сибоні, Лизі, Мамі, Мурі.
Мамусі, і її діти.*

Мура, я тобі обіцяю що одкріпіння получила з ах
очінь і очінь багато дурно ти ви не забувай мене час
сама, пам'ятай історію Мура зм. 1 рік. пам'ятай Бог.
4. віднос. 100 літн. за що вам не знають і відносини
по 10 раз чийсь не десь. Мура яким починати новості
той не знаю що досіного і було, думала що не переживу
ні і літн. і тас. Мура казали дома думала що
зрину чини. саме гавло. і корову забрав думала і чини погано.
Мура того жиде ти знаєш думала думала. цюперс-
ні одкріпіння. Мура думала думала дома як маме
здоров, і тасове і тасове саме гавло маме Мура того
ти пам'ятай і тасове неопицям нічого про маму як вони
живуть і тасове здорові і тасове маме так думали Мура
мене цікавить того нема при вейна віч мам, і тасов, Мура
думали маму поки звернуся акалі звернуся той погано
Мура з думи і думи снути за родити за вейни і маме
Мура з тасов про маму описує те новості з тасовою думкою
описує як маме ти. Мура прописує про того одкріпіння. Добре

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Technisch Ratso
Pommern

Papierfabrik Köslin
Aktiengesellschaft

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

fabrikstr. 77

Absender: Tschernisch Hato
Надавець: Pommer 707182 77
Отправитель: Pommer 707182 77

Papierfabrik Köslin

Lagerstempel **Aktiengesellschaft**
mit genauer
postalischer Angabe

Отримано 29/4 року.
Отримана згадка про
до своїх рідних мам
Натю Мурі. Мурі перш
чим писати тобі мені
то дозвольте передати
вам свій гарний сердечний
привіт мамі, Натю
мурі, і вам родичам Мару
і її дідам Лузі і Кікі
Стефані Мурі, Мурі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому: Tschernisch Hato

in: Ostland
куда: х. Любонув
куда: Ліпцатши
Straße: Сумської
Вулиця: Суму
Улица: Суму
Kreis: Суму
Повіт: Суму
Район: Суму
Dienstpost-
amt oder Суму
Gebiet: Суму
Область: Суму
Arbeitsamt: Суму
Уряд праці: Суму
Бюро труда: Суму

Мура я тобі сьогодні узяла чотирити
зразку і одну од сестри ліжи іради 5 / рік. Мура яким
ти була і узяла що які новості то немогла
перезивати, Мура я тобі одкрітки чотирі
удея. Мура яким узяла що пороби немо
незнаю що зомно зробилося, Мура яким чотирі
робилим юм іі брали. му я роба що хоч усім ліж і що ви
небаче нічого зом сич істим ісвоим ходити, Мура яким
чотирі од сестри бо ліж нічого неясно. Мура яким чотирі
що ви мене зуче до дому, Мура не знаю чи одкрітєс
тилі, бо ми сами не знаємо і сами а саме скоріше як віди нім
Мура мене зуче одкрітки чотирі і не водні
одкрітки немо привіта від мам, і від Іллі не вме
воки много нечудно і вме що тілки від тебе. а відни каки
Мура моя зуче тім знаєм бо писала у попередні
одкрітки, Мура я тебе промучи виши ми фото
із себе з мам, з Іллі, і з сестри, хоч би хоч і не вме
зуче ми тебе одкрітки. а відни каки.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tscherniesch Kotsch*
Pommern

Papierfabrik Köslin
Aktiengesellschaft

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

fabrik 77

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВНАЯ

Р-7615

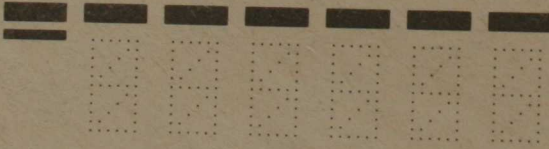
5

467

Куда Гермошнев Дмитрий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

210 Absender: *Dimitri Tschernyschew*
Oberhausen Rhld
Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt
Heinrichstrasse 61
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша и Оля я прошу
отдать на побережье
Славика я очень и очень
буду благодарен вам.
Оля я не знаю марка
дома или нет. Оливка
я знаю что тебе
приходилось переживать
очень трудно. пока госуда-
рство остается жить и здрав-
ство и вам желаю
успехов за меня Славика
а я вас жду ответа
ваша мама и дядя Чернышев

Postkarte
mit Antwortkarte



2423
Лавренкова Ольга
Olga Lintschenkowa
с.б. Губин
Ukraine
Мироновца. р.ч.

ул. Болскажа Рибца - Самскажа
Губин.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18-1-43: Здравствуйте мамаша и жена Оля
с сыном Славишкой!! Олишка я очень рад что
ты выехала с Юзюшкиной мамой, но как ты доб-
ралась я не знаю. Оля я получила от тети
открытку и она пишет ~~рада~~ ты распрощалась
и выехала почему не знаю, но я знаю что с ней
бы на верно мира не дружно хотя она пишет
что мирно дружно. Оля получила ли ты за меня
посоветы или нет. Потом при выезде была
ты с буржи какой нибудь документ или
нет? чтобы ты могла получить пособие
и так же Славиш. Оля как только получишь
открытку то пиши ответ и я тебе вышлю
денег. Оля и мамаша я прошу у тебя
написать возможно его нет дай
Оля ты говорила что как только поезд
пойдет то ты выедешь и ты слово свое
выполнила.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Dimitri Tschernyschow

Deutschland

St. Oberhausen Rbb d

Niebuhrstrasse N 61

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

СОВЕТСКОЕ СОЮЗНОЕ
ГОСУДАРСТВО

P-7615

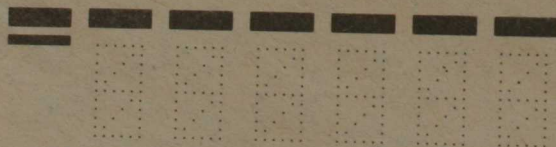
5

468

Куда Чернышова Александра

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10.е.

Absender:

Ischernischekwa Alexandra
Paulsdorf über Hindenburg

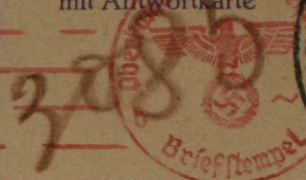
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gr. Marktschtrasse 29

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои дорогие
сестры и братья, племянники
и племянники, первыми дошел
и как поздравить хоти и с
прошедшим годом и с
вашим крестовым и новым годом.
Вспомните и драгую бабушку
как же тяжело, что я одна в
далеком краю как я плачу
в поле, и как пишу в письма
и отрывку но вы мне не пишите
или же вы не пишете по мне,
или же вы не пишете за мое
счастье до всего и счастья
перехватом и счастием за всем
вашим и счастьем всем

Postkarte
mit Antwortkarte



Herr: Ischernum Ivan

Dorf: Miropillia/Sapsillia-Uhr
Sumara - Kreis

Mirokowsko-Bezirk

Arbeitsamt - Sapsillia

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прошу написанные вами пару слов и
то мне будет очень важно, как бы вы знали как
и за вашу работу, и за все время перед
моими глазами и сейчас вы очень много
или, что случилось с вами. прошите прощу
вам, мне это то пишу очень много сейчас что
есть пара слов передо мной, меня
одна вопрос о нем. даю вам, как от себя,
работает ли он или нет, отдал ли он вам
или там и можете узнать с собой. как
она работает или как здоров ли он сейчас,
и как сейчас чувствует себя, как едет
как здоров. и вообще как здоров всех родных
и. Я живу пока живу, как живу, моя пра-
года, и как к вам ходим все родственники
в гости и от всех прощаемся, ну и живу, живу
будем то еще увидимся тогда много будем
говорить, о себе, о семье, о здоровье, что я
попытаюсь от вас и тем отвлечься от
и услышать о вас, что вы живы все, прошите
какие у вас есть новости. Здесь зима очень
тепла, между тем до 13, а сейчас в мае еще
10-12 морозы, очень тепло, прошите дома ли мама,
и как ее здоровье, пишу вам не одинокое по мне, я
и так одиноким живу. На вас только передано
всем родным, живым и живым помяну
сейчас и думаю, что я не маме
не одиноким, не думаю, что я не маме
вспомнить места мамы всех разбавить, пока всего
хорошего сейчас одна и мама в мае.
ваша сестра
Ирина

Absender:

Herr: Tschernischeva Ivan
Dorf: Mirpillia-Sapsillia-Ukraine
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Summa - 18719; Mirapolysko-bezirk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Arbeitsamt: Sapsillia.

Postkarte

(Antwortkarte)



2

Tschernischeva Alexandra
Paulsdorf über Hindenburg
18 Bismarckstraße 29.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Tschernischeva Alexandra
Hulsdorf über Hindenburg

Wohnort, auch Zerst.- oder Leitpostamt

5/3 Bismarckstrasse 24

5/1 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие мои родные
Танюша, Манюша и сестренка.
Моему брату очень понравилось
ваше письмо. А вы же пишете
мне с прошедшим праздником Рожде-
ства. Желаю вам всего наилучшего в
вашей жизни и желаю детям здо-
ровья и счастья. А вы же пишете
мне о своей 5/1. 432. За которое
я вам очень и очень благодарна. Я
пошла с родными и мне очень
приятно. Я рада очень и все дела
выполнила и не могла прожить
спокойно, а если знаете, я очень
хочу вас всех и спокойно за
6-12 месяцев и никак не могла вернуться.
и сразу же с вами за сестру и
милую вам сестру.

Postkarte

mit Antwortkarte

2095



3

Herr: Kolbasenko Alexei

Dorf: Wasilowka - Ukraine

Summa - Kreis

Miroslawsko - Bezirk

Arbeitsamt - Wasilowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Милые мои родичи! Привет всем родным и знакомым.
Антон Н. три года, когда к нему родили в семье все родные и
от всех пришло. Топочка, Мамочка и сестричка Тасюшка и очень сильно
скупа за вами, и ны мне еще, что с вами вместе и люблю на елку
и вижу вас тоже восте во прощенье много возле меня, милая
мои родичи и никак не дождусь той елки. Милая, милая
вами увидимся. Прощу и вас опустить как живей. Ваня, Нюня, сестрички.
Не слышно ли твой брат, как живей твой Игорь, Аня и дочка, Ней-ли Кош.
Иван живей мои сестры и братья, передан ли им памятный привет и твое.
они написали мне хорды пару слов, забыли и погубились они на меня.
Топочка, Мамочка и сестричка Тасюшка как я ела дожда и рада, что
зачем-то ой-ой-ой. Майринский привет с Украины. Родится Наталька,
забавно на свежем воздухе, зима здесь не холода, снег был до 1-го декабря. Мамочка,
но ввесь потан, в потан 29/XII - 42. Встал снег, 12-го мороза снега мало.
живу и с Федей и на один родовой родовой, то забавно дождя всего и
потан, а все разан, впамятываю каждый день родичей и не забыло и не
забыло, а все думает как там дома. живей. Опустить новости какие и вас есть,
Топочка, Мамочка и сестричка Тасюшка на том канале не одиждиве,
что мало написала, сестрички не думаете закурить, жива буду пожить
мне. Топочка и Мамочка не думаете, такое время елка, твоего
всем то не забуду, много не сдается, такое время елка, твоего
мне ввесь потан, в потан 29/XII - 42. Встал снег, 12-го мороза снега мало.
живу и с Федей и на один родовой родовой, то забавно дождя всего и
потан, а все разан, впамятываю каждый день родичей и не забыло и не
забыло, а все думает как там дома. живей. Опустить новости какие и вас есть,
Топочка, Мамочка и сестричка Тасюшка на том канале не одиждиве,
что мало написала, сестрички не думаете закурить, жива буду пожить
мне. Топочка и Мамочка не думаете, такое время елка, твоего
всем то не забуду, много не сдается, такое время елка, твоего

Absender:

Herr: Kolbasenka Mensch
Dorf: Wasilurka - Ukraine
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Gumsko - Kreis: Mikopolysko
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
bezirk.

Arbeitsamt: Wasilurka

Postkarte
(Antwortkarte)



Lehnischewa Alexandra
Poulsdorf über Hindenburg
O/S Bismarckstraße 29

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischermischewa Alexandra
Paulsdorf über Hindenburg
o/s Bismarstrasse 2-9.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

18/III. 1943.

Дорогого здорову дорогих
родичам Таточка, Маточка
и сестричка Тосичка с
приветом Ваша Шура
Дорогие мои родичи
неужели вы меня забываете
хоть бы до слез. Вы написали
и то мне ешало бы легче
вам послала письмо открытым
и писемко, а ответ только
письмо научила один за кою
рою и огнем и огнем благодарю вам

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

In:
Куди:
Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

з писемко открытым вам и
Там.

2094



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и каждый час и каждую минуту и беру каждый день и
читаю её, а от себя и друзей за всеми переписи не
попустила ни одного слова, за что ты только благодарна.
и благодарю тебя за то, что ты только благодарна.
Все отдалось и страданиям твоим от вас продолжалась
дорогие мои родные. Неужели и так не счастья, что
с вами не увижу, и тогда на тот свет, чтобы и с вами
увиделась на том же так же, как и с вами, дорогие
родные, потому что вы и мои протекающий жизни ходы
во всем моем сердце, особенно от родительской любви, ах
дорогие мои да от вас сердце мое повернуло на вас, как
и верной ежесекундно, чтобы ты каждую секунду когда почитаю
от родителей твоих, отнимать от них, чтобы как и вы все
как вы все здоровы, все и все и так во всем. Прощай всем
всем сердцем и руками и ногами. Ваш шурин. ^{и от} ^{родителей твоих.}

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kolbasenko Alexei
Wazilewka - Ukraine
Sumy - Kreis
Nizhnyokolysko - Bezirk

Ан

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu: Tschernischewa Alexandra
Paulsdorf über Hindenburg
9/3 Bismarckstrasse 27.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Tschernischewa Alexander
Dauendorf über Hindenburg
O/S: Bismarckstrasse 29.
18/III-1945

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорого згорой дорож
родумен - сприветам
ваца есидитам. Чу са
безкореное оидант а
Вас писем все-же про оидо-
иде и никак з велику все-же
гоидатся, в тореки доседе
мислив з пачега оидо писане
а тореки и тореки. Безкореное
сиде моу писем и велику
оидант а Вас проидант
моу писем. Но кереко з оидант
на розогароване в оидо оид-
дант. Дорож родитам
хотды вь венантм оидант
и оиде проидантм оидант
хотды вь оидантм оидант

Postkarte
mit Antwortkarte



2/10/1
Lehrerum Ivan
Herr: ~~Wolfgang~~ ~~Wolfgang~~

Dorf: Saksilia - Ukraine
Sumzka kreis
Miroholzskoia bezirk

Arbeitsamt: Saksilia
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я писем разом оидантм оидант
и тореки.

отнадевшие аи родимельской ласки, ерду
моей как з вам писала и вы даждьте сами
знать мою жизнь покрыто мраком и верной
судеи. Наидольше мое счастье на теперешней
время получить ваших писем когда же нас-
тадей какому то время - пора. же
девушка раба моя. могу поучать и мей
счасть счастю теперешней мое. очень долгие
счастьем получить в родимей писем.
пашеи вы же даждьте мне зады, а мо-
жете же хойзды. Некоторым словом вы
все все по родно знаете обо мне и моей
жизни и з счастю описывать о моем
жизни по родности. Именуемо, но вы от
мне все передалось. Именюемо, но вы от
и живых нем, каковы з очей за сего сего
обидною вам дорожи по которым вы про-
ходите и счастю и которые з возна з даю
и ночь счастю их под боком и там их
хорошо обидно, з счастю и провадас
до вы счастю счастю и дилзз. Трашу вас
всех отниме одовсех хойз по два сего
з сего сего. Опишете как Гоша и дна
каком счастю счастю з счастю и счастю
ким и вам счастю. как вы их поидеи. как
ваше счастю всех, какому з счастю о счастю
таких как з, пашеи. Гордике михола. Катя
теперь отниме поучит. и вы обо всем злато
мне и Гоша. Именюемо, и вы злато
нужно то вы поидеи и в теи везице.
как вы и теи живу. привет всем всем
родимель и членей поучит от
вашей шур.

Abender:

Schurkin Ivan
Dorf: Samsilia - Ukraine

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Samsilia - 12223

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Niropolskoho - Bezirk

Arbeitsamt: Samsilia.

Postkarte

(Antwortkarte)



Herr: Tschernischewa Alexandra
Paulsdorf über Hindenburg
O/S Bismarckstrasse 29.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Tschernyschewa Alexandra

Paulsdorf über Hindenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
9/3 Bismarckstraße 24

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои незабываемые дорогие сестры и братья с крепкими рукопожатиями и крепкими поцелуями Ваша Аля. Дорогие родители! Не забывайте о ваших сестрах! На мою много посылать писем, за себя и сестер. У вас не одного письма не получил. У вас все в порядке, у вас здоровы за себя и сестер. Когда у вас все хорошо?

Postkarte

mit Antwortkarte

18/IV-1940.

21/IV

Herr: Schenk



Dorf: Mirskolia - Ukraine

Sumsk - Kreis

Mirskolsko - Bezirk

Arbeitsamt - Gapselia

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

то вы за меня там более не должны
забыть посылку, что з дочки в далеком
краю как отлучуся бедка от дедушки.
А вы дорогие родичи прошу вас
уединенно не забывайте вы за меня
ходьбы з парчу слов ушитою о о вас
и то мне было бы легче, з и не заст
и не забы о вас думаю и вы за
меня забыли, Ната Бортник посылало
4 письма от родителей, а вы не
можете мне и одного посылать
Муж и женщина если вы все живы и
здоровы после ухода красивых гостей
и если все ушло то з тем и дядя отнес
все что нужно о вас, что бы о вас вам
дали о муже если бы такого парубо
у вас, то взяли бы, роду широкую и роду
младу какое хожу, и с посудой то же
тюфим и галаш и гривы перину
дорогие мои братья и сестры не забывайте
вы меня будьте здоровы, во этом з кон
не могу больше уже писать з сердце мое
разрывается, з не могу забыть вашу
родительскую ласку звы больше
пишала но вы меня простите
Отпишите каково здоровы всех родичи
Дайте неосторожно мне ответ
обесил мое сердце. Ваше внука.
родительница.

Absender:

Scheuren Ivan
Dorf Sopogolia - Mieraine
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Yumika - Wers - Mirokolskoko - Bezirk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tschernischawer Alexandra
Perubsdorf über Hindenburg
o/s Bismarckstrasse 29

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

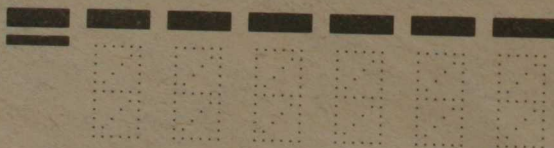
5

469

Куда Чернышова Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

5

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 4 Tschernischewa
Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Ost

Buer, Bez. Osnabrück

Листо пумехо 8/III-43 року.
Здрастуйте мой любве
сестрічки Поля і манді!
передає вам привіт Вашої
сестра Уора. которая вдале
кой проклятой германії
Дорогіє мой сестрічки Поля
і манді я вамі письма полу
чила которая вы мені писа
ли 21 июня. а я получила
1го августа но я не писала бо
нам тікі дають 2 письма писати на місяць а більше.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
К. м.:

Ab

Страна:
Вулиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Привіт з Германії на в Україну
не лезь. не обіймайтесь
на місяць а більше.

Tschernischewa Polz

Dorf Cholino

Kreis Schalchinskii

Gebiet Sumskaa.

Україна

Zurück

Листаю от чернышової лни М. Чернышової Полі Мико-
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

також сестрічки ви не обіймайтесь що я так мало вам
пишу писати дорожні сестрички я вам напишу основу
життя, що я живу із здоров'ям і того я вам пишу щоб
ви жили добре і щасливо. Дорогі мої сестрічки я
робила на кухні а завтра іду на фабрику. робити
а на кухню не буду знову робити. Мої мої сест-
річки я зовсім дуже і дуже сумую і не знаю
як хоту вас побачити. Як би у вас була картонка
то ви мені напишіть і я за маму дуже плачу що
мама умерла а я не бачила і мені дуже сумно що
я сама із цими дівчатами і своїх не знаю де їх
жити і чина бо у нас дуже багато цих вимуштрованих
летять. дорожні сестрічки поді і мама ви мені напишіть
що дівчата в германії то ви мені напишіть адресу по-
досвідання сестрічки передованте ^{мій} від. мені марфон і
доді вас і всім їхнім і сусідам привіт а мені поці

Absender: *Tchernischeva Riga*
Надавець: *Dorf Chodino*
Отправитель: *Kreis Schalihinssii*
Gebiet Sumeka.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tchernischeva*
Anna

Ort: **Lager Ost**
Buer, Bez. Osnabrück
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gschernischowa

Anna №4

Lager Ost

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Buer, Bez. Osnabrück

Прієм с Термани на
Україну вісьмо пущено
6/IV-43 р. Здрастуйте
моя любе сестричан
Тоя і манд і покруга
ліга передаєт вам
прієм ваша цєстра
Зіора в дєлєкєй термани
і сообщаю я вам що я
пока жита і здорова і
того я вам змєлаю в вашой
рідной Україні і дома а я одна із кутими

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Gschernischowa Polja

in: Chodino

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
sonst:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Жити на своїй

одна із кутими

Лісько од Черномової Анни Миронівної Лили

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Починаємо і пишемо тільки чистими лініями! Починаємо і тільки чистими лініями!

Дівчатками а своїх я незнаю де вони є бо я їхала і заболіла дорогою і мені забрати в більницю а дівчатка почли поїхати і я міцно узнала боліла і мені так погано єки сниться що якби ви зналі мою любу сестричку що всю правду мені казали що мама жила і я думаю що це не правда що мама умерла. Я думаю що мама коде нагороді кауворе. і кифо я вам сестрички пошлю карточку напам'яті. і що я вас прошу сестрички прийміть мені адрес од наших дівчаток бо мені дуже погано що я переїсуюсь із дівчатками. ну сестрички кохайте і маму пока довідаю привіт вам усім мамі морю і дяди Васи і усім сусідам і моїм подрузам од. Ужого

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischernitschowa Polja
dorp Chodino
Kreis Schalibinsk
Bezirk Sumsk

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Ischernitschowa

Anna №4

Lager Ost

Buer, Bez. Osnabrück

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Deutschland

Absender: Ischernitschowa Polja
Надавець: дорф Chodimo
Отправитель: Kreis Schalibinsk
Bezirk Sumoska

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Kommu: Ischernitschowa

Anna №4

Lager Ost
Buer, Bez. Osnabrück

er- oder
nen-
apel

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischernischowa Polja
dove Chodino
Kreis Schalubinsk
Bezirk Sumsk

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Ischernischowa
Anna №4

Lager Ost
Buer, Bez. Osnabrück

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

напишуть дарю
карточку сестричкам
Толі і Мані ам Ваи
сестри Юри нід вас
передбавання в да
Зерастуюсь а до
періодично складо на
вашої рукою. Юри
Україну. 6/III-43 року
дарю я вам картку
на добру нашіт
руку

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

P-7615

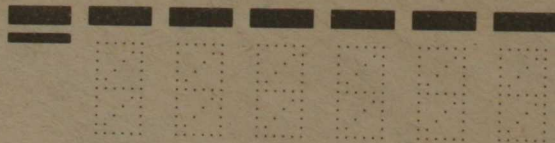
5

ПОЧТОВЫЙ № 470

Куда Чернышова Евдокия

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

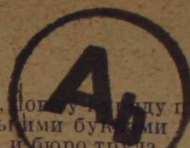
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

V372
Листів/VI-48р.
Добрий день маю рідна
Мама і Тавл Шикімов!
В перших стрічках свої
отримати передо свій
належні привіт і спільну
повідомити, що ми
уже куди і здорові
того і Ваш мама багата
Ємо.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і бюро праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Sumi

Суми

Schischkarowzka 124

Шешкарівка

Сумська

Козацька

матина

Спішу повідомити що Мура, мій сун живе
разом зі мною, даже спить на одній кроваті.
Мама можна і даже треба навідувати на мою
квартиру. Мама пише мені про оточен
то я її не знаю коли я прийду додому, мабуть
тоді як доїжджатиме Ейша. На дараз нам нікого
не відомо скільки ще ми будемо тут жити.
Живу пока ще нікого. Мама я прошу вас
написати мені адресу владі.

Мама пишіть мені як ваше здоров'я, що ви за
раз робите і як живете. Прошу передайте від мене
привіт сестри Дорі, Марусі, Марусі, Глаззі
Соні, Васі, Іракоші. Маму від вас вітаю з
великим нетерпінням. Пишіть частіше мені листи.
З привітанням Ваше доросле Буди. 16/11-40 р.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправо і тільки на лінійках! | Пиши ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tschernischowa Dunja*
Gemeinschafts-lager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pecher № 4900047
Rheinberg Rheinland.

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

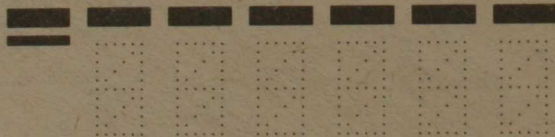
5

ИНДЕКС № 471

Куда Черневская Мария

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Stolberg Rhd

Colbion mit der Dali-Werke

Wohnort, auch Eisen- oder Postamt

Maria u. Witz, Stolberg Rhd

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Диву не маю а радостно
улажа на польний заїзон.
Міромля я живу. пока
дама що дол доєсть. як.
ваше здоров'я. як ви
висте сапи. тобто а я.
приїду. провідувати.
а тепер хто вас провідує.
чи Варягома чи.
митока дома і фвєжко
содомо то кай мей.
качме амєт.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

6 6

DEUTSCHES REICH



Stadt Summy

Mirapilskie raion

St. Kalynka

Zytwinenko Marija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

як тата мій тата живе та що я мені виполуча.
до пошты. Замовне я не пошлю. то хай капо не.
сама мені докучає та не зья приєднать. только
от критки пісьом не зья. правит передавайть. ^{у нас єтї пишу що в коноті} ^{ли сачи}
я не вбуду пригу до дому. скучно ^{до пошты} ^{у пошты}
красо. пошты. не та гай сіракової нота. тату сі.
шевченкової нота. родю я не тільки рибриці. пошты
а змарок. Тістє я так скучно. ^{одна нікого не дає.} ^{перешови}
серуш. Болина локала болниці. тата я не митька доса.
то мені бін. сиве будто уєні баака. карточки у мене в
я фотопра і вірувала. я прислала тата пісьма. ^{через вєсти}
тата як. сполуці до тата. то тата наймуть. ^{ответ.}
я як. не та. тату. то попросіть. ^{кожи буті.} ^{так скучно.} ^{яні}
жаль що я тата. було б кєнім. ^{із вістатми.} ^{по-рєдла.} ^{д.}
скучно тата. доса. до ка. у ^{мєнє.} ^{кєдє.} ^{скучна.} ^{не дає.} ^{кого сь}
сїобина. беру перо. у руки. не му. ^{пісьма.} ^{отвєсти.} ^{пишу.} ^{дєд.} ^{руки.}
тїде дєтє. дорожє. ^{кєдє.} ^{мєнє.} ^{кєдє.} ^{руки.}

Absender:

Myropilskil raion

Titulinena Marija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

111 Kalynka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Froilein

Schernjawska Marija

Ostarbeiterlager der Dalli-Werke

Mäurer u. Wirtz, Stolberg Rheinl.

Zweifaller Str. 74

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММА В
ГОСУДАРСТВЕННУЮ

Р-7615

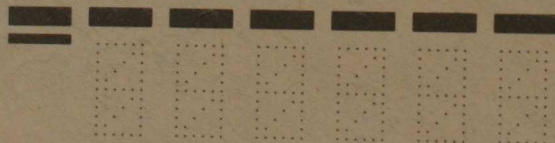
5

ИЗМЕН. № 472

Куда Термевское Нагорное

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nadja
Chomutowska

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**Gemeinschaftslager
der Ostarbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße**

Лист Пугизини 29/5/43
Добрий вечір і мігше
жити делом сірси в
бросом дело всо свої
та житом кімо мого
Привет зирмокий від
твоей сестриці наді
досвоей сестриці оді
первих строчках свого
листа стороюся спов-
вістити тобі живу
здорово тобою і милою

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ольга

in:
куди:
куда:

Чернявська

Straße:
Вулиця:
Улица:

село Михайло-Землянка

Kreis:
Повіт:

Губинська

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Литва

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

твої молоді дні омило здорово яки
кодило отвоє здоровя язно яке омило
поклон тоді моїм ділі вмі і дотому коли
омило виродової всім родом бачили
і довели омило дріжати мамою і його
го здоровя бох зтою яже і нездоровя.
омило кормо нощи погугои цілю бох по
зогрозно бачити роз олю я подоло нощоті
розик отвату ки погуголо омило годи
гуля коко гулягу омило бмоде гуля проі
омило я погуголо зміст откриток троє зак
ритих і кортоку тугов мні висилан
омило яко слово свою кортоку ну низкою
погуголині олю зогоні книжки рісони
гісирни се ну стилі до сів дні я остин
твоє здорово киши когоси гісно горнової Глод

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Y: Nadia
Tchornyawska

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
der Osterbeiter
Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Nadja
Dubowasowa

Gemeinschaftslage Postkarte

der Ostarbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Wohnort (auch Zustell- oder Leitpostamt)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привет з Термометра из Сест-
руми на 7/1111-43 року.
до су ступни он годруи
ден си роз змоти гераним
окас бросай гера воо сво
мачи майкимо мачи омиро
мачи дого змоти осто рокино
ни мачи Толи бачи с остоу

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN



Ostara Termostena

ees M Tamobna

Nadja Dubowasowa

Gebiet: Lening

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

братку коли одичко придавай
родило ми бженими і довірили
судилом товаришеским і товаришам
одичко ятока мива і здорова
і милою тоді всеюкою промигаю
твой мизні о. мико я погуляю
місти откритом і двоє зокри
погуляю коїрто, миз збротіка
сестрички тодуше рождуло, миз
о. мико ятока мива і здорова
яко коли погуляю друге зокри
те пішло вчора рат ким внасе
команданти пішло моя прогитом
зороше пішла до свого команданта
екозого команданту протом
провсади вое екозов командант
мо можеш розрек і родого
врий так моя родого думо
сестричко мико нікускотти
отма себе мико дитини
торісіккі і можеш бо воки
вгулому сестричко моя
трябо крою догуляю мико
мистили роже оброгазю мико
мико под до свідоки сестричко
докрити і мико пішли
но я сестра

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Wladislaw
Tchornyawski

Gemeinschaftslager

der Ostarbeiter

Langenberg-Rhld., Heegerstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКА
ГОСУДАР

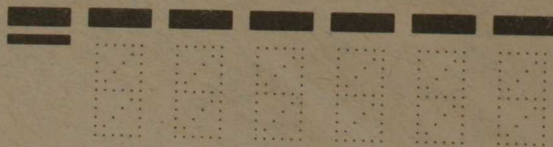
Р-7615
5

473

Куда Черный Дамба

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Danelo Tekernei
in Schlüsselitz 129
über Saas.
Sudetentland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Шукаючий привіт
Павлуши Доминю
Павлуша пише
я тобі свої адимі-
милі і гарячі
пацієнці дорожні
мій список пропан-
ної вода як у мо-
лоду так і до стору-
сти певним мн. в
твій івхм. і івхм.
моями твоїми доведі

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu

in
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Мермай Доминю



Alexandru Roschank

in
Bosowka

Post Jinnakowka

Meropolla

Sume

Ukraine.

Сергей Данило

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на сім урочі
V/12 Вперше строкосе моего пісма
спішу послати і повідомити вам
всім і Дара що я пока все
і здорові того і вам желаю.
Тепер повідомляю я вам що
я вам напамінаю наслідок в
Германії нембу в розділа,
перший тиждень я був боліх
а тепер пока нічого, рвота ни
ванок на клопоті теарі
пока лухі тии були дома в
последне время тільки плох
зате що ни можу по іжему
говорити, і плоху що ни можу
що дома побитсь. привіт всім
і в добір

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

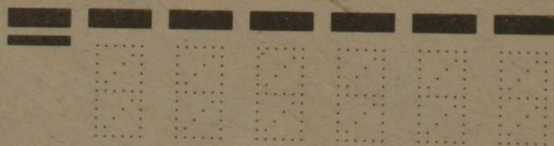
5

ИНДЕКС № 474

Куда Сергей Васильев

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

6
На 5 л.

Absender: Ksechenik Wasil

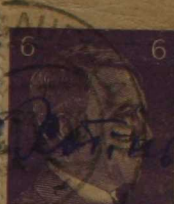
Brabeche 5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Bestquica

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я дам я хочу спростати про-
 тивить чужої ко всім дощам
 нових товарисесей, даві в купину
 що дадуть грохоту і поногоні
 за тім, що у поногоні у мій
 книж і там достався, Петер
 я напишу, що я спию у
 книжкі саєт. на проваї, пан
 барон вонущий жасітук
 хороша а родому коєтосов.
 Я одє у нас спию трою
 постаріса а віссту неша.
 Вонущий все поно доведати
 поно жасітосов тєтє і вон
 неслати. Я крива, поно
 шашамі, шари і сирені
 фаную ірстї, права дудина
 родити. Меркн. 6-го-43.



Герман-Рассел Милтон

1925 р. к. у. н.

Украина. с. 27

Симска област

skotinski' zaiçon-selo

chotin. kschernja tichon.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel, Postamt, Postfach, ...

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Leopoldo Bauer

Доступна писана 6^{го} лютого 1943 року від Терман. 13.7.
Здрастуйте дорогі родніє люди! Давно не писав.
Мамочко, Маруся і братик Сиренко. В перших сірох
моєго писав я вам сообщая, що я все добре
кого и вам писав. Во вторих я вам хотів передати
свій плам'якний горючий привіт. Мамочко, Маруся
і братик Сиренко. Тільки я знаю, що Мамочка
немає домашньої я сообщая, що я нахоплюсь у
Термані працюю у козів. А ці родніє все у нас
в містечку. Вам я хотів сообщити що коли нас
забрали з дому ніска і Мамочку то я з Мамочкою
зупинився в пенатоні, а і там був у нагорі 100 кіл,
а потім я працюю у нагорі а саме буда отприва
еще до так що Мамочка і Ніпочка + поїхали по
1 шч ешелону 15/11 20 у Терманію з пенатона а я 26/11 20
і я, приїхав у Терманію з 20/11-43 поїхав до Козів.
Я був із заводом а саме із будівельного
Самой Термані і я потім він записався у поріні
і його забрали на роботу а саме до Козів.
Робота не важка робота козівська робота поїхав
робити в коїх на у моїх будівель. У коїх будівель
жидів хороса. Терма хороса пишав я 5-6 раз у ден
і вмісті в хоросах за одним столом.
Ніч я раз нараз у ден і два раз пишав.

Absender

Чернык Василий Тихон.

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Здобовске 5 и вкл

Bastard Rouelond

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

де е танага и танага.
да дадено трохет и трохет
за танага и танага.
така остават. ку вонседа
пока все вонседа
танага да дадено
може да дадено
и одну и трохет и трохет
така. Врхот ранама
и ранама и вонседа
и ранама. Целу прена.



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas



Чернык Тихон Федорович
С.Хотень. район Хотеньский

Область Сумская.

Украина.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

армия Тихон

Dienstgrad: Tschernizjan

Vor- und Zuname: Tichon.

Feldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

14/III 43р. Добрий день го-
розои браток Вася. Во пер-
вых сроках немного писа-
ли тебе сообщаем, что мы по-
ка что невидим здоровой
тебе письма. Во вторых мы
хотели передать тебе свой го-
розный, сердечный кузенький
привет, big Папаша, Мамаши
и Марии.

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr
zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser
deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost:



An

Tschernizjan Wasil

Lazef Thojne Brabere 5.

in (Über) Bestwig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stodwert oder Postschließfachnummer

(2. 48)

△, Fp 50 Din A 6

Даві Вася ми хочемо тобі сообщити, що від тебе ми по-
лучили листи. За які ми дуже тобі дякуємо. Даві
Вася ~~а~~ ми хочемо тобі сообщити, що паташа дома.
Город обсягненим хорошо. Но незнаємо як прийдець
його сестри. Ми зараз проживаємо в селі миколаїв-
ці у Котляри, бо нас вимушували з Харків. Ми дуже
Вася ми нікого не чуємо зм. дома но все таки як
ми хорошо ну кидома. Ну нікого Вася сообщити об нас
не турбується. Вася у зора ізгана за тебе мотка полу-
чила грош за 4 місяці 590 крб. дають допомогу. Ну Вася
ми хочемо, щоб ти написав ти в тебе обуться, ти одівайся в
що, ти може втисе годіти добив. Вася ти коли писати ти
письмо то напиши пример як тобі писався ти так як дома
писався ти так може як Штепіні Марії сообщити Вася
пропиши все подробно. Сян дослідання улюблено крепко всі нашої
раз дослідання братів. Привіт бабусі і твої маїні. (Марія)

Сергій ^{Александрович} Пухон.

Dienstgrad: Чиряк

Vor- und Zuname: Пухон.

Feldpostnummer: 4779

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Мій милий 14/III - 42 року.
Мій дорогий браточку Васи
Візь твої сестри Марії.
Добрий день дорожньому
мій рідненький браточко
Вася. Трим зми мисляй тоді
Вася мій, а сестри Вася не
падай тоді свій дорогий
сердечний братський привіт.

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost



An

Tschernjara Wenzel

Jatel Thajne. Brabere 5.

in (über) Bestwig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stedwerf oder Postkloßfachnummer

(9. 48)

Δ. Fp 50 Din A 6

Від Тіпаші, Машки, Бади, а іменно від себе найгорячіший
від усього серця нидемкий привіт. Беру ручку я у руки
напишу я писаті, но а серце не рвється як браток у ви-
дає. Но Васіжка браток дає я хоту собі звістити, що писати
від тебе получили двох. За які ми дунсе і дунсе раді і
зберігаєм їх як зіницю ока. Но коли позирати та сиди в ду-
мах прокла та сиди поклами, що було дома ко-
лись два братки як соколяки, но євчас же нема і одного
но кїлого раз ми в таку пору породились то нага пере-
ми, а там дає бог колись побачимось. Но тільки євчас
вася ми дунсе і дунсе по тоді скупаймо, но щопі кїлого
киробище війна. Ну Вася пока дунсе кизадунився ми
дома курієм кизападем. Якоже менно то позиріме нини
писати, а духом об нас кизадай. Вася дай який кизадуни-
мер як собі кизаєся, ти як кизакала ти як кизаєно.
Єдем до обидиння кизаєно всі. Тіп. Маш. Бад. і (Марі?).

Черняк Василий
Dienstgrad: Черняк
Vor- und Zuname: Васильев

Soldatennummer: 4780

(Bezeichnung des Truppentells verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Мил- из родині писати 13/III-42р.
Здраствуй дорогий синю
і рідненький браток Васи-
льок. Васе! Терпи за все чини
писати тобі листа ми хо-
тимо тобі передати свій горя-
чий киянський, сердечний
привіт. Папама, Мамамаі
твоя сестричка Марія. Даві
Васильок тисом їде тебе

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1.9.39)

Soldat



5

An

Ischernjak Wasil.

Jazef Thojne Brabere5.

in (über) Bestwig.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postfachnummer

(3. 48)

Δ Pp 50 Din A 8

Ми погуляли з 3 і 4 те, а першого і 2го не погуляли, а їдї
вася пишимо оце зїверту откриїку. Ну вася ахі новосїї
живемо сїчас усе оце мїсць аж у нїколаївцї покамо в
коморках, а на далї аж, що додому нїкогда буде пережодїть, то
ми вкїсе тїт у нїколаївцї найшли квартиру. Ну покамо
тепло то живемо в коморї, а далї видно буде. Живемо в
сїмїї в коморї Гернакови і ми 4 душі. Папаша, матка Марїя
і баба шабалька з нами. Ну живемо нїкого папаша
помаму шис, малоко коєного дня беремо по кушину, саяс
тїсе потроху заробля, оїїї. Хлїб є скосили на городї ял-
мїнь, папок дають то юк. на мїсць вобічили нїкого. Ну, а дома
хата ще сїїть хог пуга по є сарай тїсе. Ну вася новосїї
дадько трогали Папаша дома нїколаї у германїї Федор і
мїїна тїсе мїкоа і мїїна на нїмїдїї дорозї родїїть.
Вася, папаша і вог праву руку і крєпко цїлуїїмо тебє.
Всї Папаша, Матка, баба шабалька і сєїриїка Марїя.
Довїдїїїя брїїтїк ПРИВЄТ ПАНУ І МАТІ. ДОВІДАННЯ.

Absender:

Tschernjak Wili.

Bratke 5.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

u. Bestzug.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від вашого відомого
сина Віктора. Писаний
20/III-43 з. у іноземній вєдєр.
Згадє вуйте дорогє роднє
Мамаша, Мамаша,
Сестричка Маруся, вперше
чим пишатє вам лист, я
хочу вам передати свій
горячий привіт. Мамаші,
Мамаші і Марі. Дайі
я сподію що поспішати-
мий дєко я жєвє і згадє
вєго і вам жєвє.

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkart



Черняк Віктор
Tschernjak Tichon.

Ukraine
O. Olomen

Selo Chotin. Raion Chotinski

Oblast Sumsk.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дасні мої рідные я васи хазу сабышын аю листа яного вы
смені писави 28/тн-я напузгив 18/тн-43г. да два не
смыта я послугив за ян аю дунсе - абородувася і за ян
я вам дунсе благадарю і цілую 100,000 раз скляну
я вам вразу доб дыві 18/тн-43г. а чы тым 20/тн-2
Метер вы жыете, і да вы аб мені дунсе журисиса
я аю чыналі і да я чыв дослони і ян на яна стуж
да згубь буча не я. протав ч конотам а сігас я згор
дота вад. аб мені дунсе журисиса не нумско. і да
смені хороша ставь я бстелі сам на кровати ч
і да сельной намогі тут каждаму а дельна на ян
і да свогоні я спирдував аю а хояні і з див ч
гарод і нутис мекі і на ян табак по гурці і се.
назав через дель і нутію на ян, дотік і
шлях. і да мекі а тут і да збуть вачиль, а Вілі
перехрестимі бсз пана. ну і дасі на ян мекі
і да чы пераша в коті ч обоготу. ну оуе
бсз протиса коріка. на пана дотік і да
Панов, і да мекі і скарсі. прыві, бсрніам, юна
і в ссєм бсрніам, прыві і да рудым мауєнурам.
вондаю мекі і да ссєм рудым рудым удиві 20/тн-13.

СУМСКОЕ СОВ. УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ СВЯЗИ

Р-7615

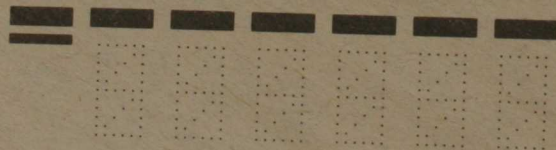
5

ИНДЕКС № 475

Куда Сергей Лешинский

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Westseite
Crailsheim

Nr. 49 42 07 15

Сергій Акимов

Postkarte

mit Antwort

Назву області, пошту, уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуй Дорога Мила Дочко Зина,
Николай, Саша. Я нахожусь в Германии работая
на железной дороге со мной работают
Иван Виктор, Саша Романов, Федор, Жан
Солодов, Николай и много других юнгов.
Приветствую всех родных и друзей.

Если есть возможность обязательно
напиши мне и сообщай обо всем.

Большую надежду на будущее я ставлю
на тебя. 25/апреля и земной поцелуй

Остаюсь твоим. Давид

25/апр. Давид

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Фонд Р-7615

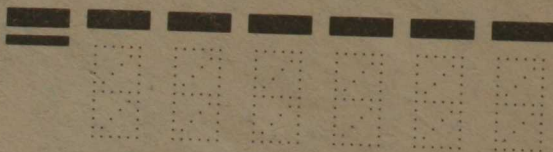
Оригинал 5

Индексный № 476

Куда Чернякова Скайерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Katja Tschernjakowa
Hortaler Tannenpark
Solinger Wald (Rhd)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An Frau

Warwara Tschernjakowa
Dorf Nymaja Sloboda
Kreis Putiwe
Gebiet Sumy

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

26/III-43. Здравствуй моя мамочка. Во первых
открою моего письма я спешу уведомить тебя
моя мамка, что я по сие время жива и здорова то-
го и тебе желаю в твоей несчастной одинокой жизни.
Дорогая моя мамочка письмо я от тебя получила
но никакой отрады я в нем не знайшла. Мамка если
ты жива то я и не думала что ты так напишешь.
За 4 месяца ты мамка со мной не поздоровалась и не
попрощалась. Но если мамка умерла, то дорогие мои
сродственники или соседи прочту вас дайте мне ответ
когда и по чему мамка моя умерла. Тогда я буду знать
что я осталась сиротой и на чужой и на своей стороне
мамка но если ты жива то напиши мне хотя 3 сло-
ва своей рукой. А то получила письмо и не могу знать ни
поддержк. Считаю мамка письмо и пишу неужели в моей
мамке такие мысли. Мамка если ты пригласишь ответ
что ты жива то я буду еще слаще открытки и постараюсь
сфотографироваться. С тетей моя мамочка до свидания и до вида.
Кланяюсь тети Катюши и дяди и Тети Насте и братьям и сестр.
Остаток жива и здорова твоя дочь Катя Герякова. До свидания

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
Antwortkarte



2

Katja Tschernjajewa

Gemeinschaftslager
Ittertaler-Tannenpark

Solingen-Wald

Unten-Itter 6

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКАЯ ОБЛАСТНАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВНАЯ

Формы Р-7615

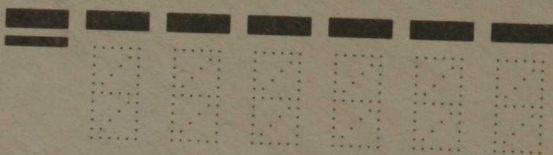
Эпикоп 5

СЕРИЙНЫЙ № 477

Куда Сергеева Майрона

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender: Schernekowa Moksena

Надавец:

Отправитель: Барак №4 рубка №2

№450
Sammellager Magdeburg-Süd

Lagerstempel
mit Magdeburg-L., Ilsestraße
postalischer Angabe

Открытка 20 июля 1943 года
Добрый день дорогие родные Папа
Мама Митя Тая Кора, Витя
Валя, Вова Катя Таяра. Мило
я вам свой горячий привет
и желаю вам самых больших
успехов в вашей жизни и рабо-
те. Папа и мама открытку ва-
шу я получила 15 июля за
которую очень благодарю.
Дорогая моя мамочка берегите
свое здоровье и все Папа.

Папа и мама пишите как же у вас новости

3864 7
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому: Schernekowa Moksena

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кнжсєвїа

Scholininsk

Stamm

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Папа и мама вы сами знаете как на чужей стороне жить.
Папа и мама когда получила была очень рада и довольна и узна-
ла, что вы живы и здоровы и узнала что Гора с жарой по-
вину в Малаккю. Папа и мама вы пишете, что вы посто-
янно и открытку получили 18 июня а послали 16 и послали
открытку и посылочку еще в январе но я не получила а что
вы послали за это вам очень большое спасибо дорогие род-
ные Папа мама пишете как же у вас новости мне будущ-
весеню когда, получите открытку то пишите скорей ответ
Папа и мама теперь я вам напишу про свою работу и жи-
знь работа моя не очень тяжелая и живу мы хорошо
~~в Малаккю~~
Папа и мама вы говорите если можно то вы
послать то спроси, и вышлй бланк то пока не изд. сей после.
Папа и мама живу мы все свои у нас в комнате сест-
ры а вас прошу, чтобы вы сегодня и узнали получили ли
открытку родные открытку или нет то напишите в своей открытке.
и вы ответу как сказала мама

Absender: *Schernekow Maksim*
Надавець:
Отправитель: *dorf Knjsewa*
kreis Scholininsk
Lebit Sumsk

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schernekowa Moksena*

Barak №4 stubе №2

№450

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sammellager Magdeburg-Süd
Magdeburg-L., Ilsestraße

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

ФОНА № Р-7615

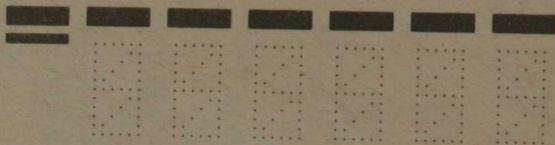
ОКРУГ № 5

ПОЧТОВЫЙ № 478

Куда Чернуковский

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2565
Johann Roth
K. Schmeltz № 35
P. Dreihaken
v. Marienbad.
Eudetenberg.
3094

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

уряд праці:

бюро труда:

Tscherpulschij
Amst. 3.

Ukraine.

Moldawij.

Meropila.

Sumaska.

Meropila.

Христос воскрес
Здрастуйте доро-
гий мамаша я
жив здоров того
і всім пишаю
Я роблю в хаз-
їна робота на ва-
нска ну заботиба
сіять колоси.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер роблю дома робимо все в
двох газетіх хороши ми в одному
силі в 4х Іван Григорій Маркович
Ілля Биків Іван Степан Кансин
виходний цукрін цуксті мало ви
аси працювали на мене то ви не
познаєте мене ми газетіх дав 2
коштуми один робочий і 2й цукриний
судини штані и сорочку гелетит
полугато 15 марок на один місяць
мій газетіх торгує дома пивом
та що я живу добре ни знаю як ви
мишійте га най Ілля дома пишіть
наці половині що цук до мене вприс
тут не писаний пока доведання 9/2 43р

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Johann Both
K. Schmeltz
№ 95. G. Dreihachen.
G. Marienbad.
Sudetengau.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Johann Both

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

K. Schmeltz № 95
G. Dreihachen
G. Marienbad.
Sudetengau.

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

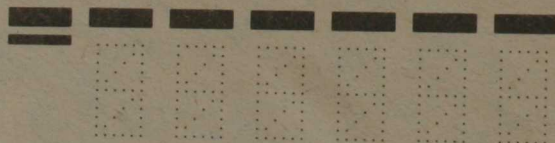
5

ИНДЕКС № 479

Куда Чеснокова Мария

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender: Maria Tschesnokowa

Hälmannshof

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Wattencheid

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой дедушка, дорогие мои
родные мама, Боря и
еже ходящие Маня и Ваня
Сын передаю вам свой метод
сердечной привязки и на-
много его пожелания вам
дальнейшей продолжения
вашей жизни. Дорогая мамочка
передай родным дедушке
бабушке, Буре, Анексии
Тане и Зинке. Дорогая
мамочка передай всем
привет родным. Мама
и Ваня от радости пишут
30 августа 1943 года За Каторгой

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Ferba Tschesnokowa

Feldtnummer Nr 633

Post 6 Sonderführer

Karl Zipper.

Сын передаю родным привязки
новому р-н уро бурьяна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тschesнокова ферма.

спасибо. Мама и живу пока
хорошо, а в далекий путь сама не-
знаю. Мама и сколько писала
мужу письма и откровений по
ответа и получила совсем от дру-
гого парня который живет на
той же улице. Мама и послала
вам фотокарту 22 июня и не
знаю получила вы ее или нет.
Мама у меня идути горю. Также
сильно это тяжело, работы
мне и горю. Мама такая стала
время как было 1 июня когда вы
одна была ~~одна~~ дома и вы пла-
кали. Мама откровенно мне
вы не было кончено. Дорогие мама
какую вы мне судьбу дали это
мне так пришлось. Дорогие
Мама если получила фото
мне ответ скорее а не по
следующей пере еще фото справ
мне с той партией. Дорогие перед
последним кончил мне все увидеть
догода все. Девиданья вы меня
не узнали кто перед вами будет
пани и мне вы не я. Зажую крепко 22

СУМОНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

P-7615

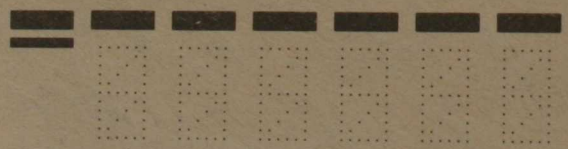
5

ИНВЕНТАРЬ № 480

Куда Усейневская Магская

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2041
Festsneishaja Fasje
Wanne Eickel in West
Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Holstierhausen /
Wanne-Eickel

Письмо писано 15-го року
до родниці Татяни Монах
сестриці Марусі Марусі
браточка Тетя Міа Віка
передати в вам усім чимно-
ардичний мною мною
іскучатільний привіт
перш за усь чим писати
і року відомити, що я
пока пишу здоров, ко

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Festsneishaja
Katalija
Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Doroshivka

Jampol'ski

Jumskaja

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам бажаю найкращої мізи мінь усім уместі
всім і щасливо. Тата мама я всім писем nauczy
ла і одружити і за сі я очем очем благодарю наву-
чила поїнку за яку очем благодарю я вам писем
безщопи по одчас получаю мало незна чи ви
їх получаєте чакі. Тата мама я ісписуюсь із
дівочками із якім я ішла. Тата мама пропий
як ви під живіте як здорова де робіте ясе
у вас хазяїство прописуєте, що новою бо мені
думе хотіть знати. Тата мама я так за
вами ісписую, що незнаю хоча побачити вас
на одну ліну і поговорити про усе.
на вашу кінцю біла біли да нідя досліданіс
Тата мама сестрички браточки передовайте привіт
усім родичам сусідам подругам. з містом Тата.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischesneishaja Katalija

dorf Douchnikowa

kreis Jampolski

Gebiet Lutska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ischesneishaja Fasje

Wanne Eickel in Weste

Hermann - Göring Str 55

Ort:

Lager-
Gemeinschaftslager
Stempel

Holsterhausen I

Wanne - Eickel

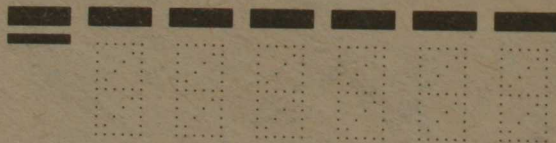
Herm.-Göringstraße 55

P-7615
5
481

Куда Суховская Антонина

Кому

Индекс предприятия связи	и адрес отправителя
--------------------------	---------------------



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ha Ye

Absender: *Sehechonskaja Antonija*
Надавець: *Velbert (Pohld)*
Отправитель: *Wilbratherst. 94*

Lager, Tempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

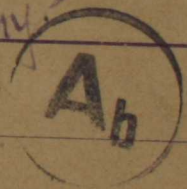
Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Грабсінграді НР
Гієвмо написати до Ваши
навіна года назад полу
гма, змю передовиди Орд
цери и байни кичега не
сильну о бое, или не су
цесітвует, жалу еще про
то несканко еброге
написати по твою рукою
Как жизнь, работа и
все интересное, родительство, семья

Ан, Кому: *Ершовский Никан*

in: *Судиски*
куда: *Высоко-Поселенская ул.*
Straße: *Засушен дом 43*
Булаца: *Засушен дом 43*
Улица: *Засушен дом 43*
Kreis: *Судиски*
Повіт: *Судиски*
Район: *Судиски*
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Судиски*
Область: *Судиски*
Arbeitsamt: *Судиски*
Уряд праці: *Судиски*
Бюро труда: *Судиски*



Дорогой отец!

Сегодня я решила написать тебе, как я живу
здесь, наша работа... пишу тебе
всегда и тебе все сильно облизывается
добавить сам должен понимать, как си-
тает нас, главное разрешение в субботу и
воскресенье с 2-9 (вс) на работу беру
пока. Все по порядку. Если знае-
шь Найденуша Нина (пока не) была
была (купила) марку сестра, в другом горо-
де, но безрезультатно. Другая по телефону
была Рену Оксана тоже приезжала в
свой кабинет. Сидит, боюсь...
привет всем Марку, Варе (Вирни)
Мамочке, Саше...
люблю тебя, как и всегда...
люблю тебя, как и всегда...
люблю тебя, как и всегда...

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писать впр. - на 1-й линии на 1-й линии | Писать впр. - на 1-й линии на 1-й линии

Милая и дорогая мать.

Мамочка! Спасибо тебе, тебе, то которое писал
всегда, тебе пишу тебе, благодарю тебя за
воспитание обо мне. После бабки и себя, чувств
ую хорошо, здоровая 60,25 кг. Все по судам
стало крепко. Пока одежд много, туфли
новые еще пока держатся и кое-что здесь
купил, а больше не знаю. Мама бабка
у меня хорошие уже совсем ровные, мамина
как да мне мне. Придется здесь пока ни
чего. Все пишу тебе, что мама, дорогая берем
здоровье не обижайте друг друга не ссор
тесь. Может быть еще и увидишь, я буду
очень рада а 13-й. Пока все тебе, крестнику
всем Параматерной, Морту, Ане, Умму, пано-
ку, Сошину и твоей дорогой много раз. Бабу
1/11-1943.

твоя дочь Анна Мария Коробова

СУММАРНЫЙ АДРЕС
ГОСУДАРСТВЕННОГО АДРЕСНОГО

ИНДЕКС : Р-7615

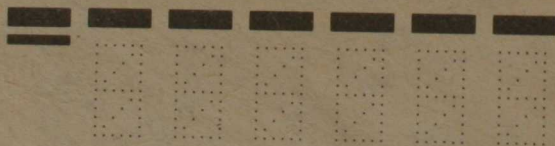
ОБЪЕКТ № 5

ПОЧТОВЫЙ № 482

Куда Сеховская Варвара

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 30.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischerhowska
Warsawa

Gemeinschaftsloger Wengern

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Angelbach

і не має вже живих своїх
пену вас а ви мені ні і
дуже вас прошу як поможу
до отримати то наперед
мені ще трохи слов а й то буду
рада. Ну робити мені нічого
не вартувати видати по 1 тматю
і по сороці грошів і платити 2 грошів
в місяць. погодда доцвіла сороди
тут дуже гарні і по невідомо
доход на заробітки обдає в.
досвідати ким у вас криво все і жду ответ.

Postkarte
mit Antwort

Durch Deutsche Dienstpost
назва, області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область
писати латинськими буквами

3379

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Kommu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Харківський Генерал
Пароніска Група
Греценків
Сумський район
Сумська Область
Даровий Діаф
Хенкел

Вововська

Листо. 24/VI 1843 року.

Добрий день дорожні родителі Татанаша і мама
Таня Маруся Вововська; Сестричка Таня і брат Боря
і Цирко Тершавське я вам пишу що я докаторого
часу ще жила по думі моїй така дурі скруто да
вам і з дівчатами всіма тям думало що мені варт з ва
ми не дається, бо я дурі далеко вдаль і немає ме
ні з дому варт з дівчатами якої звістки я думаю
що ви думали варт нікого не думали і ви думали
забули чи ви могли ради що вноша в дурі старому
що нікого мені не думали нікому нікого не думали
про своє серце і про свою думу як мені тільки від
дурі усім як Маруся Кравченкова кожного тижня
по думі з дому писала і я ні одну откритку
по думі да і мені варт і все і нікого не
знаю за вас як ви там живете чи ви з думі чи вас

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Берховський Іштот
Сумська область
Сумський район Торнянська
Група Треценків Берховський



Postkarte
(Antwort)

Bildseite der Deutschen Dienstpost

Отсест в Германию

Ukraine



An, Кому:

Товещовська
Варвара.

Gemeinschaftslager Wengern
Angelbach

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУНСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Р-7615

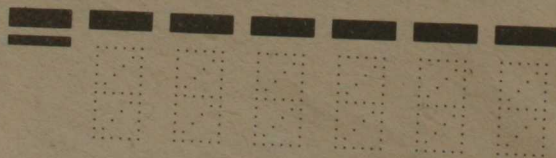
5

ОБЪЕКТ № 483

Куда Геховцова Алена

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sechelowowa

Die Deutsche Arbeitsfront

Metz

Metz/Warppingen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Getlager 17a

лист пущено 1/II 1943 ро

Врастуйте біло і чорно

Біло і чорно я пишу тобі і твоїм
жива і здорова тої ж вам
найкращого увагом жити
Мамочко і папаша я сице
знаюшуча жила і жила жила
моє кароче на оцю що я
забави скучаю сьогодні унес
ниділья я нікого не роблю а сіла
і написала вам листа я
дути рада що получила од вас
3 писма і від Ніни Кулбичини

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Sechelowowa Anton*

in: *Україна*
куди:
куда:
Straße: *Слов'ська*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Талалаївська*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder *Сумська*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: *Ромну.*
Уряд праці:
Бюро труда:

тоже и получила я часто получала від Талі і від Ротана Петра
Питровица і від усіх хлопців від Тені і від Васи Смішко і від Васи
Віноконка і ще від Антоні і Саші

я дуже рада що я маю багато товаришів і друзів я вам
капишу що я роблю харащо робота густа і лекаси не я сім
гроші полугато харащо купили дві пари туфель і одні хромові
і плаття шовкове горні так що як дівку наділа і їду
уляти да я вам посилаю своє дороще у поштовому листі
я неважно плохо вижило Мама і Бата я унеділа убіраюся
і їду у город улять а ви таки уляте а свого кеньку українку
згадаю і Мамозку і Батаньку а іще свого подрузу Лилину як яка
тут погода гарна і природа єди убіти ліса купують шовки
усякі фрукти по нігого це харащо і пропитіть ви ніка дома
я воно приїхала ви ні ку казюму я буду кінцати рада і ви
каписати так киде нежурітиса неплати а зловь буди када ви це
притити хривет від Люра дошки Бати Мама і Ніні і усім
дівчаткам моїм і всім хлопцям пишіть я хачу каписати від вас
то пропитіть ви воно полугато ~~весь день~~ Киду отово

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши виразно і тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линейках |

Кюд зноу 11/1/26
каписати

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому: Schoenowzowa

Anna

Ort: Metz

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Die Deutsche Arbeitsfront
Metz / Wappingen
1941

СУМСКОЕ
ГОСУДАР

Фонд Р-7615

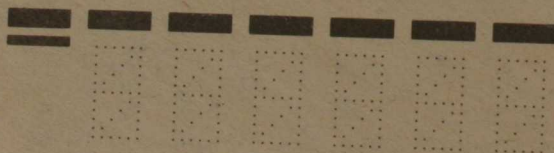
Список 5

Архивный № 484

Куда Четкова Валентина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Walja Scheschkowa

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterinnenlager
"Rurtal"
Birkesdorf b. Düren

Здравствуйте мои дорогие соседи:
Мария Иванова, Мелл Брингерсбург
и шуря. Это первая страница моего
письма и могу тебе сообщить в том
что я пока здорова и здорова и
тебе и вам желаю всего наилучшего
в вашей молодой гостевой
жизни дорогие соседи:

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

stadt Putiwl

Nikolaewskaja 65

Putiwskiï

Sumskaia



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маррра и Ивановна пошла Бринерова как я повою сироту дорогих и
иногда не забываю мое соседей все как год как я
неблизко своих родных и вас дороже соседей я очень выиграла как вы
исполню как ваше здоровье как за зору не слышно ни что как шкура
каковы еще не жались как ваше еще здоровье как ваш огород
как мои родственники поживают как Маруся живет без мужа и вас
очень прошу не писать мне все подробно да моих родных как
отвечать дорогие Маррра и Ивановна и такто впамятно такто ваши
слова что-вы меня говорили и еще я вас очень прошу что-вы скажите
мне Маруся родственники что-бы она обо мне беспокоилась и не
плакала за мной если тава буду увидимся, а если пошу то ничего
не показывай. Маррра и. Илья Ф. шкура до свидания привет моим
соседям всем дорогим родственникам и прошу вас дайте мне
ответ на мое маленькое письмо поду смирением. Ваша шкура
звоню много раз вас всех. 3/III-1943.

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Romy: Walja Scheschkowa

Ort: .
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager

„Rurtal“
Birkesdorf b. Düren

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

№ 1-7615

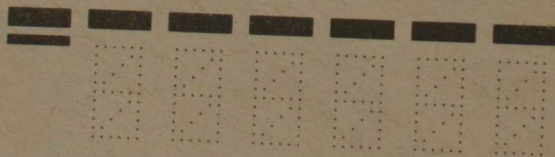
5

СВЯЗНОЙ № 485

Куда Гетун Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischetschun

Anaslasiya

Lager Wilhelm

Theissen, Fr. Weissenfels
Lagerstempel
mit genauer,
postalischer Angabe

*19/11/43 год. Здравствуй
те дорогие родители. Ма-
мочка Анна, сестрицы Гала,
Мико и братик Егения
Иван, Валера и Коля я
тебе и здоровья твоего и
вам желаю. Я вам посла-
ла одно письмо в котором
прописывала больше чего, но
и еще пропишу, что работано*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

A

Ан. Кому:

Ischetschun Petr

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostkinski

Sumskaja

Ukraina



Post Zurück

наказанный узел

В селе "Freisen" (майзен) на парашовом заводе с 6 часов
утра до 2 часов дня. Работа мне не тяжела, но
утомительная. Дорогие родители я очень и очень
счастлива по своей родине и по вас. (Мам) Мам сегодня
очень тяжелый и печальный день потому что мам
дали с мамами суп, то мы плакали и мам сказали
что больше варить не будут. Прошу берегите
Калю а если будут брать то крестите в шесте
а если нет, то в Шостке. Я Калю написала одну
открытку и одно письмо но ответа не получила
Ну что же не изумитесь по мне даст бог
побавиться. Сейчас мам дали супу хорошего карто-
фель и фасоль. Передавайте всем привет родителям
и товарищам. Передаю привет о прекрасной Германии
Ваша дочь Анна. Засвидетельствую

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши выражено i тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линиях

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Ischetschun*
Petr

Lager Wilhelm
Theissen, Kr. Weissenfels

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКО-ПЕНСЬКОЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЮ

P-7615

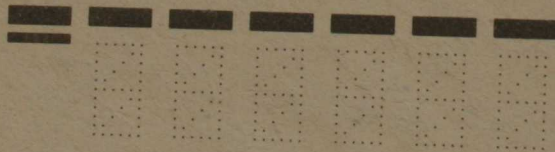
5

СЕРИЙНЫЙ № 486

Куда Генко Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 6
Х.е.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Bocheschko Alexandra

Essen-Ruhr

Wachsmarkt

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Fr. M. 13.9.

24. 12. - 1943 p.

Здравствуйте дорогие
родители мамочка
Майя, Маша, Момя
и маленький Браник
Леня!!!! Я сообщаю
что жива и здорова
до сегодняшнего
дня. Живу так же
в городе Эссен. на

GEPROFT

Postkarte

ALTSTOFF

ROHSTOFF

Sammelt Altpapier

6 6



An, Кому:

Bocheschko Alexandra

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Sumy
Суми.

Samostjanka Nauczka

Замосць 3

Сумська

Земко Анкадир

фабриці де я і роблю Всього ми тут
дві сесії. Ранше несли у лагері а тепер
забрали нас на фабрику всіх нас Вдівці
Нам тут дуже жарко всігди в
тепелому і в теплом ходимо так не
вільно. Робимо до 5 часов а с 5 до 9 гуляем
а у неділю цілий день. Де не гуляем де не ходим
я думка про дом, що я від вас за
год получила одну открытку. Я не знаю чи
ви живі чи більше, все і не вих нема.
Напишіть де Мамі Мишко Мамі Гали
чи вони дома чи може на чом краю де і я
ну обцем напишіть про всіх як Мама Мой
і Петя. Передавайте привіт мамі і Папі красні
і всім рідним і знакомим. Досвідки. Кріжко цілю
вас.

с привітом

Маша

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Linien verfahren! Tillyschi auf Linien verfahren! Tillyschi auf Linien verfahren!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Нааг. №3^a

Гешесенко Микола

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Гешесенко

Александра

Ессен-Курь

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Крамперлатц
Fr. M. B. 9

Здравствуйте родни-
моя родители. Мамочка
Папа Маша Маша Петя
Дедушка Бабушка (еще не в)
Я сообщала, что жила в
здоровье того : вам
желаю : и много я вам
написал сердечный : душе
даже скучный привіт !!

Зараз я пишу ^{знову} в прозі Ессен. уже з кесіми.
Нам вивозили у город Кёльн в цьому ми проносили
Змієвці, а зараз обратно перевезли в Ессен. З Кёльну
я багато вам послала відкриток і писем і передавала
девоцками які і хвали обратили транспортом ку від вас
нікого не купув. Якоже ви купували мої писем які я передавала
сумської девоцкою, що поїхала додому. то ви все узнаете
каше невідд. Зараз наше починат дужее покращало
проти того як приїхали. Усі девоцки із Сум і Сумської
області купували писем і відкритки. а мені
нікого нема. Одна девоцка із Ріток купувала писем писане і змаз
і писув, що всі писем які писала вона купували а вона
нічого одко за що купувала. Там я думаю що може і ви купували
а від вас не докозати. Напишіть де Манюто Мотд за Манючка і напише
всі останки. Повод Досвіданід Крісто всіх спривіс
хвини в н очіго и онч иши | Лиши виразно і тільки на лініях | Лиши ясно и толчко на лініях |

Шура

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tscheschko Nikifor
Stadt Lening
Strasse Samostjanskaja
Haus №32

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tscheschko*

Alexandra

Essen - Ruhr

Ostarbeit-lager

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Kramplatz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fecherchenko *№ 261*
Alexandra
Köln-Ehrenf.

Oskar-Jägerstr. 144a

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2. Köln. 22/12 анреда.

Здрастуйте дорогі рідні
Малюк, Мам, Миско

Мом, Мам, Седюшка яма

миви. Вараз я когу
поздравать вас з великим

празником Пасхой і

так все когу сказати,

що мива і здорова

того і вам желает

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

ukraina

An, Кому: *Fecherchenko Niki for*

in: *Stadt Sumy*

куда: *Samostjanska №3a*

Straße:

Булаця

Улица:

Район:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumy Ka

Arbeitsverortfe



Загаз з отишу як ми криводили празник. уідкину
в Свободу Неділю і Покреділок ми криводили. У підлику
пущали нас у город. Я ходила у Церкову все так
Само як і на Україні тільки з якого некойму Унесім
ходила до річки Рейн почалась на паракосі дачилась
з багатьма українцями. Ну коть з ходила гуляти гуляла
розкошу тоску ну її мабуть ніколи не рознессе
Я думаю, що ви довго не зкаїте яка у нас була
насна: як ми її справляли. Написати як ви справляли
насна. У нас стареньким дітятам на празник вигдали
малюнки і шифри, ну ми цетувались нові шифри
прітисали з гонода сеек шифри поновили бегом тільки
місця ще заробили. Ну скоро обрало повертнемося казат
у сеек шифри з родом на деревні до сеек. Коротко описати
природу. Ми вигдали на чимось чез чимось укрині зеленими деревами
Кривою чимось чимось горобатку у нас люди давно посадили
уже скоро буде і молоді картохи шифри паракосі а на Україні мабуть
іще лунте писати ділим підє. Пока до свідання приїко
щиро вас з привітанням ваша дочка і сестра
шуре привіт всіх рідних і знайомих.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виправно і тільки на хвінці! Писати ясно і тоді на хвінці!
Nicht zu rasch schreiben! Писати не так швидко! Писати ясно і тоді на хвінці!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fecherscho

Nikifor

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Fecherscho

Alexandra Fr. № 261

Köln-Ehrenfeld

Oskar-Jägerstr. 143a

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМОР-7
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

P-7615

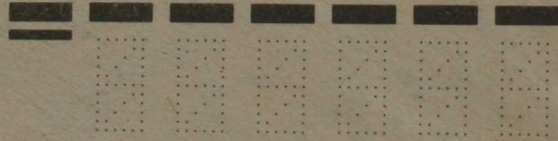
5

ЛИВНИЙ № 487

Куда Сиди Антонина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 2.1.

Absender:

Tschischk Tonia

Postamt: Aalen/Württ

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Arbeiterlager Aalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листок пишемо 21/III-1943 року.
Лист від вашої дочки Тоні
до своїх родичів напослав і
мамину і братів та сестер.
Цим листом листа дозволити
передати свої сердечний подвійний
германський привіт. І побажати
щоб ви були здорові як і ваш
жизню вашої життя. Мамини і
папани я вам прощаю і год
роблю на фабриці кедрів верка
у городі Аален ну за те робота
хороша усміхну і утешаю.
про роботу не журюся і робота
не важка роблю на станку
на дві години, а гроші получаю
за дві години 25 марок 24 марки і
10 марок саки менши разко
буваха падали тій раз і па
ушла в місто через то год

2659
Postkarte

mit Antwortkarte



An Ukraine.

Sumna geriet

Hunsrück Kreis

Schenkerstrasse 8-11

Erutor Wehling postkarte
nra

Tschischk
Hosti

Timofeevitch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

боліла пробила руку і віздром навскріз і не робила ну гроші та
таті. Мамочка я не знаю як вам там здається що усе дома
а мене самої нема як получили ми одкрітку із кіловок тоді
чуть не вмерла сама обідала то і миска зрідка випала і
начала плакати що получили од туніши а свої на верно
вже забули що я і була мамочка у вас ну нічого що є буди
як живі буди не напрем мамочка я вже парю якщо ви там
живі то щоб ізберчили мою одрху і так-жси що не єсть
бо мені чуеться що не прийдеться бігати із вами
бо сні снається що випадають зуби і яї не знаю може вас
і не на нікого бо ні слуху нікого не чути я вам ухсе ти
сама без щотко одкріток ну одвас ніодної не получила
ви мені пропишіть як полукити то на пичиті хот додому
полукатити тіні ті може не доходять то я не знаю що
робити. Мамочка ви мені пропишіть де живе палатка і як
вона живе із тими дітками і передати мої сестрі полі прив
ет і нехай вона на мене не обіжжеться нічим моли коли що із
казала вона віку як надові живі ну нічого що є буди Мамочка
і пропишіть про Івдочку як вона живе і де живуть оті сироти
Даша і Іриса і передати їм од мене привіт і хай вони мені на
пишуть піско даєть одрис. Ну мамочка на цьому кінчаю снім
досвідання цілую без щотко рід. Ізго я вже прохну щоб із
Берези одне діло те що ви й сами знаєти. Мамочка пропишіть зі ви не при

Absender:

Україна. Сумська область

Грушевський район. Шенлерієвська

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

С/у Ісупів 13 поштова Чимк.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Константин Тимофійович

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Tschisch Torsia

Postamt: Aalen/würt.

Ostarbeiter-Lager

Aalbeum
Postamt: Aalen/würt.

Ostarbeiter-Lager: Aalbeum

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschisch Tonia

Postamt: Aalen/württ.

Lagerstempel

Arbeiter-Lager: Aalbaum
post. Angabe

Лист від вашої дочки мені
до своїх родних напам'яті
мамою і Брата Вані
і Невістки. Вони дозволять
передати своїми руками
привіт і повідомити
що я жива здорова та
ї вам пилю вайіи ки
зі. Пам'ятаю передавати
привіт моїм сестрам
і зятям і племінцям і
племеникам. і усім сусідам.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tschisch Tonia

in:

Uelika Poshchaznja

куди:

куда:

Straße:

Schinkelstrasse 3/4

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Reinhard

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Reinhard

Uelika

5/III-1943 року.

попаша я навоє одімаюся. на вас що ви навро
про мене забули що я єст і на світі. папаша і
мопаша я усе рада смерті а моє і пелуги
скоро до унас усе у одному дариці було 80 душ.
як по обідали то і не поветасвали догадується,
ото унас такі новості Мамаша тепер я вас
прошу щоб ви мені зберели одержу і ботинки
і ширивки і так далі. папаша я вас прошу пере
дає привіт у зору Шоті Івані і сани і мої
плімениці Нехді і хай вона на тиши мені мей
зі моє і не ма і дама. Папаша пропашуєти
усі новості які неєст. папаша на цьому кінчате
стих досвіданія не одіжхайтиса на мене моє
коли моє що не так робила. а тепер. хай я
сирота у полі нікого мені і гави приханийт досвіда

Deutlich, auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лінійках! Пиши ясно і тільки на лінійках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Tschisch Tonga*
Kostantinowa.

Ort:

Lager-oder
Firmen-
Stempel

Postamt: Aalen/Württ.
Ostarbeiter-Lager: Aalbaum

СУММА И СРЕДНЕГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО

P-7615

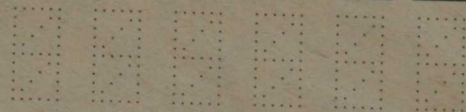
5

488

Куда Сизик Любоб

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Отримано в архіві сесії
рай. архіву Луцька
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 6/IX 43р

Вибри день мої дорози
сметрички приза все я
нирядато всели прибіт
намі Гали полі Максимі
Маталці і домогді і снові
щато що я живу й здоро
а всели живлю ще лучи
життя у всім живи
і роботі Селетнички
я живу так як і живлю

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu Tschischin Kati

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine. Украина

Selo Kachilivetsa

Fufalainznoho raionu

Sumzke oblast.

роблю там де і родила. Сестрички кокетів
багато, а не можуть виписати сестрички прохилим,
ли жини кокетів які ввсім і як ви пишете і що
убаві із каздіства і к'якство іде дош і грят бо
туди іде пошми кокетів та сестрички, а тинь
і вам прохили Одну кокетівку яку і погула
тут он хлопців що хлопці погули що похисел
Рудка Іван він родив не жакіт ку. А його одри
низнаю і пишуться ті жакіт ку марцено
то вона пиш, що ії може так живеться
ну жого не зродимо може наші так жості
таві будимо побачитися то я все вам розкажу
а не цому я свого листа нікого до ніді писати
і пишуть ще раз усім приліт і жини ваші
праві рудки і пишуть жакіт ку і сестрички жакіт ку

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

Отправитель:

Ответ в Германию



Schneefeld über
Berlin-Grünau

Lager- oder
Firmen-
Stempel

ОУМОНОВ С. И. И. И. И.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

P-7615

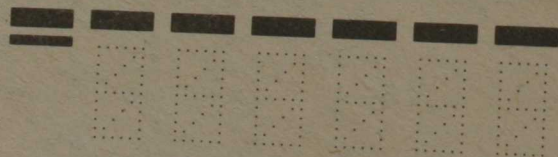
5

АВИАЦИЯ № 489

Куда Улан Николай

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Напе.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
государственный архив

Р-7615

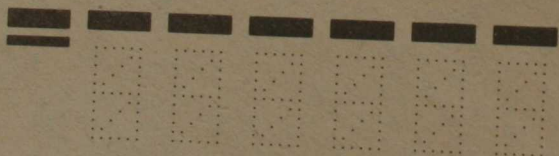
5

индекс № 490

Куда Сизюва Галина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

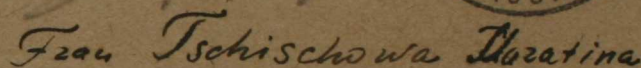
На 3 л.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

12/2000

mit Antwortkarte



Sumskei Kreis



Dorf Manziwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfach, Briefnummer

[illegible]

жінці мені пона заправила роботу
на заводі роботає по 8 часов робота
не тязькою роботою з своїми дівами
Близько Паміки. Н. Катина. Н. Настя
С. Дунька Мамаша жінка пох хвороба
тільки і того що з сучасною без
радию того що з дитиною од гоми недуги
ніде ну нічого у не трохи привикла
Мамаша опинилася усе продала. скільки
мудра вона дан з когось як зобрали
у роки і що отаго з горючі
яко отава вона сто виїхав
знашого села за нами. ту пона
досвідані цілую вист без нати
раз і жму криво руку Мамаша
ниціть ответ на другі сторо
ваша доч Таня

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

P-7615

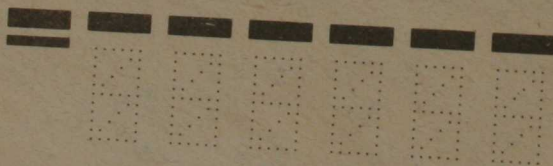
5

ИНД. № 491

Куда Сизаева Юлия

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Отправитель:

называются (Тари и.молн)
молодцы все ходили к
ити оборону кав. Я
табы пропущу про кост
интингову. ии в же
нет остальное жент (а на
все село Нового нет нич
С. Сменники нет нич
о самой медленной ие
все навести колы да
осталась жини здоров
и таже жини
коды жини пока

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Благоволъ Топина

An, Komy:

Neustadt-Glewe/Mecklenburg

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Томашов Лазь

Листівка до

Deutsch auf der Linie schreiben! Пиши

выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Німеччини

Открытка

в Германию

Открытка від Лазя Євдокими Таша Викстор
пису 14 августа 1943г. Таша з тобою
содієди втати втаті пока жив здоров
твои и тоби жилая Таша ми получили
от твоей 2 открытки в один день и одну ранину
пока ми пока живем все вместе живем пока
напоследку напоследок позлазили все по низнаем
надежда сможит обратно приидеь кун Таша
твой брат пока пошев добровольно служиет
в немецкую армию пока ты пишешь кто пришов
кава нет пока ватого везда взяли одного
ивана Шимовича таша пока пошев добровольно
каронно армией только один я пока сиде
в нас женика удиромел как кому приидеь
сможет в в нас ексели а может как приидеь
ак акушат тогда

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Віктор Касьяно
Сеур Гюнов.
х Первомайськ. Носолов
Костянтинівка Катинськ-Р.

Томі твої доречний
висті, собиравши все якое
виримане дозрослой куті
заримане цю речіти зр
понад бное накардари
котіка бевачева тюрмич
напоследку много Костян
инувил понад пириде
привет естери Вкфр
нуді жима зивот риданна
сиде розинице Вкфр тека
З Михайло Козинице Курнов

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

4698
Tschischowa
Polja

Ostarbeiterlager Fleutendorf
Neustadt-Glewe/Mecklenburg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Господово~~ ~~Венет~~

№ 2168

Листівки до

Н. М. М. М.

Открытка

в Германию

Дорога Наташа
Вірменито добрий день
Вечір Бодя пиридає тобі привіт і
понижком поклону пиридає привіт мамині
і мамі і сестри моті і з дів дів і сестри моті
і Вард і Херестник Виті Діколевна і Климдіна
мама Діколевна котора родилася 15 травня 1943 року
пола нового неї нинішнє життя все вилетіти
живем на поселку ахоча все поспішати тож
немають Костянтинівну і Кондратову і Кулбачину
Золотаревку і Трошечку і множиє всі всі садові
много булає служив каравоту і диті а диті
з Визут молодих девок і рибіт Петрушенки
і Костянтинівки в волниці аселянові оліа
рашні много Костянтинівні неї вже совсем
как жили нинішнє то получили смерті

СУМО-...
ГОСУДА...

P-7615

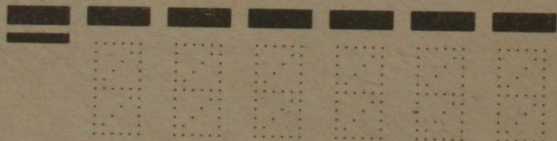
5

ИНДЕКС № 492

Куда Бикало Ольга

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tschukalo Olga.

Чикало Ольга

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Drachensee II“

Kiel

Reichenburger Landstr. 199/205

3/IX-43 р. Здраствуйте
дорогая мамаша. Передаю
я вам свій гарячий при-
віт і бажаю всього най-
кращого в вашій поти-
лій житті. Мамо, посилаю
я вам усе претягоду
тут, а відповіди ще не по-
лучала. Написала усе і
самікаві про несе, відповіди

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tschukalo Anastasyja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Achyrka

Poloschanka 20

Achyrskij

Sumskaja

г. Ахтырка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тоне не наугала. Маме за мною ви не без-
посайтесь. Нам видати по платно хом по Бюро-
ному ну нічого поношимо, до картів привикли, та
наказано, що як не так дуже часа прискінається,
хот яка небудь байзнь та наїдеється. У мене січас
на ліві руці горіх, так рука багнє, що не знаю де
її і поносити. Із дівчатом вністі як і були.
Нас переводять у город Ноймюльстер за 30 км від
цього города. Погода тут не вана. Конськ день
ідуть дощі. Висохне мєкї все, як родиться на чин-
вак, та всі дана ми що і оставалять. Ін Паша
дана, Ліда, дівчата із нашої вулиці. Новостей немає
ніяких. Давдає Мана, Ліда, Мура, Барх, а також
ві майамі. Передавайте всім привіт од мене а також
і від дівчат. Цілую всіх нещотко раз. Ще раз давідає.
Ваша Зюкка Лена

Absender: *Ischykalo Olga*
Надавець: *Ісхало Анастасія*
Отправитель: *Ісхало Анастасія*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Ischykalo Olga*
Lager Drachensee II

Kiel

Ort: **Postfach 329**
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ
ГЕСУДА

Р-7615

5

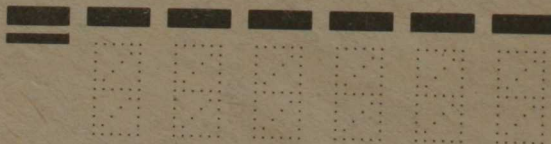
ХИВИИ

493

Куда Ситешна Лашна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wuppertal-Geberfeld
Gemeinschaft -
Lager Opphof
Tschirekina Gorkino

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/8-1943р.

Здравствуйте дорогие
мои любимые родные
папа, мама и сестрички
Тюня, Вова, Рая. Первым
долгом своего письма
я вам сообщаю, что
до настоящего времени
жива, что и вам писала
в вашей семейной жизни
Мамочка я вам уже
послала много открыток

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прапи-
сати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Иксина

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сумська Гвн
Житомирський Везіт
С. Михайловський
Воззв.-розелок.
Tschirekina
Marifa Michail.



дорогая моя мамочка и сестричка послали
безыщетно откровенно но от вас я за целый
год не получила и одного слова. Хотя бы я
знала или вы живы или нет и то бы мне
на сердце было легче. Мамочка я проживаю
в г. Вуррестові работаю на фабрике работа
не тяжёлая но все таки не дома когда
выше я была около вас, жгуи все были вместе
а теперь я одна в дальней стороне и то вы
наверно забыли про меня, что я у вас и на свете
сущесвую, хотя бы прислали какую нибудь открытку
Мамочка Наташа Бинкав не вместе со мной
она в другом городе и я одна между чужими
людьми в своего близкого села нету. Пока
добьёмся ходу веконости ответа, целую всех
крепко в щёчки.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінії | Писати ясно и только на линиях |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна.
Сумська аска
Гампольскі Бєзирк
Ен. Михайловск

Тєхсипєхєнє Мєрїє
Мїхєїлєвнє.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: Тєхсипєхєнє Рєлїнє

Wuppertal-Elberfeld
Gemeinschaft-lager
Opphof.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

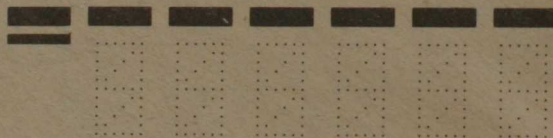
5

494

Куда Сирва Надежда

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischyrwa Nadja

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

R u h l a / Thür.

*лист наданий 59/943р
верисин з драстуйти
всі мої ріднічки я поже
жива і з дороба того
йвале жилаю нундаю
привіт мамочко парасу
і мастурі сні калеві олі
і маді хоч ніба чила і ка
ну випрописали цює ну ні
чого н тепер ви питає
що сити ситотс і хам
12 ситотс і жвела писала*

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Ischyrwa Marja

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

dorf Wedmesche

Булаця:

Улица:

Kreis:

Talatskiwskij rajon

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Sumkaja oblastj

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Romny

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер ви пишете цілком з приєм. сорочис
чи так самі пишете купу інос. кожної суботи
і німає на вихідний ну була есак і радимо умишлу
нуничого тепер ви пишете що коли додому то
ми не знаємо куди додому а ми поспу чим де
тої зна й в к що ниможу пири дат мисамі
тілми продом дедвої детної таї про дом ну
нічого можіи дасу бої додом а вернімос то
роба чимос з усіма вилами ріднимі кимі а
спу чила так ниможу пири дат і описати
ниможу описат у себ описала та нічу
ти слів у себ описала так малим лі
стак нуничого можіи коли розкажу ну
тепер пропишіт епіси паучими отк
иток і одвас з палу чила ну силл дасі
дані і пири даю при елм і шераз малю пар
со маси сімєнові клаві олї надрі ед надрі

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ostarbeiterin

Ischuzwa Nadja

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

R u h l a / Thür.

Deutschland

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

ОУМОНАЕ СОНДОННОЙ
ГЕСУДАЕ

Р-7615

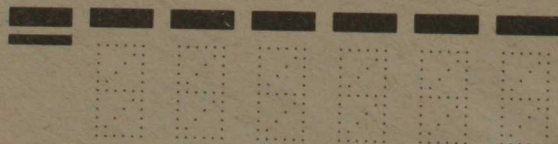
5

СВЯЗНЫЙ № 495

Куда Сирва Олга

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 9.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschizwa

Olego

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postanschrift. Hamburg Altona 1. Kruppstr. 51/59

Здравствуй моя родная
Соня и доченька Вера
и твои родители Мама
и Папа передаю я вам
свой наилучший
привет сообщаю тебе
милые и здороваюсь
и вам пишу в
письме. Вы мне скажи
те

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повѣту, уряду праці
внести латинскими буквами
Район, область и бюро труда
внести латинскими буквами



An, Кому:

Dokalenko

in:

Sofija

куди:

Sumnyskaja gobit

куда:

Straße:

Miropol'ski z-n.

Вулиця:

Улица:

Kreis:

dozj Wasilinka

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

почему я от вас не получила ни единого письма
меня или вы не получаете от меня. События
мне интересны как ни когда как вы
уже добрый или нет она наверно уже
говорит как мне хочется увидеть поговорить
разрешите свое горе и я бы вам все
рассказала События как мне хорошо не-
бось это я не кому не хочу так
так жить События это у вас очень
хорошо жить всемогущее а может
и много это я так думаю. События
такая моя душа так жить События
не нужно не буду иметь только
хочу чтобы вы мне могли писать я
очень буду довольна. Давидовича ценю вас

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Докаленко
Sofija
Simmiskaia Gebiet Miropolna
2-й дorf Warilivka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини.

Ответ в Германию



An, Кому:

Tschirwa

Olga 11539

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postanschrift. Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Tschirva
Olga 1539

Postanschrift: Hamburg-Altona I. Krupenstr. 57/59

Здравствуй городок
 Соня передала я вам
 всем привет и здорова
 Там у вас жива и здорова
 моя мама и папа.
 Соня я уже тебе писала
 на открытку и письмо и
 немало слов. Милая моя
 полюбил я твой городок
 Соня я пишу тебе и брату
 родню на фабрике
 Фабрики Кузнецов давай
 слова в день сунь зорю
 И вот письмо полюбил
 ходил в город у меня
 моя кузина но интерес
 как это некуда Кузнецов
 Соня ты оглянь и меня
 Радья ты сама знаешь
 как я люблю своего братца
 и маму и папу

Ukraine

Sumskaja gebit

Olizopol'ski z-n
dorf Wasilivka

Dokalenko Stefija

Straße, -Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Соня, що сниться єдина єхому, що
моє, така доня у мене є мислять
ні мислять нікого немає Соня
прошу мими мени у вас поща
робота по мими, а що мени
немає родни із коханням новки
немає нікого мимі у мене така
моя доня сими у негідно і
мими, всім мислять єсть мени
немає нікого. Соня, мими
все мени і мими нікого. Мими
мими одождь кохот за банітку
моя така она мими куколка
она мени камаду мот Соня і
незнаю кому і банітку пошує
кому вона за кохання і доня
доня, а єсть де мій доня
і ворю, що бані немає все
всімна де сама незнаю все
равно, що на дорозі, що там.
Соня така моя мислять.
Соня і думе прошу кому
пошу мот по мими доня два
слова. Соня мими і доня
мими доня як мими і бані
і мими думе і нагадує за те що
вони мене взяли. Моє моя доня
така Соня і тебе прошу, що
мими пошу мот мими мими
хоті на мот і знавай як
є мислять. Соня моя доня
і мими і мими і банітку мими
всімним за мими і так не
кому не мими і соня мими
думе єхому за банітку прошу
мими мими на мій мис. думе
соня доня мими всім бані.

Absender:

Simion Kaka geb. 1911
dort in der Wassergrube

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dokalenko Sofija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tschizra

Olga 539

Postanschrift: Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschizwa
Olga N539

25/2-43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postanschrift. Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Зарабівуйте мені роки
силькі соня, дозко
Вамсеа и всі остальні
знаємі. Соня мнє
до Вас вше багато
откріток по отвіту не
наузнаю. Соня мнє
дорого мана бн крикна
полейна далеко, далеко

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Dokalenko Josif
Sumski i Gebiet
Mikropol'ski z-n
dorf Wasilivka

in:
куди:
куда:
Straße
Вулиця
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Я пишу вам свою фотографію.
Соня пише як ви пишете, що побачу
Триш не елиши и вам мене до вас
прийдуть. Соня мені ось такою сниться так
новою. Мені десь страшно. Соня мій
принесла вам с плем. Соня як мені ма-
ло, що я поїла на сніди но це все Уваж
вам ~~в~~ веноват ось мені не взам собою
на поведи то я тільки так и риним то
всравно. раз умерать. Соня мій как ви
пишете яка уне стала вамка у мені не
фотографіи так мнє оуль интереси по-
соня як загадо природу дома, а ти тільки заір. та
каміня. Принесла вам соловейко всоу щебетав до
літа наші молоді: ну як не мнє комі до знав. Не мнє
Соня зені. Не мнє ще іі едновъ ой. як загадо за Украйну де на-
рід. ~~не мнє ще іі едновъ ой. як загадо за Украйну де на-
рід.~~

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінії! Писати ясно и только на лінії!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Dokavuko

Josif

Зимски жити з-н
Муропієки дозг Wasilina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



N 539

An, Кому:

Tschizwa

Olga

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postanschrift. Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Tschirwa Olga 1879
 Absender:
 Postanschrift: Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Postanschrift: Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Postkarte

mit Antwortkarte



Україна

Sumtskaja qebit

dozł Wasilówka
miejscowski 2-4

Dokalenko Josif
dca Sofija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и дом известен по на свою роду
тогда бы и умереть. Сомика
как я пишу то вам уже изво
с первого писанью родонаю
на фабрикой фабрики кумаб
дают а роза в Москов дит еси
и у 62. Велра 300 рм и мед 20 р.
масно или поведно и зинук
картонки это все менер етам
продабай кумуцу поварен и
кумале по мит хорошо по
очень доу чинув все и много
розкозат о своей миди по
молите бога что бы я была мило
иногда все розкозат вам.
сомика Вадя говорит уже или
нет она уже больная а ценою
это перенесет по мне така
мод еростка дола все мило
в виде етам мит поведно как
надо и то не поведно. Сомика
зрели мит и несли мит мне мит
е Консантиновски мит на мит
принес дати мит мит мит
сомика я прощу тебе по задуше
мне больно мит мит прощу
нет мит. Сомика мит прощу
омивайте все поведно тогда
я вам много напишу а уже вам
зотрники поведно по уже вам
нет. Сомика как я ей мит
диди крик а поведно мит
сомика я очен екузан по к вам
сомика неадуго очен прощу за вам.
мид мит я ет кой неа мит зо
на хомуев. Мит мит мит мит
поведно мит мит мит мит

Absender:

Dora Lenke
Sofia

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



N 539

Tschirwa

Olga

Postanschrift: Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kardu Piesena 1012 4 1913

Absender: Tschirwa

Відсилач: Olga

Postanschrift. Hamburg-Altona 1. Kruppstr. 57/59

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

24/IV
Добрий день моя дорога
Соня и Твои родні Мама
Папа и моя родная Валя
Поздравляю с Пасхой я
жива и здорова только
прошу Вас пишите
мнема не забывайте
меня прийдіть час когда
увидимся целую всех
и люблюсь уже, будьте
зд.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому

Ab
in
куди

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

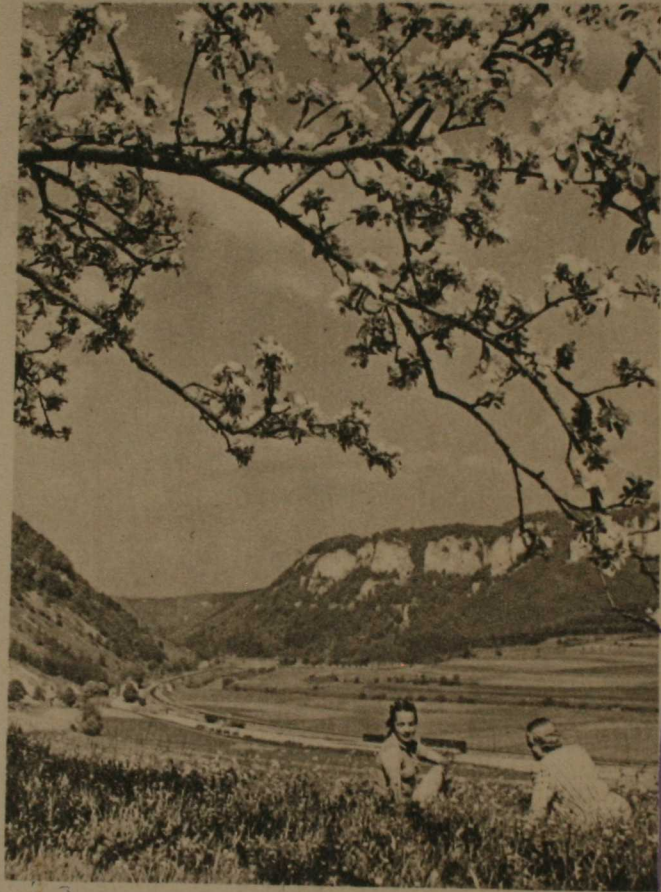
Arbeitsamt:

Біржа праці:

Україно
Докаленко
Миропольський
Миропольський з-н

Васильків
dorf Wasilivka

Зимськага Gebiet



руба сора



Реликтовий привіт
з Кінестури!

ОУМОН-И
ГОСУДАР

ФОНД № 0-7615

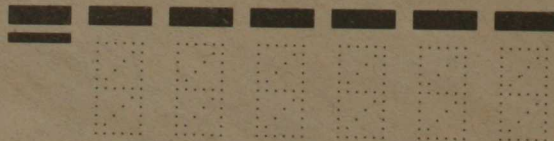
Улишь № 5

ОХИВНЫЙ № 496

Куда Усёйова Клавдия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Tschistota Klara A7419

Надавець:

Отправитель:

Wohnlager Birbacher-
hütte Sachsischer F.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

7/III-43-2.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Привет из западной Германии.
Здравствуйте уважаемые
сестрицы Анна, Егорика, По-
ня, Люба, Вера. Терпили дол-
гои моей отлучки сооб-
щаю что я пока жива и
здорова того и вам же-
лаю быть живыми до-
сейчас не сгинутой фран-
цузской стороны и пожить так
как мы ждем от этого
времени.

Ап. Кому: Stepanenko Anna

in:

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Wasarskaja A3

Sachsin - Buda

Sumi.

Мурочка! привет от нас всем вам всем. Мурочка!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно! тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~передай пожалуйста открытку сестрам.~~
Милые сестрицы незнаю кем можно об'яснить поче-
му вы не пишете писем, я вам пишу и на пош-
ткою и на старому і.т.п. а от вас ничего не получено
неверно вы пошибили про меня, что я была у вас сы-
рота. Увожательные ~~под~~ сестрицы пишете кем вы не-
вете что у вас есь посено или есь то пишете или
гомодине, есь ли у вас то из барахла или пропагло.
Я живу близ французской укатки со мной наших
девушек работают на мейнском заводе жизнь на-
ша лагерная кем вам известно незавидная, но ни-
кого буди мы живи вернемся на свою родную укра-
ину и заживем счастливо как жили мы раньше.
Все ребята наши от нас 12 км. девушки тоже все
поблизу все пока живи. А пока до свидания передаю
те привет миллиону мурочек. и всем родным и знаком
нам, от нас всех. целую всех вас милые сестрицы и мне

Absender: Stepanenko Anna.
Надавець: Старе. Василевська 3.
Отправитель: Старе. Василевська 3.
Kreis: Sereclina-Buda.
Gebiet: Sumi

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tschistota Klawā 1419.

Wohnlager Bursbacherhütte

Saarbrücken 5.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Wohnlager

Allenkesselerstraße

Saarbrücken 5

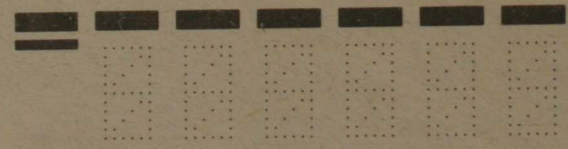
СУМСКОЕ СООБЩЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

ФОНД Р-7615
ИНДЕКС 5
ОТЧЕТНЫЙ № 497

Куда Гусейнова Полина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 2.е.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ровина
Tschistjakowa
Lager Oberspree

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe
B.L.N.-SCHÖNEWEIDE
Hartriegelstr., Jagen 125

Добрий день или вечер
вопервах я хочу сообщить
мое жива и здорове
о чем много балю
ри жатим дом дора
ний мой родителю
я вам у аникретичу
получила толма
аду за кинораю
о чем благодарю

писала 1/9-43 г.

Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому:

Ab
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Лавинке

Dorf Wolke

B.Pisarcinwa

Leimy

B.Pisarcinwa

мама почини во пишмине каково
та и построи ми хату как во
живење биснака тигр ваи ништо
нипапатае и сапох я куеи ваю шо
во очин плоха живење нагухои старо
пишмине какои вои враси и шо вои
нааароде врасло биснака ма на ги
споминая жене а болне я враси и
млаю тои ка и ду маю авас, нагухои
староки солнушка тигре бизради маю
мамаки ништо пишмине кругои куеи
моди ае междунимирда ади ваюс слизати
досмидание дарага маю мама сисира
нюра и жене жду ответа как солалей лети
придави всеи привет / аи мама ответи / аи

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu: *Frau*
Schistjanowa Polya
Lager Oberspree
BLN.-SCHÖNEWEIDE
Hartriegelstr., Jagen 125

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Polina

Tekhtinskova

Lager Oberspree

BLN.-SCHÖNEWEIDE

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hartriegelstr., Jagen 125

Письмо 28/11.43 года

Обзор далекого края и сирот

всем дарам и мамашам

сестрам и братику

вопреки ахачу сонным

моя живая издарила

очень плавно дадала

я при маме и и все

далеко два неслица

мечтание о том и про

мама вышлн насылку

или мамаша

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Lavin Lew

in:

куда:

куда:

название:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Фоеф Волное

B Pisarcivica

Sumy

B Pisarcivica

мама так же счастливее как и дома баба
добрая моя мамочка как я дуже
баба и некому дажко и не вхожу
и некому своего зоря расскази кругом
гуляти люди толка насмехотся по ма
ма не хочит работати кагда баба не по
дежи маманяи живу надхот ^{то} по
дают 300 г. хлеба и два раза баба не кажу
мама скоро ~~и~~ придется помирати хочут
и не все повидати кагда и мирати мама
задуха я и нечего и не знаю ни нагу
рачукаю живу я збларадсани адна
воткати а баба свеленскани див
стием досвидати и не знаю всех див
рас маму маму ~~и не знаю~~ и не знаю

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно и тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Frau
Schistjarowa Polja

Lager Oberspree

BLN.-SCHÖNEWEIDE

Harniegelstr., Jagen 125

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОУЧ. М.
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Индекс Р-7615

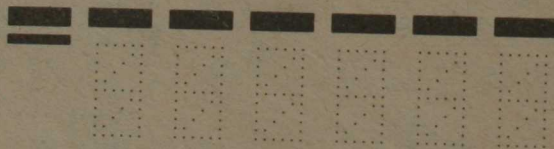
Опекун № 5

Архивный № 498

Куда Сухов Александр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Отправитель:

Seizikov

Alexander

Whole of

uz montau

Kz 1/2 werden

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Миро пошлите яду иду
отногодно с себя
и очень сокучное обвас
вас крепко цолу
мему руку папе яма
муре ноне тене на
маруе роле как ма
молодая маруа и отеде
душе сокучно, цолу по веро
большая. Осевиане
де сета клещи митри на

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



Ан, Кому: Лютенко Максиму
Семеновичу

in: Село Лички

куди: СН АДЖИ
куда:

Straße: *See. Turzuba*

Вулаця: бел. Лужаньска

Kreis: *B. B. B.*

Kreis: Belarusskij
Powiat:

Повіт: Волгоградський
Район:

Rайон: _____
Dienstpost _____

Dienstpost-
amt oder *Sumiebo*

Gebiet: Österr. B.

Область: *104-1*

Arbeitsamt: Ukraine
Vraagprofiel:

Уряд праці: Дж. С. С. С.
Бюро труда:

Бюро труда:

27.8. 1/3.

Здравствуй Дорогая моя Шура
Здравый Привет от своего друга Шуры
Крепко целую и благодарю за ваше письмо я
от вас получил 4 письма ваш шлю 6^е как
я бываю радый как от вас получу письма. Дорогая
Шура, я живу по старому кресло обшил и забо-
тись. Шура не забывайте меня и свои слова дак я
вас ни когда не забуду все наша жизнь еще впереди
такая наша судьба не навсегда нас разлучила при-
идет час когда мы встретимся а забудем уже
как росли-вались. Шура я знаю что тебе трудно так
родить но советую жить около мамы и папы
Шура и моя У меня есть что из одежи но вам не
не можно передать и для себя тоже есть кое-
шый кушом туфли и сапожки а носить не когда

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte, verpaido i tityki na lin'ax! Писати ясно и толькы на линях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Лютенко Макс. см.
Ул. В. Тургенєва
село. Річки Белопольскі р-н.
Сумська область.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schickow Александр

Wohlert str. montau

kr. str. warden

gau Danzig.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАР

P-7615

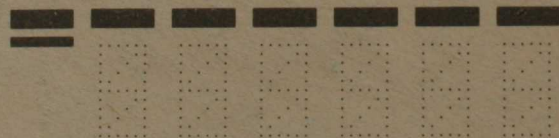
5

499

Куда Сотикало Алена

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:

Белитселікало Никана
Wohnlager in Hindenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Бодоро gut pagmen

Голіамамо бае чо
ноа неба небу на
Сугаром і неаіама
Кам ба асернебаіа
Мене неба то жасіа
неіаіа Сугаром іа
Баіа маіаіаіа іа асер
іаіа. Баіа іа іаіа
Баіа маіаіа іа іаіа а
Баіа не іаіа іа іа
Наіаіа іа іа іаіа
іа іа іа іа іа

Postkarte



Никана

Берукамо Никана

Белитселікало Никана

Краснополіа

Кейс Сугаром

Краснополіа

Краснополіа Сугаром іа.

Берукамо Никана іа

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Берукамо Никана

рами і уаки за Васе неминно то
 ме бинже горз примисно дур. мене
 без вісінка марує похвална Васара
 і ризна думка, скнедате в гомові за
 все. Кимби декимка смб пагуна
 за Васе. Ти неми іна дзоріт мим
 Кимже та думает, що когос та мим
 з сімі Кимже думка мот вгудт та
 не споме особиню Мама ти примреть
 ког ме рож надариш Васе та своа
 гоимбкы свот смб мле канько тене
 порот так як і моти мимот вкано
 Петермуре і Васи дуре брало миме
 а без Васе нема д'сінате де хіте
 Карти і мимот поротко і мим мре все
 і саме мимоте Ти мре Вано що
 говідаеш зетай перію надариш
 з Васи і мимот Кимже Кимже примреть
 мимот Кимже мре в'їна скінешас
 і мимот мимот мимот і мимот
 з димм Вабра мре і димм загрозит
 що димм мре в'їна димм мим
 мимот та сам по мимот свот мимот
 а те все мимот, а мимот мимот мимот
 до мимот, мимот мимот мимот мимот
 мимот мимот мимот мимот мимот
 мимот мимот мимот мимот мимот

Absender: *Polischinski, G. Anna*
der Lager in Hindenburg g.
Wohnt, auch Zustell- oder Leitpostamt
Werke Platz
Straße, Hausnummer, Gebäudetel, Stockwerk oder Postschließfachnummer:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день Милося
разом з твоєю Татом і моєю
дочкою багато багато любимо
Мило Милося Милося з того
моді в Народи свого біду пірша
тиску моді з Народи заради
хворя Народи "Григорі" ну
Народи Сили Кіментавс Милося
що своє нешні треба Не оди
раз і не оди ніс що одиш і рун
зати нешні Милося разом
не нешні одиш Милося
нашні до Татом Милося
так що що себе одиш Милося
багато Милося Милося Милося
Милося Милося Милося Милося

Postkarte

Ab

Ukraine

Завропрог

Мария

Mapus
Lawkorodnyy

С. Краснополъе

Kreis Symony

сул. Головкинка

Головастов

Krasnopolija

Красноярская Сунская область

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Ischikelo Luna

Wohnlager in

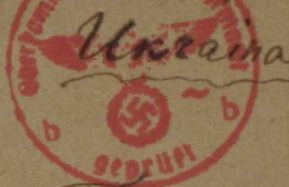
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lindenberg 1/3 vveroplas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго дня мамо
Мама ссирека. побирека
мо пока нева здорова го
кашного сау. то то i ван
данас i ма i ма i рррррр
ик гоко текама кй бае
ког маминог бичеки ког
гва евоа ти неби ма
здорога не саге дит ма
поновит кому кй немачеке
го мене дичеки i деев ахррр
кай чарикам про тево неми
ик ван невогет кй негун
мо про Ванн кй кй мами
ик здорога мамо а оооооо
мамо i дддддд а оооооо
мами ик боне че все
перенуват, перенуват, нас бик гона мамо

Postkarte
mit Antwortkarte



Ischitschikalo Nikola

Wohnlager in

Kreis Symmy

Krasnopolija

Краснополье окружной общ.
Краснополье Никола Никола

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/11-439

порожніташесъ въ містѣ нѣ. що ж наша така дѣла
не сама в туй часъ тувѣ, якъ так само замишлюмъ
свое баченнѣмъ і своїхъ баченнѣ і канцїю. Днає коженъ
якъ найскорше вернувшись до дому а не безънакнѣ коли
за вѣднѣхъ не трѣба і думати бо намъ вѣднѣхъ не ма
робото на сѣмѣрїї робити, а каженъ безънакнѣ ви себѣ бачи
і на дані робити. Емъ маємо де іще коженъ на
роботу в туй часъ з доми бачиши нѣкого вѣднѣхъ і маємо
те домишлю що з доми вернувшись коли прийдѣть не ма
у мене коженъ дѣмъ нема вѣ сѣмѣрїї робити таї годі
та вѣднѣхъ що скорше сканчивши вѣднѣхъ годі їмъ
бути вѣднѣхъ хто куца хто з доми і вѣднѣхъ краснѣ
а не вѣднѣхъ і вѣднѣхъ з доми і вѣднѣхъ краснѣ
дѣлѣмъ маємо вѣднѣхъ нема вѣднѣхъ вѣднѣхъ
бакаї озернѣмъ де погнѣхъ не маємо вѣднѣхъ за кре.
за маємо вѣднѣхъ маємо вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
дѣмъ вѣднѣхъ за вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
за вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
по погнѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ
вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ вѣднѣхъ

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Deutschland



Tschitschikalo Anna

Wohnlager III

Hindenburg Feh.

Gemeinschaftslage

Skalley

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

№ 1 Р-7615

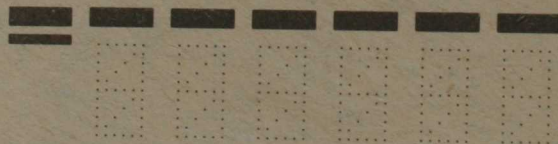
5

ПОЧТОВЫЙ № 500

Куда Ситикалова Мария

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 10л.

Absender:

Tschischikawa

Lidia

Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt

Weissmain

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte

Antwortkarte



Здравока німецького краю
много вродноє місце
привітати не воме
би мої подіє нати-
міть по скорій отвіті
Здрастуйте ти подімає
мама й братик. Ваня
й павлуша. й усі родичі
малючка милає скі-
льки нісвом ни тини
а відноді не одержую
у свого з отаким
отримати

Красноярск
Трескашова
Красноярск
Сумски Schlacht
Krasnoyarsk
Kreis Sums ki
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Мила мама як можна ти не вартує отакують твою
серце то ти помагаю від своїх слів і зі слів твоїх з усе
нижньої цієї подорожі помагають от своїх мамочку
милу маму так дуже прошу вас щоб ви хотіли
мамочки ізвесточку від вас. Мила мама нехай
недінедує тої масливиї мимоточку зк пошуку
від вас вісточки, хотіти три словечка мама
вам кажи, що мені з нею ізвесна доз усе
немоїно роз. Вам оти суєт. свою жисть.
Мила мамочка опинилася своєю жистю і здоров'ям
раніш ти відчувала від мене нехай ти забудь за
свого єдиного сестричку яка зк пичицька бачу
не уряди, не іграю і чужим ділом і не рідні
мої, на які не можу багаті і її рідності і рід-
ності читати. Мила, мамо іще вас прошу щоб
одне словечко кажи, ні заплани з укоренням
тємої страшно за її мила мамо з вас
цього уваги цювати губи робити мамочку
й ручки, воздуху і поцелує. Мій братик
за мене так. поцелуй так мамочка в думках
темої. і ще у вас у нагрі одна дівчинка
умерла вона з віком 10 л. спокійно і пова-
жана до і сестра її 99 мила. і ще павлушка

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschliessfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

An

Tschischikalowa

Lidia

Weimar

Oberfranken

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ischitschikowa Lida
Weismait ostarbeitlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Кривіт на рідну україну
рідну немоку.
Мила моя дочко
христос-воскрес. і брати
Ваня і Павлуша христос
воскрес. Воскресає і всі
сердечний привіт з
кріпким та гарячим
ноце русм. і то возну
икий ноце руї

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Pleskatschowa Anna

in: Krasnopolja
куди: куда:

Straße: Sum-schljach
Вулиця: Улиця:

Kreis: Krasnopolski
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumskaja

Область: Krasnopolja
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Плескатсєва Анна

Милаз мапочка з сорокою цю і живи нахожусь
 і роботаю ка старом мейм живи пох промікат
 хорошо, токо скучено за дором скучено радіні
 низкою з якою радистого цю вас побачив ког
 на оди та сочок. так сильно тисну вас до свого серця.
 цю цю вас і з синками. ~~Якщо ви не можете написати мені, то напишіть мені на листочку, щоб я могла вам написати.~~
 іще по здоровлю вас і з дном. христа кристового.
 і бажаю щоб ви п'язник провели як найлучше і з
 мене і в пам'ятки мене. не забувати мене, а ти-
 шить по чаше, а по усі дівочки получають одна з
 ни получають і роздів багачо, а пірмо не сочус-
 тівус усі забувають Мамочка цю цю те. Миленьку
 зо мене мою найрізнісіньку сестричку тую з туюмо
 зі жками ухизні забути дані усім родичам привіт
 Ваша зор мідя Ваня браїс тій полюбуй свою сест-
 ринку

24/IV 1930.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tschitschikalow Gida
Weismain obr.

Ort: Astarbeiterinnenlager.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tschitschikowa Lida
Weismein Ogr.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterinnenlager
Блан

Привет на українську
на рідну мову
Здрастуйте мої дорогі
родителі Милаз маючка і
братіки Ваня Павлуша. Много
вам чистого сердечного привітань
через ґерманські Ліса-горы
і польські города прїждо в
Краснопольз до моїх родних.
і пилю вас і моїм раз.
і пишу до свого серця.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Плескалова Анна

Liskatschewa Anna

Краснопольск

Сум-схерон

Краснопольск

Сумська

Краснопольск

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мілаз мамочка сообщаю з вами, що з нева і здорова, аби ви
були здорові до того возврату і ще з прехая дунсе тебе
Вам то од мамочки нікуди неremaйсь будь ішло на ти і не
ій наші нечастку мамочку. дунсе и дунсе прошу не одлу
тайсь оті мамі буде і дунсе тебе лунше прирдавайте усім
подитам привіт і люблі сестрички милані. Мілаз мамо
чка іще ви пишете за одену, з унсе раз вам писала за одо
ну. Нонизнаю та ви полугам чині. Моя оденсе у знідамі в
постіль оденсе Лавіно, оділа, і плайт, Кокотки Простіні
скатерті простіні. Небагато ну все таки. Може вернуц на
гідну землю то написав усе. І за празник Ботідритой вислаю
оце в. Мілаз мамочка за 11 тисецов усього Чотікритій одерисала от
вас роботаю. На старон несті у Крауса. Ішо вислаю вам
фоту прошу хранить поворото камерь. Будете писати змій
і номерь получили з буді вас слаять за номером
фото номер 1. щилує Лідя

Sender:
Надавець:
Отправитель:

Plesvaschenwa Anna

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tschetscherakowa Lida
Weismain Dfr

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ischidina Lwa Lida

Weismann ofr.

Osterr. Belegener Lager.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

24/5 2/5

Привет на рідну Україну
з Галицького краю згор.
Ваше майн. Здрастуйте
мої дорогіі родителі
Міла мамочка і братіє
Ваня і одержала от вас
открытку зовку сердечну
Благодарю і низкаю зк
її гитати і сильно плакала
і узнала що ви сігас
находити не в свої

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіт і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Huntschenko Wolodja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Widniwka.

Віднівка

Dom N=80.

Краснопомск.

Козловіе

Сумська.

Сумська.

Віднівка.

Віднівка.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

домі з тільки представлюю січас вам у вас. Мила
мапочка з сильно вас прошу щоб ви поберіглися хом
до того приезда пока з приїду, збуду усім уклад
ти тільки ду вас по сдине усіті мама. Милі ду
вас милаз мамочка. Вам слухай маму неми рдин стівену
мапочку. Спрозвобой до тебе Володу братік тій з думаю
січас і представляю як у вас. з дунсе і дунсе прохано
щоб ти не цурався від моєї мамочки стіна замкнута
ка усіті на своєму віку турни після много горз и на
стіарів і що бедноі пришлося турнивати більше.
з дунсе і дунсе прохано кіто она не твоє твое ма
ззато все буду віддана. Придавай не не привіти
деїкам своїм. хом з і визнаю їх ну вионсе представляю що
она утїд така, тільки каз она не силась досвідичи розити
справетою и повсігою к вам Лідя та чикло ве
тилю ваі.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Huntschenko Wolodja.
Widniwka.
Krasnopolje.
Sumskaja. 23/1/43.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Tschitschinalowa Lida
Weismann ofr.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager.

Absender: Polischikow a
Відсилач: Weismann. obfr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben! $\frac{1}{5}$
Пиши виразно і тільки на лініях! $\frac{1}{5}$

Христос воскрес. Мілаз мамочко
Брайіки Павлуша Ваня сестрич
Ка Милаша тата Олена і усі свої
Лінію зодати по здоровлю з двох христ
крестового і прошу вас пиши
потом мамочко і вас Чотирьох
получила ма з не знь по старому
на старом листі писав здоров
ваша дот і сестра ліг і стел довіду
УВАЖАЮ МАМІ чиную.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Месская Анна

Ап, Кому: Рисковск Анна

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Месская Анна

Туркисова ~~Альба~~ Луги



Великодний
привіт
з Німеччини!
Мамі.

Absender: Trchitzsch Kalowa

Отправитель: Weidmeier Oskar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої дорогі родичи.
Моя рідненька Мамочка й братик
Мій любий Павлуша Ваца,
сестр. Милана й усі остальні
родичі й тітка Олена з Весною
дороблюю з дивом християнське
тєлового і сус. воскрес. Ваца до
й сестр. Ліда стем до візані
Ясва здорова. Ваца до Ліда
Радю вам і Павлуші чилуго.

Postkarte

Район, область и биржу труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому: Рейска Тsch

in: Красноярск
куда:

Straße: Ленинградская

Улица:

Kreis: Красноярск.

Район:

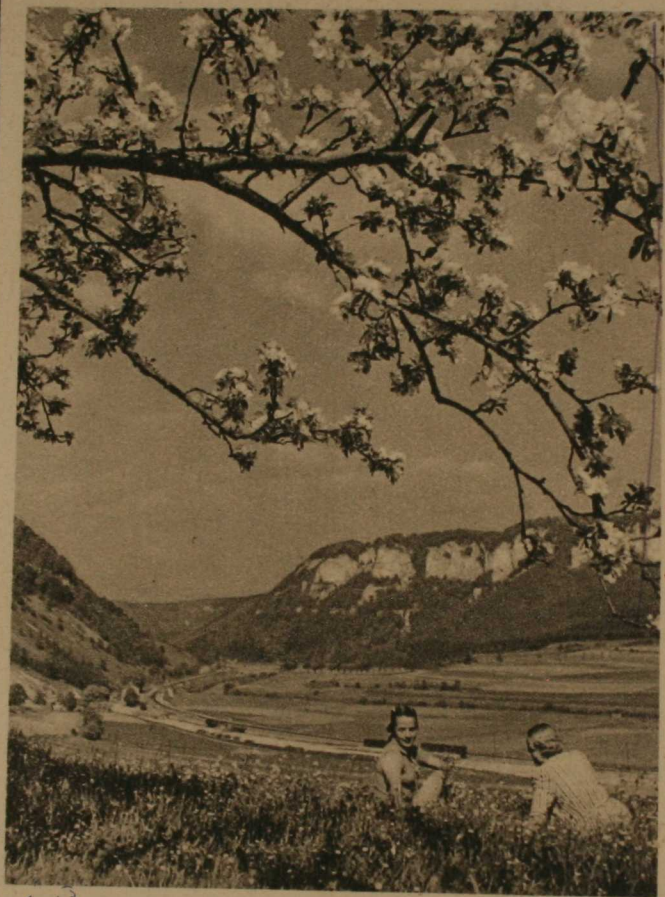
Dienstpost-
amt oder Симбирск

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Красноярск

Биржа труда: Мискар



Терманија
Лугат



Пасхалыный привет
из Терманиши!
Вані Кавлуні

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

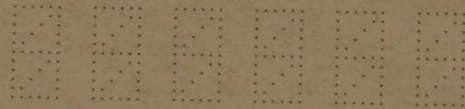
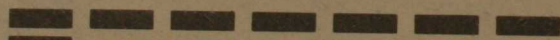
5

ИНДЕКС № 501

Куда Смехало Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2. 6

Absender: Tschmichals Anna.
Надавець:
Отправитель: Firma H. F. W. Mehrrens

Neumünster i Holstein.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо получено 26/VIII-42 года
Письмо от родной и дорогой до-
рожки и сестрицы Юлии здравствуй-
те дорогие мои родители дорогой
мачехе брату Саша Умаша
известна Оля, Тамара Настенька и
меленькие. Когда Вася Умра Ми-
на Яюшка передаю вам всем
свой чисто сердечный привет из
запада на восток и желаю вам
всем живыми и поблизиться с

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina Sumskaja

oblast. W-Bessarabiskij

rajon Selo

Ljasczonka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

вашим в скором будущем. Теперь дорогая мамочка я вам сообщу
что я ваша писюма получила за которые сердечно благодарю и
была рада что узнала кто все живи дома и все про родителей
узнала про все хозяйство про то что дома есть. Теперь дорога
мамочка вы просите фото я вышлю как будуто готовы. Теперь
дорогая мамочка я вам прошу не беспокойтеся за сына
у меня работа легкая и чистая што я рубашки на
военно-трикотажной фабрике мамочка крашу. Э рази в день
у выходные дни учинено все наши девчата Катя Настя
Оксана все им вшесть. Теперь мамочка я прошу все што
вы хотя один адрес выслали с Лукановцев жот Володин
или Вашик. Теперь дорогая мамочка опишите какое ваше
здоровье и много братиков все подробно опишите ~~опишите~~
какие новости в нас што староста отми дозвидание
писать больш куде. Мамочка пишите почаще письма.

Absender: Течмицкало Улјана
Надавець: Україна. Зітмарська
Отправитель: област У-Пизаровський район
Село Лукавське.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Течмицкало Анна

Firma H. F. W. Mehrens

Neumünster i

Ort:

Holstein.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Firma H.F. W

Надавець:

Отправитель:

oskars kumminster

i Kolstein

Tschirnke

Arns.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Письмо писано 28/5-43 г.

Письмо от сестры и дочки

Юли Здравствуйте дорог мой

родители дорогая мамочка доро-

гие братья Сима Улана а также

Оля Галия Петровна а также

все тещинки Юли Коля Вас

Шура Любка передаю я вам свой

донецкий скупой привет и желаю

вам наилучших успехов в прожитом

и повидитесь с вами в скором

времени. Теперь дорогие мои родители

дорогая мамочка привези твою

и дорожке братья родители

приветствую и все рассказали.

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

6

STERN

28.7.43 15

APLITSCHE DEICH

An, Кому:

Tschirnke Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

время

множко сими били

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и все рассказали.

и вам сообщаю что я ваши открытки получила за которые
сердечно благодарю незнаю насколько раз одно получила
Симею, а 1 от мамки я эти открытки получила 25/II
взрассов утра когда прийшли завтракать то я незнаю что
делать или читать или писать дорогая мамочка а те
открытки получила которые вы писали 31/II-43г. и 1/II-43г.
Дорогие мои родители дорогая моя мамочка и дорогие
братики Симея и Улюша не забывайте что я вам
отдельные открытки не пишу а все место я бра-
даб написать но открыток мало одну даю на месяц.
то я пишу в одной маме и Симе. Теперь дорогой братик
Симея опиши как ты пришел домой или как невеста пришла
или как невеста висела тогда а ты пришел напиши мне
все подробно мамочка и братики напишите как у вас новости на-
писать вы уже знаете как написать Симея ты напишешь что я думаю
от выработки то 200 кар но лучше нечего передайте привет
всем родным и знакомым этим до свидания увидю всех
100% пишу правду пишу к своему сердцу.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i tilyki na liniyah | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: *Україна Сумська*
Надавець: *Област W-Писарев*
Отправитель: *Област W-Писарев*

зкій Р-на Село-Лукашівка
Господарство Уліна.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Господарство Анна.

An, Кому: *Firma H. T. W.*

Mehrens Neumünster i

Ort: *Holsten*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Firma H. F. W.
Надавець: Mehrens i Holstein
Отправитель: Neumünster

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Tschmichalo Arina

Письмо получено 23/VIII - 43 2044

Письмо от вашей родной и дорогой
дочки и сестрицы Нюны Здрас-
тыне дорожке мои родители доро-
жаточка дорожке братъ: Сима
Упомяну известии Оля Галина Коста
чка и помнящие Анна Анюшка
Ноя Вая и Шура передаю я
вам все дамыку окужий
привет и желаю и вам
наилучших успехов у вашей
жизни прожить и поведеться

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tschmichalo Uljana

in: Ukraina Sumskaja
куди: Украина Сумська
куда: Oblast W- Pizzarenukij
Straße: Булаця: район Село Луцкостовий
Улица: Kreis: Повіт: Район:
Dienstpost-
amt oder Gebiet: Arbeitsamt:
Область: Уряд праці:
Бюро труда:

с вами в скором времени. и передайте привет все
родным и знакомым. Теперь дорогие родители я вам
сообщаю что я ваши письма получила за которые сердцем
благодарю что вы про меня не забыли на чужой стороне и
была сильно рада что я узнала что так у нас дома я ва
ш письма получила 25/II-43г. которые вы писали 31/II 1/II и
15/II и я была очень рада что вы не забыли про меня. Теперь до
рогие родители и дорогой мамочка вы просите фото. чтоб я ви
дела я всякой прозбы не забуду вышлю но только фотокартон
небесно готова но я другим разом вышлю. Дорогая мамочка
вы просите что опиши как ты проводишь выходные дни я
проводю выходные дни скучно и неเสมอ бываю всегда в лагере
до нас приходит Оксана в воскресенье и сиди ама намоз обуви много
нету сапог ну как нибудь и передаст привет Оксана своим родни
там до свидания жду ответ добрых писем но неслучайно

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Письма писать на линиях! Письма ясно и только на линиях!

Absender: *Ukraina Sumskaja*
Надавець: *oblast W-Pissaren'skij*
Отправитель: *райна село Лукашівка*
Бердичівка Ужана

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Бердичівка Анна*
Firma H. F. W. Mohrens &
Holstein Neumünster.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel



ОУМОН-В. 11
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

П-7615

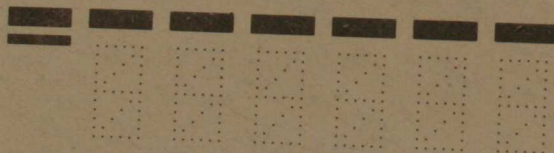
5

502

Куда Гельхова Любовь

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lisbon Schmychowa

Obelisk Osterfeld

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

25.8.43

Спробував



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Ap, Romy:

Aleksandrij Schmychowa

in:

Куди:

Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Загеново
Ахтыська Надя

Ахтырскій кр
Литська учб.

Україна

Послав з далекого
крато вам свій сусі-
сердечний привіт з крен-
паулицей. Дорогой
паночка як я
скупилась за вами
если б кіо знала
Дорогой пане я
прошу вас зійти ви
писали ми більше
тисем если можно

Мама родный я очень хорошо живу и
очень помогаю Вам но жалко что он
очень далеко от меня. Мама я получила
2 посылки но они пришли долгой того
не благополучно с нашим краем. Мама
я очень часто думаю что у вас сейчас
трудно с обувью и одеждою я могу
и с харгами я все хорошо знаю.
Дорогой мама как жалко что я
живу так далеко от Вас и не могу
помогать Вам. мама я хочу каждую
минуту помочь и есть там но как
я не знаю. Дорогой мама я прошу
чтобы вы не обижались на меня
и пишите больше новостей ваша

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte vielmals! Bitte vielmals! Bitte vielmals!
и крепко и
люблю вас
ваша дочь
4026206

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Luba Schmichowa

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Obh. Osterfeld.

Lager
Ginsterweg
O.-Sterkrade

СУМСКОЕ СОВЕЩАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Формат Р-7615

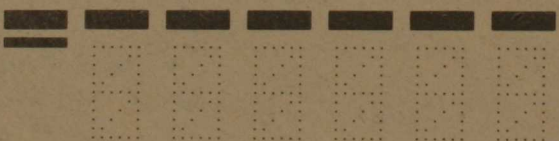
Сериальный № 5

Индекс № 503

Куда Субендо Нидолаб

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Отправитель

postalischer Angabe

Привітання
 Ковалю М. Таємної
 Вислани даром Свєтло
 Олі Ковалю М. Таємної
 Вам Покровицею
 Милі Прощу Вас
 Найменшій мені
 Стрісті моєї
 Олі Ковалю М. Таємної
 Городі Милу - Олі Ковалю
 Я Солові Милу, Милу

mit Antwort

писать латынскими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpост-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



An, Кому: Мисію Корост
in: Вінницько раі
куди: Мітало долина
куда: Судинско област
Straße: Город Рамні
Булаця: Україна.
Улиця: Україна.
Kreis: Україна.
Повіт: Україна.
Район: Україна.
Dienstpost-
amt oder Україна.
Gebiet: Україна.
Область: Україна.
Arbeitsamt: Україна.
Уряд праці: Україна.
Бюро труда: Україна.

Даруй Ти Вісир. Дарував Млина. Параск і Васса
 Ві Діти Алоша. Вона Росам ван Никвану.
 Кравці і Мисор ван Никраву. Прокіт ванної
 Млігні Калідунта ван Пока. і Млівар здарай
 Саш знаймі і Кі здарай. Мліг і Кі Мліг
 Аж Сіді, трудно усталою, дідіти Носи
 Очоса Саш знаймі і Кріжав. Додати по
 Млігунд Кайрале, Нас Вісир. Млігуні
 Саш знаймі Параск Алоша ван Зодулі
 Діти Млігуні. Ошот Ошкрітні і Ван
 Параск Вісі і Ошкрітні од Вод Млігуні
 Кілі Мліг і Параск Параск і Кі і Ошот
 і Мліг і Кі і Мліг і Млігуні
 Зодулі Додати Параск Млігуні і Ван
 Млігуні Параск Млігуні і Ван

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |
 Чітко і тільки на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Gubentes Mikhai

Hagen Vorhalle

Gut Hausen

Ort: Westfalen

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

P-7615

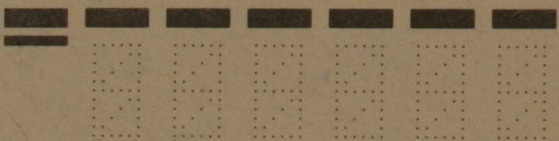
5

ИНДЕКС № 504

Куда Субов Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3093

Postkarte

mit Antwortkarte



Украине
г. Славута
Дарю
Украинна Служба
Почта
Мукачевский
Почта.

Смо. Мещовка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lf. 26.
Baculus Specimen

p. a. D. Josef Hensen

Hertzen Kr. Lindinghausen
in Westf.

Weser Kr. 18

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Isef hinge (Wesel)

Wesel 81 Herborn Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lüdinghausen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2086

Postkarte
mit Antwortkarte



Darii Schubowoi

Ukraine

Dorf Schurawka

Mitropolskii raion Samara

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/март, 1430 Госдини фен городов мой Сима Дани
и Каслово, Мамар, Колл Горка, передал я вам
своего сиротного приюта и ополченного вое что я
живо и здрав того и вам желаю городов Дани
и Сима в приютах радомо в беззлево пока
хранимо оди и охоту вое Каслово Хранимо
так что живу пока живу токо и того что
заедал от вое Сима фенко за три тысячи крестов
и охоту ехало новое пролимо Медко что
и живи вое токо и полнше убои
и фенко в вое Дани и живу токо и охоту
и от вое и не полнше Дани того пролимо
и от вое того фенко на полнше и живу
Мне с фенко и Дани на полнше одротно.
Мамар токо живу какти живу из
своими Сима и горко что посиди и как
проживаю и пока живу нове и наверно
скоро не буду потому что это не буду как
всем и вы по фенко Дани фенко по фенко
Мамар, Колл, Горка, передал я вам ^{в вое} токо и охоту.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Iseb Rinse (Wessli)
Wessel of Herbern
Kraß Tedinghausen,

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

P-7615

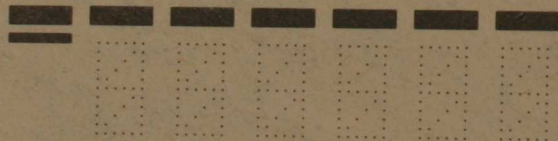
5

ИНДЕКС 505

Куда Гудум Ам.

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:

Надавець:

Стправитель:

Deutschland.

Magfurt Leopoldsdall
Deutscher Werke.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

An. Tschubum.

Здравствуйте мои дорогие друзья
и все ваше семейство передаю вам
свой братский и сердечный привет
сведывая, что я пишу здоров письмом
из земщины пишу очень одраго-
вато, что еще до сих пор пишу
благотворно и еще мне пишу, что
я писал и пишу здесь лето и пишу
а вам пишу очень трудно и
совсем не могу остановка очень
и пишу, мои письма и пишу и
некоторые не доходят, а возвращаются.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

De postpost

der

Gebiet

Область

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сент-Полт Ukraine.
Gebiet Sumra of
Stad Gluchow
Straße Gromowa 112

An. Tschubum.

Сумська область

г. Глухов ул. Громова

112 будинок 112.

вобщем я еще поклопону кажет этого Тенеръ я отину свою
жизнь живу слава Богу в эту же минуту Ездю до землянич
до Буряки Оли К. Хардук Н. О. Сменштейн Н. Из Там Тдун
то я их проведъ я и как были очень добрыми удивляюще
Позиковой Дун и Серейчуковой Верки. Много переписку и унаб
я ковети Из земляники для меня дядя сано так; нехитро, я
сы изанкал унаб, то дядя Захаръ А. кет Младуца Вава
Но резнан как и пошину Ерес М. Какого мучеца Tome
кезано потануца Омините мините все, то то е я унаб
Мно прощание с Балканом. Но пока я доволны слава Богу
Мно Нани Братъ и сестры Бодреивути. Момисев. Братъ и
Земель Ибо тяжело жить среди этого народа и мне души
особено без дружескихъ братицъ и сестер. дядя Омините все
Ово. Новостя новостя писане раньше, то летане мѣсяца
миним. как Саранга, так оно сано и с Натуральна Саранга
дядя. все. Остаеся. с Богом и живей все. Братъ и сестры. Братъ

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати wyraдно i тильки на линіях! Писати ясно и только на линіях!

Absender: Литовка: област
Надавець: Сумська область
Отправитель: Сумська область

А. Глихав ул. Уманова № 12
Губун Иван

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

Deutschland

An, Komu:

Stassfurt- Leopoldshall

Deutscher - Werke

An. Gschuban.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОКРЕСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

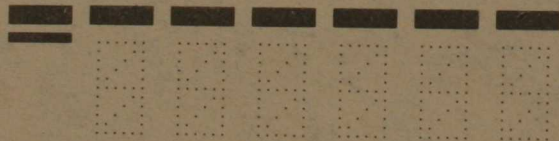
5

ИНДЕКС № 506

Куда Губун Селзавейна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Elisaveta

Bad Blankenburg

Wohnort, auch Zustell- oder Postfach

Langerw.

Van-Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12-43
Привет из Германии мой
добрый день мой дорогой папа
мама и сестричка Духа шлю я
вам всем чужестранцы иску
санный привет и желаю вам
красного веселья в жизни
жизни хорошо жить ну
нетом... я живу в измаш
нее моя жизнь отсухо
недугу до утис не повери
правда не... в мама а
мама я открыла глаза не
потом что получила да

Postkarte

mit Antwortkarte



Uzaina

Semen Tschubur

dorf. Semjence

stadt Gluchon

geb. Summ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zurück

дално то правди небуде а мамини проци помне
не нуринет а нелу харано очень хатас а
всого та мохо що далено оубах та писем
неполучаю то все мохо маме а получило од дай
открытки и од Мудр. Марзвн то ака а рада зошам
незадум маме то а читала то открытки а
слезам умихана що мама Гале писала так
харано а сестрички получили то кади 2 раз
читая та все слезам умихана що так
малодне маме сестричко проци читай ме
мен сестричко незадумай задай ти моя дорожа
сестричко хіто кохало сестричко тебе то задай и
проци мен сестричко незадумай що кохася роуни
а сестричка дуло и кохало тебе тиши отбери сестрини
хто пошов нелу а мой брати Кало та Ване, тиши воскорю доли

сестро / роздуми / маме / сестро / сестро

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Elisaweta

Tschubur

Bad Blankenburg-Thüringerw.
Vau-Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ
ГОСУДАР

P-7615

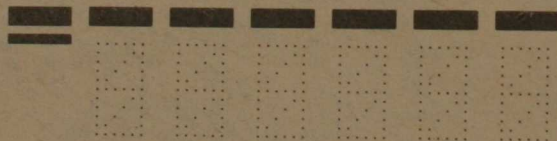
5

ИННЕР № 507

Куда Зубин Марие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 31.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами

An, Кому: *Sakorodnemu Wazilii*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt. oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здоров'я моє дорожче
 здоров'я моїх родичів
 Вперше стуркано мене
 писати а спешу відпо-
 мити отому що я пишу
 здоров'я моє і Ваш писемно
 Вашого стану і здоров'я
 можеш вважати мене
 котрий би не ставив
 здоров'я родичів моїх і своїх
 а пишу Вам писемно і сьогодні і
 пошлю від когось писемно когось

*Рогово**Schostenzkoj raionu**Львівської області**Львів*

3627
Absender: Wissen
Надавець: Schubert Marija
Отправитель: Box Hochsburg Len
Holz-Lager in Stube 9

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здоровіє моє добре
добра моє родина
вперше страхав мене
мислю а сниться все до
много атом що я не був
здоровий і вам не мало
важко вважати і здоров'
пожесті вважати мене
котрий ви не ставили
добра родина моє і сниться
а тільки ви не мало і сьогодні я
покинула от коли не мало когось

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Sakorodnemu Basilii

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Petrohradsko

Schostenskogo raiona

Lutskoi oblasti

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я посылю вам дружеское и сердечное приветствие и поздравляю вас с получением
Письма брат Вася и Аринка и от вас получены
одно письмо за год за которое очень и очень благодарю
и его все содержание прочитав а больше чем не отаждя
дорогой брат Вася мне мила как вы писали мне
ваша новость как Ксения теперь совсем самостоятельна
она работает мне очень и даже дорогой брат Вася
мне мне может это дома Ксения мне Вася и Ксения
Вася мне кажется то же не буду дома и может быть
Вася вы мне очень интересно спавшим и веди вы и такая была
мне пришла и я живу и теперь не вижу мне очень
сидит наужай стороне без радости дорогой брат Вася
я работаю в школе и работаю на мой корень в школе
Знаю почему когда я пришла то я пошла а меня
я пошла Вася мне как землянка сидит мне
я пошла и вы писали а мне не так не так не так
привет Ксения. Лёня Вадимку всем знаком а мне усталое
Письмо Вася Аринка и вы все была марта 1912 г.

Absender: Zahorodnemu Wesieli
Надавець: Розкошівка Шостенська
Отправитель: Зайона Сумської
області



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Ціжен

An, Кому: Ізерибун Маріго

Без Магдебурґ Ін

Голь-Логер "

Ort: Стубо 9

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМНОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

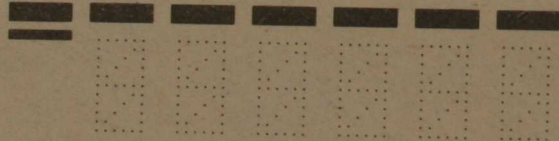
5

508

Куда Губун Трасовое

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

у
На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Грибун
Рачка

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Friedenstraße 1 (Deutschland)

Грибун

Мій друже 27 V III 43
од твоєї сестри П.
Здрастуйте. Дарую
родителям свійку, уведоми
що я живу здоровішим
и сам тепер. Глима і
вашу військову школу
на законному мені бла-
годару и тем доволна

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Грибун Григорій

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Grigorij

Григоріє

Григоріє

що узнала що ви живи, вам вислана у жовтій листі.
Гриша братик рідненький неабудька маме ані мене
очень скучно вчужій сім'ї. пиши мені у вас
в новостях маме що чули про хлопця В. М.
іно пиши мені, новостями особих твоїх. Гриша сестра
Дубинка, чечен марила покам війною город що дада Васи
Гриша життя моя прохадний дуже скучно
роботайшю мажоринке від ірабінана умісся
получаю 45 марок усе в моє замання менше
мечелюдний. из одури мажоринке ма мада
май, мивело восинтаджені дучи у бараку
горнатарійских в дівчатах. хайелос Бл. хай раз
вищо видийся на каверка невидийся перед
ау всім родителам чистіс сердечної привіт
и жму кренко правду куду отсюда

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши ясно и только на линиях |
Deutch u. auf der Linie schreiben | Пиши ясно и только на линиях |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tschubun Hektorii

Dorf Tschortoni

Klischodski Kreis
Sumgaja Gebiet

Deutschland

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Tschubun

Pascha

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 111

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Тешувин
Раска

Platzstempel: Lager Blauenthal / Westf.
mit Kennenstraße 1 (Deutschland)
postalischer Angabe

Stube 111

13/III-432099. мій кунар.
здіркнутийне до ролі
родині мій заїмаю Федор
сестри мій марина мій
ах Витя Андрюха.
вперших строках мій
на маленького мій.
мій садиба мій мій
мій здрова мій мій

Україна
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду писати латинськими літерами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: Равинер Федот

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Tschortoriki

Klischowzki

Sumpraja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: Babinez Fedot
Надавець: Dorf Tschortoriki
Отправитель: Kluchowski Kreis
Sumskaja Gebiet

Deutschland

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tschubun

Sascha

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhodenstraße 1 (Deutschland)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 111

СУМОКОВЕ СЛУЖБОВЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

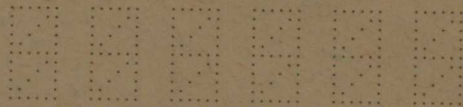
5

ИНВЕНТАРЬ № 509

Куда Угга Ефросинья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender: *Jewpossinia Tsekuga*
Wesler (Ruhr)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kaiserstr. 56

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Deutschland

Упра Мейс
и. Цинген

986 2238

3096



Postkarte

Ukraine



Bezirk: Sumsk

Frau

Mawra Tschuga

Dorf: Sudinok

Rayon: Tschernow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо, пиццою 17 / I - 1943 года.
Здороваются дорогие мои родные. Мамаша, сестрица Тая,
дядя, братишка Альбинос, и пиццестик Миша, братишка Митя.
Здравствуй Митя пиццестик я вам свой пиццестик привез.
Желаю вам всеобщего здоровья, у васной жизни. Дорогие мои
родные первыми долгами мои писем я вам желаю здоровья от
того я живу и здорова того и вам желаю. Дорогие мои родные
типер, я вам желаю на шот лабэ жизни, жисть мени
огень, огень хороша, так шо об мени на пиццестик я живу у
хозяйка робота, так як дома, робила. Дорогие мои родные
я еще одно писем вам послала, а ще дружка кизнаю, ги боно
добавлю ги аще я пишу писем, и боно мени обратню пицце
бываюштите аще вы тоже открюити один листок, я пишу дружка
выпишете ну дорогие мои родные, дайте мени писем
погоже адрес, моэ звиска, видити, машиною так шовити
погоже шов, я писемала, ато я искушла по вас, так я кизнаю
як дорогие мои родные, я як лягаю спать так изогадую сон то я фенда
носу, боно а устану по кадерки, стороны, дзгнэ, люди, дзгнэ, куток.
Дорогие мои родные, ги из Талю, из байкова, байкова, два рада на
неділю та шо поговорило. Дорогие мои родные, ги пицце писем
а ги мени напишете як ваше здоров'я, ги це боно гітати, ги
напишете як мамине здоров'я, мамаша, кизнаю, ги об мени
не доволу кизнаю, боно. Дзгнэ, дзгнэ, ги писем, ги писем, ги писем.
Пиццестик привез у вас родным, и мамаша

Abfender: Mawra Tschuga

Dorf: Studinok

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rayon: Tschernow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschliessfachnummer

Bezirk: Sumsk

Postkarte

Deutschland



2

Fräulein

Jewrossinia Tschuga

W e t t e r (Ruhr)

Kaiserstr. 56

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

bei Dröge

Rayon: Tschernow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Р-7615

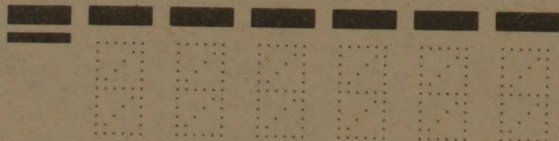
5

ИНВЕНТАРНЫЙ № 510

Куда Сугай Александр

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Чл.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

bei Paul Seifera
dorf gr. Britsen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

über Reisse of.

Починний лист

47 Ужгород, 1943 год

Добрий день сестро

і моїм і моїм

сіроокейне море

журналу на чому я

керуючого судна

листом мій і тв

подіти і тв

керуючий із дому.

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район області і бюро труда

писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schuhai Traska

Gimelukoviz

Schladt Tumu

Холмський р-н

Kreis Shotinski

dorf Starshovka



VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день Мій рідний я хочу сказати
що я не вийшла поки того і хочу всім
я хочу поспіяти на місці і розширити
се одне неможливе неможливе і я не можу
виринати коби до год поспіяти і отримати
мне от свого рідного і я хочу сказати
хочу всім сестри і брати я хочу сказати
що всім неможливе поки добри я хочу
неможливе як то неможливе та то добри
хочу сестри і брати я хочу сказати
доброго і рідного всім рідним і всім
своїм сестри і брати і серце
приходь і поки до слів сестри
я хочу от лема от сестри і брати

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alexs Tschuhei

bei Paul Seifert

Dorf Brissen

über Grottau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

über Neisse

Трумпиніс Алем

11 червня 1943 року

До свого родича

Алесса Соммерс

у м. Бріссен

у повіті Гроттау

району Нейсе

в с. Гроттау

у вас навідома

своєю історією

наша родина

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Friedrichenno Peter

in: Herr Sumy

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

über Sumy

Dorf Parne

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мійся і не хотіло що я не посунула
із свого рідного краю і мені в загод
неправда в не однокі я не хочу на
одном місці і кожен мене жити
і мені і мені ємо кожен ємо мені
то являти що людина востане і в
уї і мені являти мені являти
як мені являти мені являти
Мой рідний мій і являти і сестри
Мой рідний мій і сестри мій
із даного мій сестри мій
лас мій прощай дай мені
як мені являти і мой сестри
мій являти і мені являти

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Р-7615

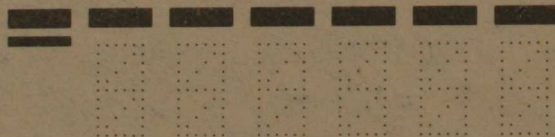
5

ИЗДАНИЕ № 511

Куда Сусав Деметрив

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Еврей Д.

Absender:

Симон Шингар
Б. Ш. Мухоморова ул. 59.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

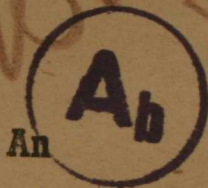
Симон Шингар

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder
Postschließfachnummer

про маю і про Памар зі спеціальне
ріє у вас моїм і миті зі вам
здоров'я і покаян про захист
маю зі будете писати по по.
спрагаєтеся так зробити зі
із цим листом. Що бингійшов
до мене. Бтем довідання
якую вас все криво криво
вам см. Д. Шингар.

Schlüter, Hannover 4. 42

Feldpost



Familie

Yschuhai Mikishin

Simon Shinkar

Feldpostnummer: L. P. 1.

Fp C 151 Din A 6

Здрастуйте мої дорогі родителі! Що мама і папа
Мама і папа і тата. Лист від вас утримує за який
щиро дякую і якому дуже радий що од вас утримув
мав зостав однієї з думок у вас і виступ
од вас небуде, а вам писав багато листів а отвѣта
не получав на мій прохання, що заборонено. А кот утримує
лист од вас тоді ахнула і сказала що ви живі і здорові.
Мамо! Тату, не біснуйте за мене і не судіть
як буду живий і здоровий приїду додому в скорості
Жити мамі дуже важко а вам ще важче ніж
обчужити не дуже тільки обчужу до дому і од вас. Мама
ві пам'ятає од Семену тоді сам незнаю де він як приїхав
сюди тоді незнаю куди поїхав і де поїхав не знаю, а він поїхав
від мене 50 км тільки він знає перерушив мене. Він писав додому
і отвѣта утримує вас і писав ліній тільки обчужу
лики, а од вас нікого і я дуже біснуйте за вами. Мама
як будете відтиснути то приїждіть і за ліжком і сім'єю де вона
або з думкою що ~~вона~~ її немає в домі
отвѣтає мамі все попрос

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА Связи

P-7615

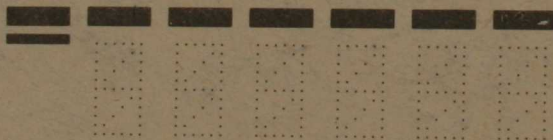
5

512

Куда Угав Увена

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Отправитель.

Евгений Крестов

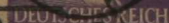
postaleischer Angabe

Kruze

~~preis liegen~~

mit Antwort

печатъ, пѣтінскими буквами



Бюро труда:

sumska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і в цих картах тригі борці і раз кофій тріста грам кобда ну оує
у селі паща і ви мамогма і вам пишу письма дві гі на місяць
ну от вас не полугаю тільки полугаю з отримати і оди письмо
обіляю не полугаю не знаю чого гі ви не пишати гі пишати, а
не полугаю гі ви забудите про мене що я в цьому краю як там
у клітці ви якби знали як я дожидаю от вас письом хог одного
словечка як я пишу так як вас пишу пишати не забувати
про мене сироту мамогма скажіть дівчаті мої родителі
пишати письма скільки можна а то тільки дві гі на місяць
мамогма пишати ког одну отримати паща уписали, я.
полугаю а сам першу пишати моїм у мене у рини має дома і ще
прошу пишати як живете як каргі і як дома і криво усе,
ну паща усе пишу привіт от великої окуї і уїдую усіх не
щотіо раз білосиу мамогма уїсирізок уїрону Нїногму
Болігму, Бїногму ну пока досвідані уїриваєтє усім
родителі і сироті і дівчаті усім знайте що я досв. дан
ваша отага як солдас

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tschukai*

Ulä w421.
Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

№ 1 Р-7615

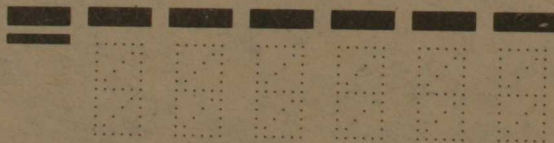
5

№ 513

Куда Сугуненко Михайла

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender:

Peter Minlis

Kol. Frei Roskam

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Oppeln Land 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ну на таи ям я як дає
дог часи то я
дог часу керує
буду тун рикі то
приїду в отпуск
вплат повернуся
до цього господаря
я зарп на осін
приїду дог часу то
побудемся стем
досвідання пиши
отвѣт цілую вас
передивайте приві
сім знакоми
ваша дог Пана
тун збудт Півні
дог на нк.

Postkarte

3083

Україна

6 6



DEUTSCHES REICH

221242-15

über

BERLIN

Сумська область
Пильск район

Дог Петрусьєнка
Зиниєнко Александр

Сумська область
Пильск район
село Петрусьєнка
Зиниєнко Александр

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

адрес и шифр

здрасуйте дорожні родителі мамочка та
папашенька і як в дома то сестричка Катя
вперш за все я вам собою що я живу
і здорова того і вам жилаю у новому
році жити з новим щастям і податися
до мною а ми з вами мамочко моя
я знаю ви плачете за мною ну прощу
все як получите мою картку то що
більше не журимся я тут живу
тут же кем люба дівчина в Петруківці
як би ви глянули на мене яка стала
що в вимі моє в тобач одинова тут
таких нема дівчат як я їм то єсть
коли ехожу у Редію іду до заривки ну
жалько що немає тій книжки що читать
маленька іванна тут кождого
мало я тут одита і не боє я пошину
плата і жикет на пошество в пода
рок дали карощу жикетку ніче не ходи
при шанокці а тут купили гоєпедари
я іще щастя маю в тухолу
далекій краю ліда Жозирова
можє живе карашо

ГОСУДАРСТВО

卷之四

5

140 b

• 1874

Куда Зудимова Мария

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ha 2.1.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Schudinowa

Beylin-Friedenau

Cosimarplatz Nr. 4 ^{Heide}

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

14/III - 43г.

Добрый день дорожке мои родн.
Мама; Папа; Толь; Витя, шлю я
вам всеи свои истосердечный
пламенный привет. Во первых спе-
шу вам сообщить, что Жива и
здорова, чего и вам желаю быть
такими же. Прошло уже бле-
сцев т.е с марта месяца, как
я от вас не слышу ни каких

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Komu:

Frau Alexandra Ivanovna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schudinowa

Dorf: Bitizi.

Stadt: Sumy

Raion: Sumsky.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

извѣстий. Прошу я вас всех, как получите открытку проинформируйте все новости, как вы там живёте, ведь вы поймёте, уже 9 месяцев, как я живу в Германии и не вижу вас всё за этот период может много измениться в жизни, если бы вы только знали, как я по вас соскучилась, хотя бы один денёчек побыть с вами и рассказать вам все. Я уже потеряла надежду увидеть с вами. За 9 месяцев я от вас получила только 1 открыт. и 1 письмо, и за это большое спасибо. Я вам я послала не мою сестру. Живу я хорошо и прошу обо мне не беспокоиться. Я больше чем уверена в таких условиях вы не живёте. Но только гулять совсем мало приходится, 1 раз в неделю в кино, 1 раз в воскрес. в парк, 4-5 часов. Другая проблема я по вас больше всех соскуч. и каждую ночь вижу вас во сне. вижу плечики свои, ноги мои, ходящие мои слышу. Я вижу с мамой в воскресенье. Но пока посещения дорогие родные. Передавайте всем от меня привѣт. Ваша дочь. Мария.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein

An, Кому: Maria Schudimowa

6/ Stadtrat G. Heide

Berlin-Friedenau
Cosimaplatz Nr. 4.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel



СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Зона № Р-7615

ОКРУГ № 5

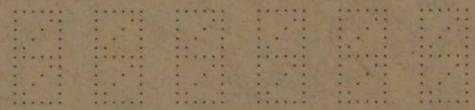
АРХИВНЫЙ № 515

Куда Чудова Евдокия

Условия жизни и работы л. 100, 300, 500, 700, 1100.

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 12.0.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

mit Antwortkarte



Лоренц

Fräulein X. Haynove,

Красноярск р-н.

George Nammoeka

Rayon Krasnopolskii

Kreis Gimm
Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postst

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Душевно пишу тебе 21/хл - 42 году
Первым делом дорогая моя
подруга моя за долгое свидание
за тихое молчание я хочу
отведать все маленькие твои
Дорогая моя подруга моя пишу я
тебе про мою пещеру в том же месте
нахожусь в городе Аушвице недалеко от
Кракова моя работа я работаю на
земляной работе и работа сильно
важка а харчи не ваще ходит то
не волюно и робити с тура до телины
ноги дорогая моя подруга моя если
ты знала как нам жилось не могу я
тебе даже написать и описать и описать
тебе вину и раскаты кони сдобой и
побачуи и побалакаю. Только моя
набрал я етвой побачуи збачу на
верно не давала а если вернуи то
уже сто год прощеньи и буду раскаты
бачуи прощеньи и буду раскаты
а нахожусь в садики айбачуи и
тільки не та Ваши и Лени и нади розу
тільки в розенверзи и ты не знаеи
де вони есть теперь дорогая моя под
руга пишу тебе и к тебе пишу
кто не отпишет и ты отпишет
нас до дому с многого пиридавай
уши привел кони окроти уши шур
торники Маруш Мар, даши кони
Триши Ваши Аноруми и Ваши реба
пиридаю я привел и пещеру на
шей земли моя пишу тебе
пещера ато я вам пишу а

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fräulein
Lusia Tschudowor

Rüschwitz o/s
Lager III Baracke 0
Kr. Bielitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вісь городів моя єврейська
вимагає мити чи не
покидає їх і не посилає
на. Чи не хто не при
исход до дому і воні
отримувати все по ро
шав. Я знала а інше
єдино прошу щоб
ти знала маю ра
адресу і на ти є
мани то я напишу
письмо тепер
єврейською мовою
ти прийдеш до дому
на зиму виступи не знає
єврейською мовою

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine
194
An Frau
Веннівеєно Ізидор
Винницьченко Марія
С. Наумович
д. Наумовка
Краснопольск. р-н.
Район Краснопільський
Kreis Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Известно писано 22/хл-42 году
Знаю от известной вашей сибери
Фуден б. вашей знакомых Марии Ляп
Шури Кикеновой и ее братьев тех
кто стал со мной заискусничать
хитростью и наветы немалое знамен
А то все ушито без жемчужно и
горючо дорогая моя сибера пере
даю я тебе горячий привет и нескон
чаемые успехи в вашей жизни
дорогая моя сибера я не могу тебе
писать как я твой жемчужный дорожая
моя сибера как я начинаю в роуи
нашей жизни дома было жарко а тут
уже лучше сами лучше было бы
мене мама забрала до себя изоб
я по диплому свити не мамана
до я все на жемчужной. Мейр дорожая
моя сибера отпишу я тебе про свою
работу работаю я на ермине и
голубь нас погано похвалит и
в подлинный город мушкетер дорожая моя
сибиряно очень и очень соскучилась я
без вас и не знаю сколько я писала вам
писала а от вас ничего не получила
и не знаю ли вы жемчужники ничего не
путь от вас. Теперь дорожая моя сибера
очень и очень прошу написать мне
на дарики адрей. то я напишу
письмо пока все напишу тебе
яки у вас новости и який урожай и
опиши все подробно что дома покая
достигану твоя сибера Фуден. 157

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tschudowa Ewdokia

Reichgrund 3

Auschwitz D.S.

Baracke D

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Bielitz

ти ти убивимет ти

Absender:

иїї скоро до шото

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ном нитого нехуї

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

за дом мене марує
усе своє дориваю в
бильше нитого нехуї
мене дорога моя
еєсрїтка нашімь
мнї маляршиї Адр
то чнашчу шельма
тїїї пошукать шельма
Шелер марує нїшїї
мнїї уч новостїї
убає себе еєсрїт прощу
нїшїї шельма ато
нїшчу нїсгоїтка обїає
нема еєсрїт досїдана
нехуї еєсрїт еєсрїт

Ukrainan

Postkarte

mit Antwortkarte



3

An Herrn

Винницько Иван
Winnytschenko Ivan

х. Наумовке

d. Naumowka

Сиртоводоуєм Зель

Заспіваннє



Заспіваннє

Rayon Krasnopilsky

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Summi

Листок писан 3/1-43 году.
Листок от известной вашей сестры
Души до родных сестры Маруси
и Зоя и брата Анд. и пиши пиши
Тани и бабушки передаю я вам
низкий и памятный привет и
желаю вам хорошей жизни в
1943 году. Теперь дорога моя
сестра опишу я про свою жизнь
так как я в настоящее время
нахожусь в городе Ашвице в
Польше не далеко от Кракова
и работаю на земной работе
работа сильно тяжела а про
тебя не пишу 300 гр хлеба на
день та еду в разе даю и
больше не даю у город неволь
хочу бы итак купить у магазин
все себе а купить нам не из-за
потому что все на карточки и
теперь дорога моя сестра опи
шу то я живу в квартире Ляно
вона работ на кухне. Мурка и
Полька тоже знают все вы
иногда и слышались еще мо
дорогая сестричка сильно ми
поскутати без вас и не знаю

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland
Postkarte
(Antwortkarte)



Ischudawa Eudokia
Auschwitz O.S.

Fischgrund 3.
Baracke 0.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Еще отпишу вам то
что еще есть у
меня. Искренне все
пока.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

у нас нет никаких тарелок
придавайте всем
успехов и прощай
давайте отписать вам
сестричка и где она
находится а то я
пишу письма а мне
некуда им совсем
задать или не получат
да не знаю в какой
успех придет письмо
Алексия. А не а я пишу
пишу и думаю что
мне задрала доседе
у нас и папа больше
ничего не пишу доседе

Postkarte

mit Antwortkarte



An
Griгорий Григорьевич
Krenitschne

Rayon Morosijka

Kreis Ljomy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо написано 20-го мая 1904 года.
Первым делом дороги мои родители
тебя маруша и ~~дети~~ дорогой мой
Крепкой люблю за долгое свиданье
за тихое мойганя спешу я вас отве-
дать своим маленьким писемком и
спешу сообщить о том что я живу
здорово тихо и вали желаю дороге
мои родители я сейчас нахожусь в
полицейском городе Аучувице недалеко
от города Кракова и работаю на
земельной работе работа вечно
и харчи не ваяны работаем
от ночи до ночи и вотизе опишю
не только всего а только тогда
вам расскажу когда сами увидите
тогда расскажу все свои приключения
ну все ничто как туркеницу это все
тогда буду жиди незнаю как только
это трудно пережить и вернусь
домой дороге мои родители я вас
люблю прошу пишите мне письма
а я пишу вам сколько а мне от
вас пишу не знаю или вы совсем про-
пали забыли или не поучаете
еще написать как мать маруша
желает своих детками и Фуня
опишите не нас ни дядюка Елизна
дому и Андруши еще сильно вас
прошу чтоб вы узнали мадариш
дресс то я на пишу писемко а
то все пишу те кто знает своих
родителей или знакомых то вы
попытайте письма и то им расска-

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Fräulein
Luzia Ischudow

Aischwitz O/S

Lager III Baracke O
Kr. Bielitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

это все получило

Absender: пока все отписки

всех новостей - это

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

и все есть бо-ини

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

отем скучно и не
знаем где мы кому
поблизости дичи
то хоть пиши письмо
почаще еще сильно
прошу и все чтоб вы
мне написали адрес
матери и той напиши
мне можно писать
пока все до свидания не
этом кончаю писать
передавайте привет всем
друзьям и знакомым и
хорошо пишите письмо
привет родителям и маме
любимой дочке

Ukraina 2 111 9
Postkarte
mit Antwortkarte



Винниченко Мария

d. Маусовка

Rayon Krasnopilskyj

Kr. Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листок пушено 8/1-43 року
Листок в известной вайке енебри
Дуси До енебри маруеи и зяб ивана
и пилиннизи Галовьки и бабушки
передаю я вам привѣт и желаю я
вам наилучшей жизни и работи
вашей жезни Шенер дорога я
моя енебра опишу я тоби то я
жечва и здорова живо и вам
желаю еще дорожше поиродити
собицаю я вам то и нахожует
в настоящее время в помини в
городе Аумвиц и работаю на
земляной работе жечва в барака
уеи свои дивгаба **Мария шурка**
и попытка и плачето и сиче мось бува
таке то и до пайки Ане свои помин
ри мось, еще Марину то Мария робе
на кухени то и в мучеке гет наш
но все ровно значите в гит мучеке
робити а гроши на один тит жедена
в мар, а за те чема того купити
до все закартки Омаруеи я тоби
пишу сколько писем а от вас не
одного не получена а я не знаю
чи ви зебуци про мене. чи не
получаете Омаруеи если ви получите
письмо писателе то не писателе
ничого до ми не значит яким обр

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland
Postkarte
(Antwortkarte)



10

Tschudowa Ewaldka

Duschwitz OS.

Teichgrund 3.

Baracke 0.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Менер дорогой мой

Absender:

сироты

От имени всех ваших

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Кировск и про войну

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мне и обоим нам без зна-
мения и ничего не думая
а то все получают письма
и забывают вам не нужно
забыть и думать за меня
но мы хотим писать вам
письма я писала вам
без изъятия а ответ не
было прошу вас чтоб
вы дали ответ пока все
досведаня е привело
сестра ваша и мнень
письма на обратной
открытке и я получу
ответ с перепечаткой
4/11-48 р.м.

Postkarte
mit Antwortkarte



Ab

Frau - 188 -
Winnikowka Maria

d. Naumowka

Rayon Krasnopol'sky

Ls. Lenné

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой Пущенко 4/5-43 году
Пишю от известной бабцы сибиря Фуси
до родных сибиря и зятя и чинимых и
дорогой бабушка поминаю я всем привет
и желаю наилучших успехов в
вашей жизни и работе. Теперь
дорогие мои родные пишу я вам пер-
вым делом о том что я сейчас живу
здорово живю и вам желаю и я вам
собою что я нахожусь в городе
Алматы. В школе и работаю на
займливой работе и работаю очень заде-
ла. а если не тайн хлеба 300 гр. на день
и больше можно сказать что еуже не на
дорогие мои родные. как вешнюю год
я сейчас нахожусь сильно далеко и
все пишу и пишу а я еще многоболю
и боюсь не писать желаю поскорее
и если бы мне на приезде не бывало
на побывание. так я день и ночь не
сплю. так же так же и вешнюю
все. теперь дорогой сибиря здесь есть все
но все на кареки а как только можно
много же дорожки больше ничего все
кажется еще марсяши вполне не хор-
сидно за рекой и плавно теперь
переломил привел борини бшурки чот
тебе. привел полки Гавр. тими иу ронку
даши Зланя и шурки и оксоти. Передю
я Фанри и шурка привел и желаю
наилучшей жизни и работы вам еще
привет жиюущим ушим передавай
и пиши и пиши. до все покуда

13
14
Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Ischinskaja Eudokia

Ausweiler O.S.

Teichgrund 3

Baracke 0

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

P-7615

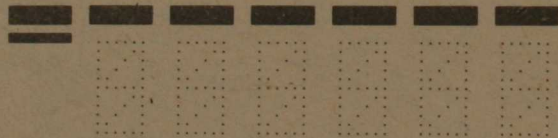
5

516

Куда Сумск Ублена

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tschumar Ula

Ausländer-Gemeinschaftslager
GSM

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gelsenkirchen-Schalke

Vechtingstraße 19

Привет из лагеря на радостях украин и родной сестрицы Трохи.М.

Здрастуй Миликська сестрица

Трохетка М. полнхистки Лека и

Надька и Шока. Во первых страках

моей отпиртки пока хсива и

здорова и хселою тебе сестрица

бисть хсивою и здоровою, и твою

детям. Лека и Надя и Шока слу

хайте хорошо Мами покажут

это поможете бо така наша хсесть разбила нас на радостях

сторони и все придется пережить и вы добре знаете каккажд из нас

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Krüttschön Ronja

in:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Dorf Uchichow

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Uednawidskii

Повіт:

Район:

Stichtpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Уинька.

хочешь. Прокх ты пишешь чтоб быстрее и приехала домой
и получила от тебя шесть открыток и велика спасибо
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лінійх! Пиши ясно и только на линиях!

я и рада и сейчас поехать. то сюда дорого широка а
оттуда оек узенька так это раба и вернется да куда
як бог даст если остануся. хеба то велика счастья
то може и вернуся. Прокх пропиши ти дають медз декьки
за мекя то с мекя виворачивают и кахють это навкрайку
вашии радиии плотии. Прокх пиши что ты себе этой год
сидла и скых тебе этой год как, и что можеи из скоту
все мне пропиши. Прокх береги своего здоровье и береги своих
детей и духа по мне хехуриса бо такое мое счастье хорошее
с-теря нар как осталася без матки а сейчас еще получила
аписалаб тебе все ко оалекка открытка когда може
вернуся то все расскажу. Прокх тогда тебе забуду когда зак-
рою свои глаза а серца кровью обольется и я завяну як трава.
и передаю свой поалеккий ~~таето~~ сердечкий привет сс. Прокх и пп.

Лери и Нада и Потьки и Федори И. и Анки Я и всем девчатам, и кед
от вету как саровей лета ласкуют а я великии открытки
пошлать. и писать кактато про тебе не забывая. Восвигалии, 12 Септвр 1933

Absender: *Krutschok Proya*
Надавець: *Kreis Gednabudskii*
Отправитель: *Kreis Gednabudskii*

Über Yumzka. Dorf
Yschichow. Ukraina

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому: *Tschumak Usp.*

Ausländer-Gemeinschaftslag
GSM

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gelsenkirchen-Schalke
Uechtingstraße 19

ОУМОВЕ ОБЩЕСТВА
ГЕСУДА

P-7615

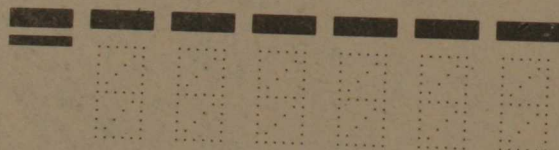
5

517

Куда Сумаров Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.1.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolay Tschimakov
Lommertsfehn

bei: W. Loers

Kr. Leer Ostfriesland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland

ти хорошо знаете. Мама
як то мене із тих, що я
разом поїхав то достань
мені від їх адрес і напиши
Маруєі Зарсаренковій то
тут матиму ти з мною
ти звітаті пишешувати
на це часу хвайт. Яко мені
додати то не може писати
адрес. Мама я хорошо
говорю по-німецьки. довідані
дорога мама. Нгушаков.

Postamt Lommertsfehn

mit Antwort

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)

aus dem Briefkasten (Postfach)



02.8.43. - 20

An, Кому: Finia

Tschimakov

in:

куда:

куда:

Straße:

Бульвар:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ульяновка

посет Ульяновка

Ульяновка.

Сумы.

Ульяновка

Ост-Украине.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/11 - 43 р. Здрастуй дорогий мамочка. Сьогодні мене
неділя цілий день відпочивав після жнив хазію
косив, а я в'язав нитю, один овег остався та нитю
возити додому. Я до тебе пошув дві листи і більше
нічого. Ти мусиш дати відповідь на мій одкріт,
відірви, що я написав, а на поштовій машині;
старайся ще на листи так, як я два одержав.
Я тобі вислав фотокартку маленьку на одкріті
накивлю, а визнаю ти ти поштові. Мама виш-
ли мені 800 гр. Табаку листового, а як що прийде
то це дуже добре не для мене у мене тут є
м'який табак, а ти догадайся тому листовий.
Нашини, як змітриш нащою хати і кандібберка
нащою того як вона до тебе і те що там наше

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Nikolay Tschinnakow
bei W. Loers

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lammertsahn
Kr. Leer Ostfriesland
Deutschland

СУМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Р-7615

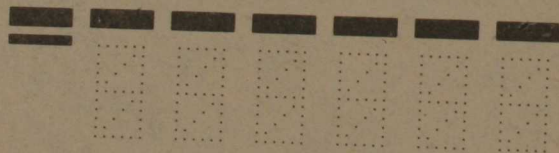
5

ИНВЕНТАРЬ № 518

Куда Гулякова Полина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Телманов О
Великий

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Телманов О

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20 мая 1943 года Тисно
из Берлина от Дозки
Полны. Федоровны. Я
Ныва и Зорова. Писала
и Милаша. Я была пос-
лала несколько открыток
но от вас я не получила
ни одного письма
от Марселины и Греты
Я пишу две открытки
Писала Милыти Коказ
у вас есть новости
у меня новостей
одеи много Надеюсь

Postkarte

mit Antwortkarte



Зингер
Синдлеров Федор
Начальнику Федору
та. Теретчанска

Сумская область

Шаре. Речановка.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

скоро увидимся и тогда поговорим. Тебе
никогда как здорове Моисе родные Невыном
или Мери. работаю в данное время на
кузнецком повороте. Невыну дорожно на сию
смену за Вени. Танаша постарайтесь
доставить Марок и написать мне письма
поболе. Пока доставление целую
Крепко крепко привет Тане Вени Тане
и всем знакомым остаюсь Ваша
Фоз. Полуха Федоровна Гейнц между
Сметернекчем отсюда из Мери
Вени письмо Это все радостно
Маргуша и Трина Невыну Невыну
20/12 1920 года Полуха Ф. Гейнц

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tschumakowa Polina
Asarbeitslager

Berlin-Weissenhof
Feldmanstraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

157/157.

СУМНОГО ОБЩЕСТВА
ГОСУДАРСТВЕННОГО

P-7615

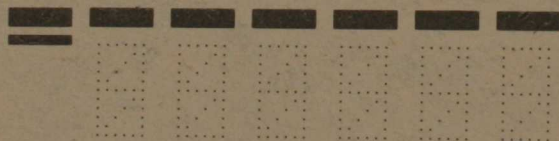
5

№ 519

Куда Гуматенко Евровне

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.

Absender: *Deutsches Bundesheer*
Ostarbeiter-Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschloßfachnummer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselraum

Straße No 1

1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025
2026
2027
2028
2029
2030
2031
2032
2033
2034
2035
2036
2037
2038
2039
2040
2041
2042
2043
2044
2045
2046
2047
2048
2049
2050
2051
2052
2053
2054
2055
2056
2057
2058
2059
2060
2061
2062
2063
2064
2065
2066
2067
2068
2069
2070
2071
2072
2073
2074
2075
2076
2077
2078
2079
2080
2081
2082
2083
2084
2085
2086
2087
2088
2089
2090
2091
2092
2093
2094
2095
2096
2097
2098
2099
2100
2101
2102
2103
2104
2105
2106
2107
2108
2109
2110
2111
2112
2113
2114
2115
2116
2117
2118
2119
2120
2121
2122
2123
2124
2125
2126
2127
2128
2129
2130
2131
2132
2133
2134
2135
2136
2137
2138
2139
2140
2141
2142
2143
2144
2145
2146
2147
2148
2149
2150
2151
2152
2153
2154
2155
2156
2157
2158
2159
2160
2161
2162
2163
2164
2165
2166
2167
2168
2169
2170
2171
2172
2173
2174
2175
2176
2177
2178
2179
2180
2181
2182
2183
2184
2185
2186
2187
2188
2189
2190
2191
2192
2193
2194
2195
2196
2197
2198
2199
2200
2201
2202
2203
2204
2205
2206
2207
2208
2209
2210
2211
2212
2213
2214
2215
2216
2217
2218
2219
2220
2221
2222
2223
2224
2225
2226
2227
2228
2229
2230
2231
2232
2233
2234
2235
2236
2237
2238
2239
2240
2241
2242
2243
2244
2245
2246
2247
2248
2249
2250
2251
2252
2253
2254
2255
2256
2257
2258
2259
2260
2261
2262
2263
2264
2265
2266
2267
2268
2269
2270
2271
2272
2273
2274
2275
2276
2277
2278
2279
2280
2281
2282
2283
2284
2285
2286
2287
2288
2289
2290
2291
2292
2293
2294
2295
2296
2297
2298
2299
2300
2301
2302
2303
2304
2305
2306
2307
2308
2309
2310
2311
2312
2313
2314
2315
2316
2317
2318
2319
2320
2321
2322
2323
2324
2325
2326
2327
2328
2329
2330
2331
2332
2333
2334
2335
2336
2337
2338
2339
2340
2341
2342
2343
2344
2345
2346
2347
2348
2349
2350
2351
2352
2353
2354
2355
2356
2357
2358
2359
2360
2361
2362
2363
2364
2365
2366
2367
2368
2369
2370
2371
2372
2373
2374
2375
2376
2377
2378
2379
2380
2381
2382
2383
2384
2385
2386
2387
2388
2389
2390
2391
2392
2393
2394
2395
2396
2397
2398
2399
2400
2401
2402
2403
2404
2405
2406
2407
2408
2409
2410
2411
2412
2413
2414
2415
2416
2417
2418
2419
2420
2421
2422
2423
2424
2425
2426
2427
2428
2429
2430
2431
2432
2433
2434
2435
2436
2437
2438
2439
2440
2441
2442
2443
2444
2445
2446
2447
2448
2449
2450
2451
2452
2453
2454
2455
2456
2457
2458
2459
2460
2461
2462
2463
2464
2465
2466
2467
2468
2469
2470
2471
2472
2473
2474
2475
2476
2477
2478
2479
2480
2481
2482
2483
2484
2485
2486
2487
2488
2489
2490
2491
2492
2493
2494
2495
2496
2497
2498
2499
2500
2501
2502
2503
2504
2505
2506
2507
2508
2509
2510
2511
2512
2513
2514
2515
2516
2517
2518
2519
2520
2521
2522
2523
2524
2525
2526
2527
2528
2529
2530
2531
2532
2533
2534
2535
2536
2537
2538
2539
2540
2541
2542
2543
2544
2545
2546
2547
2548
2549
2550
2551
2552
2553
2554
2555
2556
2557
2558
2559
2560
2561
2562
2563
2564
2565
2566
2567
2568
2569
2570
2571
2572
2573
2574
2575
2576
2577
2578
2579
2580
2581
2582
2583
2584
2585
2586
2587
2588
2589
2590
2591
2592
2593
2594
2595
2596
2597
2598
2599
2600
2601
2602
2603
2604
2605
2606
2607
2608
2609
2610
2611
2612
2613
2614
2615
2616
2617
2618
2619
2620
2621
2622
2623
2624
2625
26

Postkarte

mit Antwortkarte



Ischumatschenko Danils
Widniuka

Gemeinde - Summe

Kreis - Krasnopol'sk

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дорогие родные брат

Данько и Ксения и мои племянники родные
Люся и Лена и Боря и заглавники брат
Андрюша и Паша. Все я вам передаю
привет и низенький поклон и поздравляю я вас
с новым годом Данько и Ксения от я и ваши
обрадуясь почтальку вы про меня забыли
я вам пишу на брата а не получила от вас
и меня обидно что все полагает письма
а я одна не получила от вас писем дорогой
браток я без вас и скучаю особенно за своими
племянниками. Мени дуется привези так
и то поделам дорогой браток я родню до
забоде решю по желанию и в день и вник
коричень нас 3 разы в день 300ф хлеба и
3 разы жареной проварки и жеву пока пишу
браток как получил письмо то поспешаю
выслать вам посылку посылка привези
матоты только по 250 франков только хот
и 10 посылки сразу только по 250 франков
Там же не прилагать для адрес посыл
есть там же для бедняков дорожке родные
остаток хлеба и 370 ф. только

Absender: *Tschumatschenko Danilo*

Widniwka Gemeinde - *Sumsk*

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis - Hrasnopolsk *Ukraine*

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Tschumatschenko Eudokija

Ostarbeiter-Lager

~~Berlin-Tegel~~

Straße No 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праця
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Urrana.
Bschumatzschen Hsenja

in:
куди:
куда:

Straße:
 Вулаця:
 Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:
Область:

† Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

43 год. 4 - VII

Керимхант нас зразив дець ~~з сограми~~ ~~хліба~~, а то приварон
Женя написав ти Дарько дома і Андруї ти не має і написав ти
є що і ти ти не має що осеню поцуси з хайрив із колоску і ти
город узали ти що посадили і смілки гектарів узали і що
посадили і що посадили ти що встє з хозаїства ти не має
і написав ти когортами в Терманію ти кі Женя я думаю
просто адрес дівчат тих когортами в Терманію з нашого села
наприклад Жастя Осколжена, і другі дівчата бонемас
нікого з какою сема я одна висері і не маю до кого і поїхати
у неділю може б я і х неїмав Терманію люди показує
ти своїх братів естрів. передаю я своїй гарячий привіт із
Терманії Мобі, Лені, Раї, і братиків: своєму рідненському
Данилові і Андруї і Тані і ушу думаю крізь своїх рідне-
ських і ушу вас маю невістка Женя передавайте усім моїм
родичам і тем довідають кі не маю не сать поди
ответа как соловей цела писано 1943г. 4 VII

Absender: *Ishumatschenko Ksenija*
Надавець: *Уманська область.*
Отправитель: *Уманська область.*

Криворозкопського району.
Дер. Уднівка.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому: *Ishumatschenko Ksenija*

Ostarbeiter-Lager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Tegel

Straße No 1

СУММА В СЛОВОМ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ

Р-7615

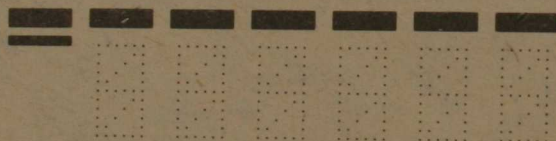
5

ИНВЕНТАРЬ № 520

Куда Смирнова Прасковья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

III - 43209a від Чирки Троїї Яков.
Зперва історія мого коротенького листочка
до вас і сообщити що я живу і з доробу
і маю все найлучше в вашій землі.
Терпи за все а вам отину свою
жизні, а на хожу в Городі Терлопе
мне живеться похорошо, ми живемо бі
ти девочки котри їхали, Петя а
вам пишу откритну, як пошлите
то пошаріть дайте ответ. Петя
а живу тут бже вівтора рани то
душе (сидіть за цимію і за своїми
дівочими). Петя ми виїхав із муром
Пісечного в очей кинуть. Петя
ви говорите що ви поїдете, то бері
із її приїжд, то нехоту а брати із неї
душе буду сама знати як треба
жити, як пройде до дому то а ви в
розкажу а не публіци нею міста.
Петя приїдете про дити ви всі
там живите, Петя як зучаю про
свого брата і Зою і Вандо то дуже
милу учую як вони живуть, ніяко
комо і вийти там, Петя проїдете
чи вийти з дому ви може в
вирині і в вирині не наїдете
ни а іо му неї неї неї
а мій і в
і дівочий і в
години

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СЛУЖБЫ

Р-7615

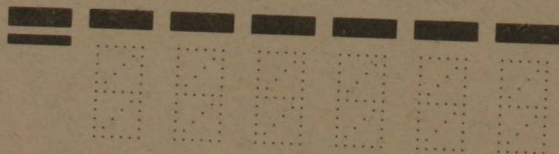
5

ИНДЕКС № 521

Куда Сухов Владимир

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Роботаю 10 годин на транспорті.
Писав більше ні куди, а
Lagerstempel друга половина дня
mit genauer Angabe Ває. Досвідання.

Здравствуйте дорожні ро-
дичи наші і мама
і так же брати писав а
мне друге вторе по не-
знай пошугали ви писав а
меня или не, так-как ви
мне не пишете. Ура пишете
мне писав а в каком слу-
чай ви мне пишете, как ви
узнали мой адрес, так
как мне неизвестно пошугали писав от меня или не
вы не писали. Писав пишу 30/11 - 43г.

Postkarte
mit Antwort



Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Берислав Андрей
Гуменец Андрей
Хорошва Бориса
Алт-Мокі Ст. Віра
Белорівні Беломо
Симона Сущина
Сельска Чарава

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tschischlow Dmitrij.

Reichsbahn - Bagaschenlager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bentschen.

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

P-7615

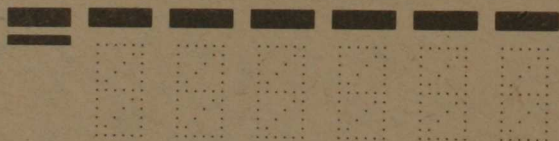
5

№ 522

Куда Сухинино Зимага

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

Chernomir

Köln-Erfeld Fröbelpl. 13

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Handwritten text in Cyrillic script, likely a letter or postcard message, covering the left side of the card.

Postkarte

mit Antwortkarte



Denic

Zurück

Tschuchnenko

Schpilöwka

Kreis Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Sinaida Tschuchnenko

Köln - Ehrenfeld

Fröbelplatz 13

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СОВЕТСКОЕ ПОЧТОВОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЧТА

P-7615

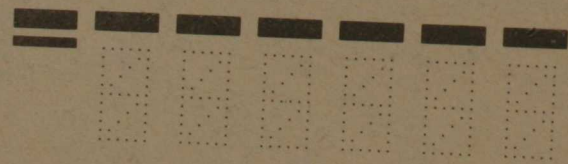
5

ИНДЕКС № 523

Куда Сухно Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

5
На 2-е.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Ischukhno Nastasija

Handwyr F. Mijzel

Wohnort auch Zustell- oder Leitpostamt
Hameri über Hameln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добра беріс мога па-
ра і верна не забудзі
мад ногруа Насіама
в першым стпі краіс ево
еі отпрукі і ісці сав
уаю в том ісці нева
здарова чого і мо ісці
лаю най краісой мав
ні в сціті і на рудар
мо ісці чісці сердечный
мо ісці дзясный прывіі і
ісці то ісці савуаю в том
ісці ісці отпрукі ну
мучила за котору очень
ісці дзясный ісці ісці
не в сціті та кі не забудла
ісці савуа мав

2831
Postkarte

Украина

über Hameln

Гумська область



Глуховский район

gorod Glukow

dorf Beresa

Исхукно Настасия

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

про свою нсизгб і про батька про
свого і про брата моєго, твоя віт-
ки купила 17/тн - 43р. а здоху
18/тн а нсизгу бачи усім відому і
тобі і брату Степану 23/тн - 43р.
Наташа моя нсизгб просоду ве-
село знаєш як було он там ве-
село як було прийду до тебе і ми
тільки в будок то так нам було ве-
село, отак просоду моє і моє бє-
ука нсизгб, і часіо май разів 20
на день здумую про все як і
було до тебе просоду і що ми
таварим то нікого нікого не зна-
а тепер і тобі нікого, а ти мені
нічого. Наташа і купила ма-
ста от М. Назимок то та і кої
новости описала ну прошу
тебе опити про все то що
твє і ми заміж вийшов ми те
жкі не буд і новості і як буд-
иш зоті ніс М. Мури. Ну Ната-
ша степи довідання нсизгб
праву руку чиную тоді і нсизгб
тобі і мамаші і неї і бабусі твої
і моїм родителю і дівчатам бабусь
і дітям і осяпцям і нашим усім
чєм нсизгбкий пахон.

Absender:

F. Küffel
Hajen im Hameln

Wohnort, auch Post- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Даруйте мої родителі
Мама Мама і брат
Василь і Василь і невістка
Маруся і пилипенко
Василь як полюбите мене
отримайте поштовий лист
поштовий лист мені
а то з дурне іскуче
без вас так би хотілось
подати вам усіх вгору
я роблю то у знайомих
Германії, а уночі дома
усіх бацьку і дядьку
усо правду а воно і не так
да прикинусь
і в Германії

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Dudet's nicht!

Досвідане
Настасіє

БОПРИЯЕТСЯ ВАША ДОЧЬ
НАСІСКО НА ЧИНОТІ РАТНИ

Postkarte



Україна
Сумська область
Глухівський район
Глухів

с. Береза

Гуасну Ивану Ігнатівичу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мисла на отримку, 1894-1933, с Приветом вама до
Настасія. Зрастуєте, дорожче мої родителі Мамас
Мамаша і брати Данас і Василь і невістка Марія і племін
никі. Я вам пишу свою привіт! Дорожче мої ро
дителі я знаходжуся в Берліні 35 км. Я роблю виле
у хазяїна, в хазяїна сім'ї велика хазяїка да хазяїн.
Дарує мої родителі нас було багато до дорозові в ісу
торців а тоді осталося мало всього і чоловік дівча
а потім стали розбирати по хазяїнах то з одутора
Насіза і Маріна П. понали в воях, Тана М. і Тана да і Тана
тоже понали в воях а то остальні всі по одній Надя М.
сама. Варка М. тож сама і Наталія М. і Соня М.
і Дуня Б. тож сама по одній понали. Дарує мої ро
дителі я понала сама, але не довго од мене Тана
Купи кова то ми бачились з нею всігди. Дарує моє ка
те рідні сестри а Тана все понала дах та не з на
турі інка яка в не несе трих то вона все усе понала
Дорожче мої родителі мені несе і сараню що і з не
на поли і дома, істи мені несе і сараню що і з не
вони то і і тільки буду несе і сараню мені в хазяїнах
не паурица понала про роботу і тудля да не то на
в несплаті не понала. Дорожче мої родителі не паурица са
роту одені всім. Цимую вас усіх и пишу свою при
віт Мамаша і мамаша. Цимую вас усіх и пишу свою при
всі усім. Дорожче мої родителі всім. Це вислано вам да
мне вислано всім то на зроби і одра по на тишиє ма
кратки зими то на зроби і одра по на тишиє ма
в адрес усіх. Досвідане пишу да байє привіт усім всім
і на рідні привіт. Досвідане пишу да байє привіт усім
і на рідні привіт. Досвідане пишу да байє привіт усім

Absender:

J. Hüßel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hagen i. d. Havel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Україна

Сумська область
Глухівський район

г. Глухів

с. Берега.

Гуменко Иван Игнатов.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Düldet's nicht!

ОУМОН-Б. ...
ГЕСУДА

P-7615

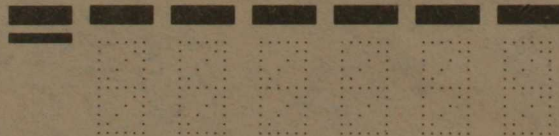
5

№ 524

Куда Сухранова Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: *Anna Tschuchranova*

in Wien XXII

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Raasdorf, 28.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Joff Hofer



Postkarte
mit Antwortkarte



An Herrn

Jahor Tschuchranov

Gebiet Ssuma Kreis Myropolje

Dorf Sabuğowka. Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1. 5. 43.

Wassdorf.

Христос Воскрес!

Здравствуйте, дорогие маманя, ^{мама, папа} папа,
ня, сестра Катя, брат ^{младший, старший} Гриша!

Передаю вам сердечный привет; жила
всего наилучшего и вашим друзьям та
жизни всецело провести праздник
Пасхи. Я живу и здорова того и вам
желаю. Живется мне хорошо, родно
в хата, ах, ах! мои добры овец, родити
не только, родно только в двор.

Чего вы мне много не пишете?

И до вас послала письма, але
ответа еще не было до этого часу.
Сначала я родила в одному сестре
Петро и Василии родил. Потом
Василии забрала у Вдены на дворнику,
а я с Петром перешла в друге
Сло только родно не в одноме
хата. Але овец маме с добре. За
мне не мурится, жибт дудно, то
уже концы поданилось. Петро уже не
давно получил письмо у дому. Вон
Билко ответил, ах, ах! не могли до
вданыя за мной ах, ах. Ах, ах! не
ответ на друге отхранил. Сестре
вданыя овец. Передайте привет
вашим маме добрым друзьям.
Отвечайте все мои и здорова. Улыбае
ваша Тата.

Absender: *Jahor Tschuchraner*
Sebet Szuma Kreis
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Myropolje. Dorf Sabugowka.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



2

Anna Tschuchraner.

in Wien XXII

Raasdorf, 28.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ
ГЕСУДА

Р-7615

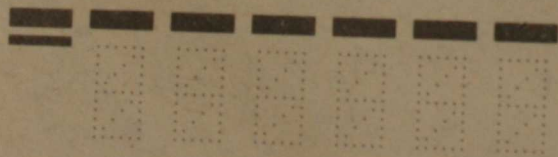
5

ИНВЕНТАРЬ № 525

Куда Шабалов Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schabalew
Westseite
Lager Crailsheim

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Westseite
Crailsheim

Nr. 49 42 07 15

Шабалев Восток

1941. г. юн.

Шабалова Чудна

Postkarte
mit Antwort



Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu

Schabalew
Uljan Andreew

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

selo choten

choten

Сумська

24/45

Шабань Василю

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Христос Воскресе!

Дорогая мама и теща Вера поздрав-
ляю я Вас с праздником Светлого
Христового Воскресенья, я нахожусь
в Германии, работаю рабочим на
тепелодорожном пути по реко-
нструктивному пути, мне дается очень ха-
вний, прощайте как вы там по-
живаете, прощайте как живете
Сергей и Костя посади на огороде
огонько, как ходят К. Шабань и
иной Хитинчук, до свидания,
целую Вас. Ваши сын и шурин
В. Шабань 25/IV-43г.

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

Р-7615

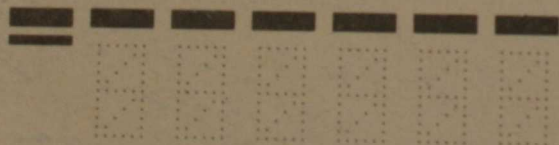
5

ЛИВНИЙ № 526

Куда Шабалов Екайерина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

Панорама Карлсруэ-Датска

Адрес: ...

Wohnort, auch Zustell- oder Teilpostamt

39

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте горные
 родники, гореческий на-
 вода, маючка, Косил,
 Маруел, Кав, Вунгуеи и
 еси года мои родники
 Сраиоки Ангуша и Ваниа
 и аианские родники знако-
 мые!!! Панорама, разделение
 передаю свои родниковские
 и родники привел и родни-
 ки поделены и поделены
 бело панорамы в Вани
 ниски. Панорама изгави-
 рас, с изгавиной и изгави-
 ной Вени. Панорама, с
 аиас нова нуба.

3871

Postkarte
mit Antwortkarte

Адрес: ...

4896

Вант Лекал

Ерофия Хотел

Гибит Лим

Арbeitsamt Lim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Работало на шваром месце. Работала нечым перада.
Тыжона. Очнь шваро зблэжы. Там очнь каморо
і работало очнь лопат пачеці как рогны
гору. Тамочка, і ані вас пачынуа кань дзготым
звешчыа агнь азгертны. потым 30-і і пачынуа
ані вас мейма. і очнь мяканя і шырочка.
Кемпачеці чыноушчыца кога чыч пачынуа
спачы 4-і пачынуа вторе мейма. Тамочка кога
і Марыя Тамочка. Там все мяканя пачынуа
сам. і 4-і кога і бона Тамочка і бона бона
кога і пачынуа ані вас азгертны Тамочка
і очнь гаворыла чыноушчыца кавары глы.
Тамочка мейма кавары чыч мейма і чыноушчыца
іе бл. чыноушчыца ані не пачынуа. Тамочка
іе чыноушчыца чыч. Там чыч чыноушчыца чыч
іе бл. не чыноушчыца. Там чыч чыч. Чыч
чыч на работу. Это чыч чыч. Чыч
чыч. Тамочка чыч чыч. Чыч чыч. Чыч
чыч чыч чыч іе чыч чыч. Тамочка і чыч
чыч чыч чыч чыч. Там чыч, чыч чыч
чыч чыч чыч чыч. Там чыч чыч чыч
чыч чыч чыч чыч. Там чыч чыч чыч
чыч чыч чыч чыч. Там чыч чыч чыч

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Katja Schabod

Opferarbeiter-Pager
Nummern
Esterbachetal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

i/v.

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ

№ 100 П-7615

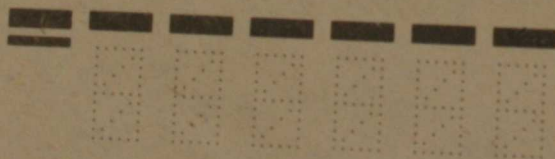
5

ИНДЕКС № 527

Куда Шабалов Иван

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

Absender: Schobol Iwan
Надавець: Zoger Westseite
Отправитель: Münster-Grafsheim
Lager Westseite
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Crailsheim
Nr. 49 42 07 15

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, району праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому: Madame Dubre
Schobol Olga
Хотенс
in: Dorf Choteni
куди:
куда:
Straße: Lutschok
Вулиця:
Улица:
Kreis: Chotenski
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Simskofa
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Шабам Іванов Воскрес!

~~Писати треба до кожного і тільки на лінійках~~ виразно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

Привет із Траймгеймса! Вродним мене Ой-
детляки Зіни і Коляки. Сообщаю что я жив
і здоров і вам бажаю от Бога. Я сейчас на
Копуєс у Німеччині на роботі мейстерша. Даром нас
хитинув багато из травинином Шаповенка на 1.
Невже спити. Ємні двічі у Німеччині. Діти
я поспити на роботі змисла, видати 2 діти поспити
наш шаповен. Копуєс же ни заавити. Деки ємне
коб що і купити шаповен, тоді визначо де до не
шаро адреса, написати адрес Зіди і її пошлю
її от не писати. Пиши до вас жевети
і на листі уресті до неї. Я не собираю
ваші листи тільки шаповен. Кін листу по
вашу привіт всім родним і знакомим усім!
Ваш лист отіст
25 марта Ваш друг і брат Іван!

AMM N 529

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Hale

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schabal Kirill

Lager Westseite

Crailsheim

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lager Westseite
Crailsheim

Nr. 49 42 07 15

Сімпор Здухув

Шабалъ Кирилъ Андр.

1889 року

Сіма Здухув.

N 4157b

Шабалъ Кирилъ

Postkarte
mit Antwort



Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Kom

Schabaleroi
Varvare Semonovi

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

selo choten

choten

Sumaska

Шабалёв Кирилл

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Христос Воскресе!

Варя! Валя! и Момя!

Поздравляю я вас с Светлым Христо-
вым Воскресением, я нахожусь в Ге-
рмании работаю рабочим на регио-
нте межгосударственных путей, Варя
пропиши как ты поживаешь, плохо.
со мной находятся Василий Кондр.
Шабалёв Иванушко Степан Павлович
и много! Хотимся, пропиши засеяла
ли ты огород, сама ли ты живешь
или с кем, но до свидания целую
всех.

Ваш друг и отец К. Шабалёв
25/IV-43г.

ОУМОН
ГОСУ

Р-7615

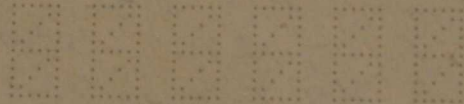
5

№ 529

Куда Щабалё Максим

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е.

Здрастуйте дорогие родители Потапа і мамаша
Дорогая мама Аня і диті Трима Ваня шлю щиро
і щиро крѣпко всіх вас любящій вас ваш М.
Я пока мѣ издорав чого і вам желаю кахоту
Земель радотного по сельскому хозяйству ухажива
Солнкой работателі М. А. Васильевский тоже в хажу
Аня желаю душе кудзюгайтиса Я пока мѣ хажу
Привет всем родным і знакомым Аня пишу отъ
Ніку как диті Трима до і вобуче как мѣте і
на работѣ А. др. Селих Моті і диті, как там до
Гришке Олехан і ванава как Селих Моті ахорѣва
Аня М. Олехан М. Ніку и посылаете письма мамі,
обраті будучи писаті мамѣі карточке отъ
Вотуче оро оро Скупо без родных етам
Здравствуй любящій Я, щиро крѣпко всіх вас
і знакомых любящій вас ваш М. Д. Мадан
Всем родным отъ М. А. Васильевского мѣ отъ М. 5/2 1900.

СУМСКА
ГОСУДАР

Форм. 5 Р-7615

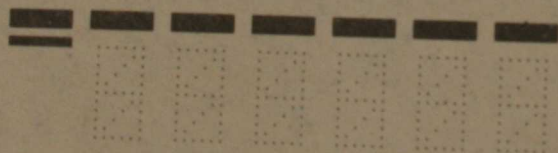
СЛОВО 5

УЧЕТНАЯ № 530

Куда Шабалъ Михаил

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1-е

ABSENDER

Шабал Мухамед
Султан С. Раман.

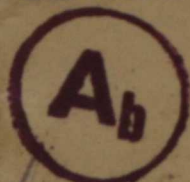
Cano So men

Шабал Мухамед

Султан.

Шабал Мухамед
Султан.

POSTKARTE



Ukraine

Obiet Syria

Land Choten

Schabab Manna

11/16

29^{го} и Здрасте Дорогие мои
Во первом и вои напущу
отом что и нахожусь
у поим и старому
указам у вранко

С теми гребенями и персид
превешу вай сину Бору
Маслами сестри и гнуши
находима Подружний жина
наво и чети и владу Милу
и чину тебе владу Милу